叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000001

2. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000002

3. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人提灯(Blind Man's Lantern)

[-] [noʊt] .
Transcriber's **note** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] [dɪ'sembər] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **December** **1962** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 十二月 - .

本电子文本摘自 1962 年 12 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[blaɪnd]['mænz]['læntərn]
Blind **Man's** **Lantern**
瞎的 男人的 灯笼

盲人提灯

[sək'sesf(ə)l] ['kɑːləniz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][rɪ'kwaɪər] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
Successful **colonies** **among** **the** **stars** **require** **interstellar** **ships** **—** **but** **they** **require** **,**
成功的 殖民地 之中 这 明星 要求 星际穿越 船舶 — 但 他们 要求 ,
['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
also **,** **a** **very** **special** **kind** **of** **man** **.**
还 , 一个 非常 特别的 种类 的 男人 .

星际殖民的成功建立需要星际飞船，但也需要一种非常特殊的人。

[ə; eɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] . . . .
A **kind** **you** **might** **not** **think** **to** **look** **for** **.** **.** **.** **.**
一个 种类 你 可能 不是 思考 到 看 为了 . . . .

一种你可能想不到要寻找的类型.....

[baɪ]
by
经过

经过

['ælən] [kɪm] [læŋ]
Allen **Kim** **Lang**
艾伦 金 朗

艾伦·金·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated **by** **Schelling**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
Walking **home** **in** **the** **dark** **from** **an** **evening** **spent** **in** **mischief** **,**
步行 家 在 这 黑暗的 从 一个 晚上 花费 在 恶作剧 ,

昨晚胡闹了一晚上，晚上摸黑走回家。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spaɪd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp]

a	young	man	spied	coming	toward	him	down	the	road	a	person	with	a	lamp
一个	年轻的	男人	间谍	未来	朝向	他	向下	这	路	一个	人	和	一个	灯

.

:

.

一个年轻人瞥见一个人提着灯沿着路朝他走来。

[wen] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [druː] [ə'brest] ,

When	the	wayfarers	drew	abreast	,
什么时候	这	旅行者	画	并排	,

当旅人们并肩而行时，

[ðə; ði] [pleɪ] - [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

the	play	-	boy	saw	that	the	other	traveler	was	the	Blind	Man	from	his
这	玩	-	男生	锯	那	这	其他	游客	曾是	这	瞎的	男人	从	他的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

花花公子发现，另一位旅行者是他村里的盲人。

" [blaɪnd] [mæn] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [biː; bi] !

"	Blind	Man	,	"	the	youngster	shouted	across	the	road	,	"	what	a	fool	you	be	!
"	瞎的	男人	,	"	这	青少年	喊叫	穿过	这	路	,	"	什么	一个	傻子	你	是	!

“盲人，”年轻人对着马路喊道，“你真是个傻瓜！”

[waɪ] , [oʊld] [noʊ] - [aɪz] , [duː] [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['læntərn] , [juː; jʊ] [huːz] ['mɪdnaɪt] [ɪz] [noʊ] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] ?

Why	,	old	No	-	Eyes	,	do	you	bear	a	lantern	,	you	whose	midnight	is	no	darker	than	his	noonday	?
为什么	,	老的	不	-	眼睛	,	做	你	熊	一个	灯笼	,	你	谁	午夜	是	不	较暗	比	他的	午	?

老无眼，你为何提着灯笼？你的午夜并不比他的正午更黑暗。

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] .

"	The	Blind	Man	lifted	his	lamp	.
"	这	瞎的	男人	抬起	他的	灯	.

盲人举起了灯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðɪs] , [bɔɪ] ,

"	It	is	not	as	a	light	for	myself	that	I	carry	this	,	Boy	,
"	它	是	不是	作为	一个	光	为了	我	那	我	携带	这	,	男生	,

“孩子，我携带这东西不是为了给自己照明，

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ɔːf] [juː; jʊ] [fuːlz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] .

"	he	said	,	"	it	is	to	warn	off	you	fools	with	eyes	.
"	他	说	,	"	它	是	到	警告	离开	你	傻瓜	和	眼睛	.

他说：“这是为了警告你们这些有眼睛的傻瓜。”

" — ['haʊsər] ['prɑːvɜːrb]

"	—	Hausa	proverb
"	—	豪萨语	谚语

——豪萨谚语

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] - ['hætɪd] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə'saɪd] ,

The	Captain	shook	hands	with	the	black	-	hatted	Amishman	while	the	woman	stood	aside	,
这	队长	摇晃	双手	和	这	黑色的	-	戴帽子的	阿米什人	尽管	这	女士	站立	旁边	,

船长与戴着黑帽子的阿米什人握手，而那位女士则站在一旁。

[nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][menz] ['bɪznəs] .

not	concerning	herself	with	men's	business	.
不是	有关	她自己	和	男士	商业	.

她不关心男人的事。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [frɑː] [stoʊltsfuːz] [ə'bɔːrd] , ['erən; 'ærən] , "

"	It's	been	a	pleasure	to	have	you	and	Fraa	Stoltzfoos	aboard	,	Aaron	,	"
"	它是	到过	一个	乐趣	到	有	你	和	FRAA	斯托尔茨福斯	船上	,	亚伦	,	"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

the	Captain	said	.
这	队长	说	.

“亚伦，很高兴你和弗拉·斯托尔茨福斯能登船，”船长说道。

" ['ʃɪps] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Ship's	stores	are	yours	,	my	friend	;	if	there's	anything	you	need	,	take	it
"	船的	商店	是	你的	,	我的	朋友	;	如果	有	任何事物	你	需要	,	拿	它

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

“船上的物资都是你的，我的朋友；如果你需要什么，尽管拿去，欢迎光临。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] . "

You're	a	long	way	from	the	corner	grocery	.	"
你是	一个	长的	方式	从	这	角落	杂货店	.	"

你离街角的杂货店还很远呢。

" [maɪ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæts] ['niːdfl] , " ['erən; 'ærən] [stoʊltsfuːz] [sed] .

"	My	Martha	and	I	have	all	that's	needful	,	"	Aaron	Stoltzfoos	said	.
"	我的	玛莎	和	我	有	全部	那就是	需要	,	"	亚伦	斯托尔茨福斯	说	.

“我和玛莎拥有我们所需的一切，”亚伦·斯托尔茨福斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [plaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [siːd] , ['aʊər; ɑːr][lænd] .

"	We	have	our	plow	,	our	seed	,	our	land	.
"	我们	有	我们的	犁	,	我们的	种子	,	我们的	土地	.

我们有犁，有种子，有土地。

['kæptɪn] , [pliːz] [tel] [jʊr; jər][men] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][st'reɪndʒəz][æz; əz] ['ɑːnərd] [gests] ,

Captain	,	please	tell	your	men	,	who	treated	us	strangers	as	honored	guests	,
队长	,	请	告诉	你的	男人	,	WHO	治疗	我们	陌生人	作为	荣幸	客人	,

船长，请转告您的部下，他们待我们这些陌生人如同贵宾一般。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

we	thank	them	from	our	hearts	.
我们	感谢	他们	从	我们的	心	.

我们由衷地感谢他们。

[wiːl] [nɑːt] [suːn] [fər'get][ðer; ðər]['kaɪndnəs] . "

We'll	not	soon	forget	their	kindness	.	"
出色地	不是	很快	忘记	他们的	仁慈	.	"

我们不会轻易忘记他们的恩情。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	tell	them	,	"	the	Captain	promised	.
"	患病的	告诉	他们	,	"	这	队长	承诺	.

“我会告诉他们的，”船长承诺道。

[stoʊltsfuːz] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [siːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə]

Stoltzfoos	hoisted	himself	to	the	wagon	seat	and	reached	a	hand	down	to
斯托尔茨福斯	吊起	他自己	到	这	车皮	座位	和	达到	一个	手	向下	到

[buːst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

boost	his	wife	up	beside	him	.
促进	他的	妻子	向上	旁	他	.

斯托尔茨福斯爬上马车座位，伸手把妻子扶到他身边坐下。

['mɑːrθə] [stoʊltsfuːz] [sæt] ,

Martha	Stoltzfoos	sat	,
玛莎	斯托尔茨福斯	卫星	,

玛莎·斯托尔茨福斯坐着，

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['stɑːkɪŋ] [bɪ'fɔːr]

blushing	a	bit	for	having	displayed	an	accidental	inch	of	black	stocking	before
脸红	一个	少量	为了	拥有	显示	一个	偶然	英寸	的	黑色的	袜	前

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .

the	ship's	officers	.
这	船的	警官	.

她不小心在船上的军官面前露出了一寸黑色丝袜，不禁有些脸红。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [blæk] [skəːts][ænd; ənd]['eɪprən] , ['pætɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['snʌfər]

She	smoothed	down	her	black	skirts	and	apron	,	patted	the	candle	-	snuffer
她	平滑	向下	她	黑色的	裙子	和	围裙	,	轻拍	这	蜡烛	-	灭烛器

['kæp] ['ɪntuː] [pleɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [prer] - ['kʌvərɪŋ] ,

Kapp	into	place	over	her	prayer	-	covering	,
卡普	进入	地方	超过	她	祷告	-	覆盖	,

她抚平了黑色裙子和围裙，把灭烛器卡普轻轻拍在祈祷罩布上。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [wʊl] [keɪp] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	tucked	the	wool	cape	around	her	arms	and	shoulders	.
和	塞进去	这	羊毛	岬	大约	她	武器	和	肩膀	.

她把羊毛披肩裹在胳膊和肩膀上。

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wʌn] .

The	world	outside	,	her	husband	said	,	was	a	cold	one	.
这	世界	外部	,	她	丈夫	说	,	曾是	一个	寒冷的	一	.

她丈夫说，外面的世界很冷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊltsfuːz] ['wægən][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['hoʊmsted] [gʊdz] [wɪð; wɪθ]

Now	in	the	Stoltzfoos	wagon	was	the	final	lot	of	homestead	goods	with
现在	在	这	斯托尔茨福斯	车皮	曾是	这	最终的	很多	的	家园	商品	和

[wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] - [wʊd] ['bæt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [mɜ˞ːnə] .

which	these	two	Amishers	would	battle	the	world	of	Murna	.
哪个	这些	二	-	会	战斗	这	世界	的	穆尔纳	.

现在，斯托尔茨福斯的马车里装着最后一批家园物资，这两位阿米什人将用它们与穆尔纳的世界作斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [siːd] , [tuː] [kreɪts] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tʃɪkɪnz] ;

There	was	the	plow	and	bags	of	seed	,	two	crates	of	nervous	chickens	;
那里	曾是	这	犁	和	包	的	种子	,	二	板条箱	的	紧张的	鸡	;

那里有犁和几袋种子，还有两箱紧张兮兮的鸡；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [raʊnd] ['teɪbltɑːp] ; [æn; ən]['ælkəhɔːl] - ['bɜːrnɪŋ] ['læbrətɔːri] ['ɪŋkjubeɪtər] , ['bɔtlz] [ʌv; əv]

a	huge	,	round	tabletop	;	an	alcohol	-	burning	laboratory	incubator	,	bottles	of
一个	巨大的	,	圆形的	桌面	;	一个	酒精	-	燃烧	实验室	培养箱	,	瓶子	的

['eɪgɑːr] - ['paʊdər] ,

agar	-	powder	,
琼脂	-	粉末	,

一张巨大的圆形桌面；一台酒精燃烧式实验室培养箱；几瓶琼脂粉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃər] ['kʊkər] [ðæt] [kʊd; kəd][kæn; kən]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	a	pressure	cooker	that	could	can	vegetables	as	readily	as	it
和	一个	压力	炊具	那	可以	能	蔬菜	作为	容易	作为	它

[kʊd; kəd] ['ɔːtoʊkleɪv] ['kʌltʃər] - ['miːdiə] .

could	autoclave	culture	-	media	.
可以	高压灭菌器	文化	-	媒体	.

以及一种既能像高压灭菌培养基一样轻松地罐装蔬菜的压力锅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] ['læmplaɪt] ,

There	was	a	microscope	designed	to	work	by	lamplight	,
那里	曾是	一个	显微镜	设计	到	工作	经过	灯光	,

有一种显微镜，设计成可以在灯光下工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['vænəti][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [ɪl] [suːt][æn; ən][oʊld]['ɔːrdər][bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst]

as	the	worldly	vanity	of	electric	light	would	ill	suit	an	Old	Order	bacteriologist
作为	这	世俗	虚荣	的	电的	光	会	患病的	套装	一个	老的	命令	细菌学家

[laɪk] ['mɑːrθə] [stoʊltsfuːz] .

like	Martha	Stoltzfoos	.
喜欢	玛莎	斯托尔茨福斯	.

就像电灯的世俗虚荣与玛莎·斯托尔茨福斯这样的旧秩序细菌学家格格不入一样。

[wɔːld] [ɪn][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [gɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [duː] [tuː; tə][dɪ'bɑːrk][ɑːn] [mɜˊːnə] ,

Walled	in	by	all	this	gear	was	another	passenger	due	to	debark	on	Murna	,
有围墙的	在	经过	全部	这	齿轮	曾是	其他	乘客	到期的	到	下船	在	穆尔纳	,

被这些装备包围的，是另一名即将在穆尔纳号上下船的乘客。

['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

snuffling	and	grunting	with	impatience	.
抽泣	和	哼哼	和	不耐烦	.

他不耐烦地哼哼唧唧。

" [saɪ] - , - , " [stoʊltsfuːz] [kruːnd] .

"	Sei	schtill	,	Wutzchen	,	"	Stoltzfoos	crooned	.
"	塞	-	,	-	,	"	斯托尔茨福斯	低吟浅唱	.

“Sei schtil，Wutzchen，”斯托尔兹福斯低声说道。

" [juːl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] [pen] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	be	in	your	home	pen	soon	enough	.
"	你会	是	在	你的	家	笔	很快	足够的	.

“你很快就会回到你的家圈里。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Captain	raised	his	hand	.
"	这	队长	提高	他的	手	.

船长举起了手。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [tʌŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp][aʊt][tuː; tə] - [ɜːrθ]

The	Engineer	punched	a	button	to	tongue	the	landing	ramp	out	to	Murnan	earth
这	工程师	拳击	一个	按钮	到	舌头	这	降落	坡道	出去	到	-	地球

.

:

.

工程师按下一个按钮，将着陆坡道延伸到穆尔南的土地上。

[koʊld] [er] [ræmd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['wɪntər] .

Cold	air	rammed	in	from	the	outside	winter	.
寒冷的	空气	撞倒	在	从	这	外部	冬天	.

凛冽的寒风从室外猛烈袭来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [stɔmpt] [ðer; ðər] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [pleɪts] , [ðer; ðər] [breθ] [spaɪks] [ʌv; əv]

The	four	horses	stomped	their	hoofs	on	the	floor	-	plates	,	their	breath	spikes	of
这	四	马匹	跺脚	他们的	蹄子	在	这	地面	-	盘子	,	他们的	气息	尖峰	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

四匹马蹄重重地跺在地板上，呼出的气息如同缕缕蒸汽。

- [skwiːld] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [hɪt][hɪz; ɪz][noʊz] .

Wutzchen	squealed	dismay	as	the	chill	hit	his	nose	.
-	尖叫	沮丧	作为	这	寒意	打	他的	鼻子	.

寒意袭来，伍兹琴惊叫了一声。

" [wɪə(r)] ['rɛdi] [fɑːr][d'ʒeh] , ['kæptɪn] , " [stoʊltsfuːz] [sed] .
" We're reddi far geh , Captain , " Stoltzfoos said .
" 是 雷迪 远的 呃 , 队长 , " 斯托尔茨福斯 说 .

“我们离目的地很近了，船长，”斯托尔茨福斯说道。

" [maɪ]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][tuː; tə] [fiːst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['teɪbl]
" My woman and I invite you and your men to feast at our table
" 我的 女士 和 我 邀请 你 和 你的 男人 到 盛宴 在 我们的 桌子
[wen] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
when you're back in these parts ,
什么时候 你是 后退 在 这些 部分 ,

“我和我的妻子邀请您和您的随从们下次回到这片地区时来我们家赴宴。”

[faɪv] ['jɪrz] [hens] .
five years hence .
五 年 因此 .

五年后。

[wiːl] [stʌf] [juː; jʊ][fæt][æz; əz] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]['ʌnjən] [suːp] [ænd; ənd] , ['nɛp] [ænd; ənd]
We'll stuff you fat as sausages with onion soup and Pannhaas , Knepp and
出色地 东西 你 胖的 作为 香肠 和 洋葱 汤 和 潘哈斯 , 克内普 和
- ,
Ebbelkuche ,
- ,

我们将用洋葱汤、潘哈斯、克内普和埃贝尔库切把你喂得像香肠一样肥。

[ʃuː] - [flai][paɪ][ænd; ənd] - ['saɪdər] , [ɪf] [ðə; ði][foʊk] [hɪr] [groʊ] ['æplz] [fɪt][fɔːr; fər] ['skwiːzɪŋ]
shoo - fly pie and scharifer cider , if the folk here grow apples fit for squeezing
嘘 - 飞 馅饼 和 - 苹果酒 , 如果 这 民间 这里 生长 苹果 合身 为了 挤压
. "
: "
. "

如果本地人种的苹果适合榨汁的话，就可以做舒芙蕾馅饼和沙里弗苹果酒了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][set][ʌp][plæŋks] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɑːt] [aɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ,
" You'll have to set up planks outdoors to feed the lot I'll be bringing ,
" 你会 有 到 放 向上 木板 户外 到 喂养 这 很多 患病的 是 带来 ,

“你们得在户外搭起木板来喂饱我带来的这群人。”

['erən; 'ærən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
Aaron , " the Captain said .
亚伦 , " 这 队长 说 .

“亚伦，”船长说道。

" [kʌm] [faɪv] - ['jɪrz] - ['sprɪŋtaɪm] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] ['nebəz] [aʊt] ,
" Come five - years - springtime , when I bring your Amish neighbors out ,
" 来 五 - 年 - 春天 , 什么时候 我 带来 你的 阿米什人 邻居 出去 ,

“五年后的春天，当我把你们的阿米什邻居们带出来的时候，

[aɪl] [nɑːt][fər'get][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [tuːt] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I'll not forget to have in my pockets a toot of candy for the little Stoltzes
患病的 不是 忘记 到 有 在 我的 口袋 一个 嘟 的 糖果 为了 这 小的 斯托尔茨
[aɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌʌndər'fʊt] .
I'll expect to see underfoot .
患病的 预计 到 看 脚下 .

我口袋里不会忘记带点糖果，以备不时之需，免得那些小斯托尔茨在我脚边乱窜。

" ['mɑːrθə] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [blʌʃt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
" Martha , whose English was rusty , blushed none the less .
" 玛莎 , 谁 英语 曾是 生锈的 , 脸红了 没有任何 这 较少的 .

“玛莎的英语很生疏，但她还是脸红了。”

['erən; 'ærən] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .

Aaron	**grinned**	**as**	**he**	**slapped**	**the**	**reins**	**over**	**the**	**rumps**	**of**	**his**	**team**	**.**
亚伦	咧嘴一笑	作为	他	被掌掴	这	缰绳	超过	这	臀部	的	他的	团队	.

亚伦咧嘴一笑，把缰绳拍在马的屁股上。

" [gɪ'dæp] !

"	**Giddap**	**!**
"	吉达普	!

"驾！"

" [ðə; ði][kɑːrt] ['rʌmbld] [ə'krɔːs][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , ['ɑːntə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]

"	**The**	**cart**	**rumbled**	**across**	**the**	**deck**	**and**	**down**	**the**	**ramp**	**,**	**onto**	**the**	**soil**	**of**
"	这	大车	隆隆声	穿过	这	甲板	和	向下	这	坡道	,	到	这	土壤	的

[mɜ˞ːnə] .

Murna	**.**
穆尔纳	.

"马车隆隆地穿过甲板，沿着斜坡滚落到穆尔纳的土地上。

['jɔni] , [ðə; ði] ['ɛəʃiə] [bʊl] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][æz; əz][ðə; ði][roʊp] ['taɪtnd] [ɑːn]

Yonnie	**,**	**the**	**Ayrshire**	**bull**	**,**	**tossed**	**his**	**head**	**and**	**sat**	**as**	**the**	**rope**	**tightened**	**on**
yonnie	,	这	艾尔郡	公牛	,	抛掷	他的	头	和	卫星	作为	这	绳索	收紧	在

[hɪz; ɪz]['noʊzbænd] .

his	**noseband**	**.**
他的	鼻带	.

艾尔郡公牛约尼甩了甩头，坐了下来，因为系在它鼻带上的绳子勒紧了。

[hiː; hi] [skɪdid] ['stʌbərnli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [koʊld] [ɜːrθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

He	**skidded**	**stubbornly**	**down**	**the**	**ramp**	**till**	**he**	**felt**	**cold**	**earth**	**against**	**his**	**rear**	**.**
他	打滑	固执地	向下	这	坡道	直到	他	毛毡	寒冷的	地球	反对	他的	后部	.

他固执地滑下斜坡，直到屁股上沾满了冰冷的泥土。

[ək'septɪŋ] [feɪt] , ['jɔni] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [plɔdid] ['æftər][ðə; ði]['wægən] .

Accepting	**fate**	**,**	**Yonnie**	**scrambled**	**up**	**and**	**plodded**	**after**	**the**	**wagon**	**.**
接受	命运	,	yonnie	打乱	向上	和	蹒跚而行	后	这	车皮	.

约尼接受了命运的安排，爬起来，蹒跚地跟在马车后面。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːf] - ['wɜːrldli] [gʊdz] ['tɑːpt] [ə; eɪ]

As	**the**	**Stoltzfooses**	**and**	**the**	**last**	**of**	**their**	**off**	**-**	**worldly**	**goods**	**topped**	**a**
作为	这	-	和	这	最后的	的	他们的	离开	-	世俗	商品	顶峰	一个

['hɪlək] ,

hillock	**,**
岗	,

当斯托尔茨福斯一家带着他们最后一批来自外星的物品登上小山顶时，

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .

they	**both**	**turned**	**to**	**wave**	**at**	**the**	**ship's**	**officers**	**.**
他们	两个都	转向	到	海浪	在	这	船的	警官	.

他们俩都转身向船上的军官们挥手致意。

[ðen] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	**,**	**veiled**	**by**	**the**	**dusty**	**fall**	**of**	**snow**	**,**	**they**	**disappeared**	**.**
然后	,	含蓄	经过	这	尘土飞扬	落下	的	雪	,	他们	消失	.

然后，在漫天飞舞的雪花掩映下，他们消失了。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] , ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːrld] .

"	**I**	**don't**	**envy**	**them**	**,**	**"**	**the**	**Engineer**	**said**	**,**	**staring**	**out**	**into**	**the**	**wintery**	**world**	**.**
"	我	不	嫉妒	他们	,	"	这	工程师	说	,	凝视	出去	进入	这	冬天	世界	.

"我不羡慕他们，"工程师望着窗外冰天雪地的世界说道。

" ['haɪmi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ? " [ðə; ði][ɪg'zek] [be'ləud] .

"	**Hymie**	**,**	**were**	**you**	**born**	**in**	**a**	**barn**	**?**	**"**	**the**	**Exec**	**bellowed**	**.**
"	赞美诗	,	是	你	出生	在	一个	谷仓	?	"	这	执行官	咆哮	.

"海米，你是在谷仓里出生的吗？"执行官咆哮道。

" ['sɑːri] , [sɜːr] .
" **Sorry , sir .**
" 对不起 , 先生 .

"对不起，先生。"

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [reɪzd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .
" **The Engineer raised the landing ramp .**
" 这 工程师 提高 这 降落 坡道 .

工程师升起了着陆坡道。

['hiːtəz] [hʌmd] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði][hoʊldz] [er] .
Heaters hummed to thaw the hold's air .
加热器 哼唱 到 解冻 这 持有 空气 .

加热器嗡嗡作响，融化货舱里的空气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə'loʊn] [ðoʊz] [tuː] [foʊks][ɑːr; ər] [naʊ] . "
" **I was thinking about how alone those two folks are now . "**
" 我 曾是 思维 关于 如何 独自的 那些 二 各位 是 现在 . "

"我在想，那两个人现在该有多么孤独啊。"

" ['hɑːrdli][ə'loʊn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Hardly alone , " the Captain said .**
" 几乎 独自的 , " 这 队长 说 .

"他绝非孤身一人，"船长说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['mɪljən] - ,
" **There are four million Murnans ,**
" 那里 是 四 百万 - ,

"穆尔南人有四百万，

['frendli] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
friendly people who consider a white skin no more than a personal idiosyncrasy .
友好的 人们 WHO 考虑 一个 白色的 皮肤 不 更多的 比 一个 个人的 特质 .

友善的人，他们认为白皙的皮肤只不过是个人的怪癖而已。

['ɛərənz] [wʌt] [hɪz; ɪz][foʊks][kɔːl][ə; eɪ] - , [tuː] .
Aaron's what his folks call a Chentelmaan , too .
亚伦的 什么 他的 各位 称呼 一个 - , 也 .

Aaron 的家人也称他为 Chentelmaan。

['hiːl] [get] [ə'lɔːŋ] . "
He'll get along . "
地狱 得到 沿着 . "

他会适应的。

" - - - , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .
" **Chentelmaan - schmentelmaan , " the Engineer said .**
" - - - , " 这 工程师 说 .

"Chentelmaan-schmentelmaan，"工程师说。

" ['waɪd, 'hwaɪd][hiː; hi] [kʌm] [hæf] [ə'krɔːs] [kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]
" **Why'd he come half across Creation to scratch out a living with a horse**
" 为什么? 他 来 一半 穿过 创建 到 划痕 出去 一个 活的 和 一个 马
- [drɔːn] [plaʊ] ? "
- drawn plow ? "
- 绘制 犁 ? "

"他为何要跋涉半个地球，只为靠马拉犁勉强糊口？"

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][dɜːrt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **He came out here for dirt , " the Captain said .**
" 他 来了 出去 这里 为了 污垢 , " 这 队长 说 .

"他来这里是为了泥土，"船长说。

" [sɔɪl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːd] - [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] .

"	Soil	is	more	than	seed	-	bed	to	the	Amish	.
"	土壤	是	更多的	比	种子	-	床	到	这	阿米什人	.

对阿米什人来说，土壤不仅仅是播种床。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [ðeə(r)] [bɔːrn] [tuː; tə] .

It	feeds	the	Old	Order	they're	born	to	.
它	饲料	这	老的	命令	它们是	出生	到	.

它迎合了他们与生俱来的旧秩序。

['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [stoʊltsfuːz] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [bɑːnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Aaron	and	Martha	Stoltzfoos	would	rather	have	built	their	barns	beside	the
亚伦	和	玛莎	斯托尔茨福斯	会	相当	有	建造	他们的	谷仓	旁	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

亚伦和玛莎·斯托尔茨福斯宁愿把谷仓建在萨斯奎哈纳河边。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðeəz; ðəz] ['teɪkən] .

but	all	the	land	there's	taken	.
但	全部	这	土地	有	已采取	.

但那里的土地都被占领了。

['erən; 'ærən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] ['læŋkæstər] , [tuː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃeɪvd]

Aaron	could	have	taken	a	job	in	Lancaster	,	too	;	he	could	have	shaved
亚伦	可以	有	已采取	一个	工作	在	兰开斯特	,	也	;	他	可以	有	剃光

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

off	his	beard	,
离开	他的	胡须	,

亚伦也可以去兰开斯特找份工作；他也可以刮掉胡子。

[bɔːt] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

bought	a	Chevie	and	moved	to	the	suburbs	,
买	一个	切维	和	已搬	到	这	郊区	,

买了一辆雪佛兰，搬到了郊区。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːpld] [tʃɜːrtʃ] .

and	settled	down	to	read	an	English	-	language	Bible	in	a	steepled	church	.
和	定居	向下	到	读	一个	英语	-	语言	圣经	在	一个	尖顶	教会	.

然后，他便在一座尖顶教堂里坐下来，阅读一本英文版的圣经。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] - ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] ['eɪti] [laɪt] -

Instead	,	he	signed	a	homestead	-	contract	for	a	hundred	acres	eighty	light	-
反而	,	他	签名	一个	家园	-	合同	为了	一个	百	英亩	八十	光	-

['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

years	from	home	;
年	从	家	;

相反，他签订了一份宅地合同，购买了距离家乡八十光年的一百英亩土地；

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['græn,pɑːp] [dɪd] .

and	set	out	to	plow	the	land	like	his	grandpop	did	.
和	放	出去	到	犁	这	土地	喜欢	他的	爷爷	做过	.

然后像他爷爷一样开始耕种土地。

['hiːl] [swet] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [mɝːnə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] ['ɔːlweɪz] [peɪ]

He'll	sweat	hard	for	his	piece	of	Murna	,	but	the	Amish	always	pay
地狱	汗	难的	为了	他的	片	的	穆尔纳	,	但	这	阿米什人	总是	支付

[wel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lænd] . "

well	for	their	land	.	"
出色地	为了	他们的	土地	.	"

他会为了在穆尔纳的土地上占有一席之地而付出艰辛的努力，但阿米什人总是会为他们的土地支付丰厚的报酬。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [miːn] , [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːl] ?
" And what do we , the government , I mean , get from the deal ?
" 和 什么 做 我们 , 这 政府 , 我 意思是 , 得到 从 这 交易 ?

"那么，我们政府从这项交易中能得到什么呢？"

" [ðə; ði][ɪg'zek]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" the Exec wanted to know .
" 这 执行官 通缉 到 知道 .

这位高管想知道。

" [ðɪs] ['wægən][ʌv; əv]['aʊərz] ['dʌznt] [rʌn][ɑːn][heɪ] , [laɪk] ['ɛərənz] [dʌz] . "
" This wagon of ours doesn't run on hay , like Aaron's does . "
" 这 车皮 的 我们的 不 跑步 在 干草 , 喜欢 亚伦的 做 . "

"我们的这辆马车不像亚伦的那辆那样用干草驱动。"

" ['kʌltʃər] [skɪd] ['bækwərdz] [wen] [ðeə(r)] [træn'splæntɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Cultures skid backwards when they're transplanted , " the Captain said .
" 文化 滑行 向后 什么时候 它们是 移植 , " 这 队长 说 .

"文化移植后会倒退，"船长说。

" - ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['kɑːnəu] , [ə; eɪ][ˌmɑːdərn]['sɪti][baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]
" Murnan culture was lifted from Kano , a modern city by the standards of
" - 文化 曾是 抬起 从 加纳 , 一个 现代的 城市 经过 这 标准 的
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

"穆尔南文化源自卡诺，按当时的标准来看，卡诺是一座现代化城市；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [tek'nɑːlədʒi] ,
but , without tools and with a population too small to support technology ,
但 , 没有 工具 和 和 一个 人口 也 小的 到 支持 技术 ,

但是，由于缺乏工具，且人口太少不足以支撑技术发展，

[ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] [ə'pɔsˌteɪts] [frʌm; frəm]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [huː] ['lændɪd] [hɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
the West African apostates from Islam who landed here four hundred years
这 西方 非洲 叛教者 从 伊斯兰教 WHO 登陆 这里 四 百 年
[ə'goʊ][slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænperənts] .
ago slid back to the ways of their grandparents .
前 滑行 后退 到 这 方式 的 他们的 祖父母 .

四百年前从伊斯兰教来到这里的西非叛教者，又重新走上了祖辈的生活方式。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ə'gen] .
We want them to get up to date again .
我们 想 他们 到 得到 向上 到 日期 再次 .

我们希望他们能尽快更新信息。

[wiː; wi][wɑːnt][mɝːnə][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] .
We want Murna to become a market .
我们 想 穆尔纳 到 变得 一个 市场 .

我们希望穆尔纳成为一个市场。

[ðæts] ['ɛərənz] [dʒɑːb] .
That's Aaron's job .
那就是 亚伦的 工作 .

那是亚伦的工作。

['aʊər; ɑːr]['ɑːmiʃmən; 'æ-][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['plænɪt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] . "
Our Amishman has got to start this planet back toward the machine age . "
我们的 阿米什人 有 得到 到 开始 这 行星 后退 朝向 这 机器 年龄 . "

我们的阿米什人必须让这个星球重新迈向机器时代。

" [si:mz] [æn; ən] [ɑ:d] [dʒɑ:b][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wəʊnt][draɪv][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r] [ri:d] [baɪ] [ɪ'lektrɪk]
" **Seems** **an** **odd** **job** **to** **give** **a** **fellow** **who** **won't** **drive** **a** **car** **or** **read** **by** **electric**
" 似乎 一个 奇怪的 工作 到 给 一个 同伴 WHO 惯于 驾驶 一个 车 或者 读 经过 电的
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

"对于一个既不会开车也不会在电灯下看书的人来说，这份工作似乎有点奇怪。"

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [əb'zɜ:rvd] .
" **the** **Engineer** **observed** **.**
" 这 工程师 观察到 .

工程师说道。

" [nɑ:t][soʊ] [ɑ:d] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Not** **so** **odd** **,** " **the** **Captain** **said** **.**
" 不是 所以 奇怪的 , " 这 队长 说 .

"倒也不算奇怪，"船长说。

" [ðə; ði]['ɑ:mɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'ventɪd] [ə'merɪkən] ['ægrɪkʌltʃər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **The** **Amish** **pretty** **much** **invented** **American** **agriculture** **,** **you** **know** **.**
" 这 阿米什人 漂亮的 很多 发明 美国人 农业 , 你 知道 .

"你知道，阿米什人几乎一手缔造了美国农业。"

[ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [loʊ] - ['enərdʒi] ['fɑ:rmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .
They've **developed** **the** **finest** **low** **-** **energy** **farming** **there** **is** **.**
他们有 发达 这 最好的 低的 - 活力 农业 那里 是 .

他们开发出了目前最优秀的低能耗农业技术。

['kloʊvər] - ['groʊɪŋ] , [krɑ:p] - [roʊ'teɪʃ(ə)n] , ['ju:zɪŋ]['ænɪm(ə)l] [mə'nʊr] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [in'venʃənz]
Clover **-** **growing** **,** **crop** **-** **rotation** **,** **using** **animal** **manures** **,** **those** **are** **their** **inventions**
三叶草 - 生长 , 庄稼 - 旋转 , 使用 动物 粪便 , 那些 是 他们的 发明
.
:
.

种植三叶草、轮作、利用动物粪便，这些都是他们的发明。

['erən; 'ærən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑ:rmɪŋ] .
Aaron **,** **by** **his** **example** **,** **will** **teach** **the** **natives** **here** **Pennsylvania** **farming** **.**
亚伦 , 经过 他的 例子 , 将要 教 这 本地人 这里 宾夕法尼亚州 农业 .

亚伦将以身作则，教会这里的当地人宾夕法尼亚的农业耕作方式。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tɑ:m] ['mælθəs] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [sti:l] ['sɪtiz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
Before **you** **can** **say** **Tom** **Malthus** **,** **there'll** **be** **steel** **cities** **in** **this** **wilderness** **,**
前 你 能 说 汤姆 马尔萨斯 , 将会 是 钢 城市 在 这 荒野 ,

还没等你反应过来，这片荒野上就会出现钢铁城市。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] ['i:gər] [tu:; tə]['oʊpən] [tʃɑ:rdʒ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [loʊ] - [græv] [ænd; ənd]['sterioʊ]
filled **with** **citizens** **eager** **to** **open** **charge** **accounts** **for** **low** **-** **gravs** **and** **stereo**
已填 和 公民 渴望的 到 打开 收费 账户 为了 低的 - 重力 和 立体声
[sets] . "
sets **.** **"**
套 . "

挤满了渴望为低重力设备和立体声音响开通充值账户的市民。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪrdɪd] [frend] [tu:; tə] [ri:p] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɑ:rvɪst] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]
" **You** **expect** **our** **bearded** **friend** **to** **reap** **quite** **a** **harvest** **,** **Captain** **,** **"** **the**
" 你 预计 我们的 留着胡子的 朋友 到 收割 相当 一个 收成 , 队长 , " 这
[ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .
Engineer **said** **.**
工程师 说 .

"您指望我们这位留着胡子的朋友能大获成功吧，船长？"工程师说道。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [let][hɪm; ɪm][plænt][ðə; ði] [siːd] . "

"	I	just	hope	the	natives	here	let	him	plant	the	seed	.	"
"	我	只是	希望	这	本地人	这里	让	他	植物	这	种子	.	"

"我只希望当地人能让他种下种子。"

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['haɪmi] ? "

"	Did	you	get	along	with	him	,	Hymie	?	"
"	做过	你	得到	沿着	和	他	,	赞美诗	?	"

海米，你和他相处得怎么样?

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .

"	Sure	,	"	the	Engineer	said	.
"	当然	,	"	这	工程师	说	.

"当然可以，"工程师说。

" ['erən; 'ærən]['iːv(ə)n] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [smɪθs] , [ðoʊz] ['hjuːmən] [ʃɑːrks] [baʊnd] [fɔːr; fər] - , [ækt]

"	Aaron	even	made	our	smiths	,	those	human	sharks	bound	for	Qureysh	,	act
"	亚伦	甚至	制成	我们的	史密斯	,	那些	人类	鲨鱼	边界	为了	-	,	行为

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

"亚伦甚至让我们的铁匠，那些冲向古莱什的鲨鱼，表现得友好一些。"

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [weɪz] , ['hiːz][ə; eɪ][naɪs] [gai] . "

For	all	his	strange	ways	,	he's	a	nice	guy	.	"
为了	全部	他的	奇怪的	方式	,	他是	一个	好的	盖伊	.	"

尽管他行事古怪，但他本质上是个好人。

" [naɪs] [gai] , [hel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Nice	guy	,	hell	,	"	the	Captain	said	.
"	好的	盖伊	,	地狱	,	"	这	队长	说	.

"真是个好人，"船长说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	He's	a	genius	.
"	他是	一个	天才	.

"他是个天才。"

[ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ən] - ['saɪəntɪst][hæz; həz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃoʊkˌweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

That	seventeenth	-	century	un	-	scientist	has	more	feeling	for	folkways	in	his
那	第十七	-	世纪	联合国	-	科学家	有	更多的	感觉	为了	民俗	在	他的

['kæləst] [left][hænd][ðæn; ðən] [juːd] [faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] .

calloused	left	hand	than	you'd	find	in	all	the	Colonial	Survey	.
粗糙的	左边	手	比	你会	寻找	在	全部	这	殖民	民意调查	.

那位十七世纪的非科学家，他那布满老茧的左手所展现的民俗风情，比你从整个殖民地调查报告里找到的还要多。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [mein'teinz] [ɪt'self][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

How	do	you	suppose	the	Old	Order	maintains	itself	in	Pennsylvania	,
如何	做	你	认为	这	老的	命令	保持	本身	在	宾夕法尼亚州	,

你认为旧秩序是如何在宾夕法尼亚州维持下去的?

[ə; eɪ]['taɪni] ['daɪtʃ] - ['spiːkɪŋ] ['enkleɪv] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kælɪkoʊ] ['sʌbəːb] [ænd; ənd][ten] - [leɪn]

a	tiny	Deitsch	-	speaking	enclave	surrounded	by	calico	suburbs	and	ten	-	lane
一个	微小的	德语	-	请讲	飞地	包围	经过	印花布	郊区	和	十	-	车道

['haɪweɪz] ?

highways	?
高速公路	?

一个被花布郊区和十车道高速公路环绕的、讲德语的小飞地?

[ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə] [ðerz] .

They	mind	their	business	and	leave	the	neighbors	to	theirs	.
他们	头脑	他们的	商业	和	离开	这	邻居	到	他们的	.

他们管好自己的事，不去打扰邻居。

[ðə; ði]['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['miʃənəriz] — [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] - [ðæt]
The **Amish** **have** **never** **been** **missionaries** **—** **they** **learned** **in** **1600** **that**
这 阿米什人 有 绝不 到过 传教士 — 他们 学习 在 - 那

['miʃənəriz] [ɑ:r; ər] [ri'zentid] ,
missionaries **are** **resented** **,**
传教士 是 怨恨 ,

阿米什人从未做过传教士——他们在1600年就了解到传教士会招致反感。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['slɔ:təd] [ɔ:r] [əb'zɔ:rbd] . "
and **either** **slaughtered** **or** **absorbed** **.** **"**
和 任何一个 屠杀 或者 吸收 . "

要么被屠杀，要么被同化。

" ['sʌmtaɪmz] [dɪd'ʒestɪvlɪ] , " [ðə; ði] [,endʒɪ'nɪr] [ri'mɑ:kt] .
" **Sometimes** **digestively** **,** **"** **the** **Engineer** **remarked** **.**
" 有时 消化 , " 这 工程师 评论 .

“有时候是消化方面的问题，”工程师评论道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] , [bæk] [wen] - ['hæmlət] - [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ɪn] ['lʌndən] ,
" **Since** **the** **Thirty** **Years** **'** **War** **,** **back** **when** **'** **Hamlet** **'** **was** **opening** **in** **London** **,**
" 自从 这 三十 年 - 战争 , 后退 什么时候 - 村庄 - 曾是 开幕 在 伦敦 ,

“自从三十年战争以来，也就是《哈姆雷特》在伦敦首演的时候，

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['bri:dɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][fɪt][wʌn]['speʃ(ə)l] [ni:ʃ] [ɪn][sə'saɪəti] .
these **people** **have** **been** **breeding** **a** **man** **who** **can** **fit** **one** **special** **niche** **in** **society** **.**
这些 人们 有 到过 选育 一个 男人 WHO 能 合身 一 特别的 小众市场 在 社会 .

这些人一直在培养一种能够适应社会中某个特定角色的男性。

[ðə; ði] ['feɪljɚz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] ,
The **failures** **were** **killed** **in** **the** **early** **days** **,**
这 失败 是 被杀 在 这 早期的 天 ,

早期失败者就被淘汰了。

[ɔ:r]['leɪtər] [went] [geɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
or **later** **went** **gay** **and** **took** **the** **trappings** **of** **the** **majority** **.**
或者 之后 去 同性恋 和 采取 这 服饰 的 这 多数 .

或者后来变成了同性恋，并接受了大多数人的生活方式。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][left][ə'loʊn] .
The **successes** **stayed** **on** **the** **farm** **,** **respected** **and** **left** **alone** **.**
这 成功 入住 在 这 农场 , 受人尊敬 和 左边 独自的 .

这些成功留在了农场，受到尊重，没有被打扰。

['erən; 'ærən][hæz; həz] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] ;
Aaron **has** **flirted** **with** **our** **century** **;**
亚伦 有 调情 和 我们的 世纪 ;

亚伦曾与我们这个世纪有过一段暧昧关系；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm]['veri] [ən] - ['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [skɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
he **and** **his** **wife** **learned** **some** **very** **un** **-** **Amish** **skills** **at** **the**
他 和 他的 妻子 学习 一些 非常 联合国 - 阿米什人 技能 在 这
['hoʊmsted] [sku:l] .
Homestead **School** **.**
家园 学校 .

他和妻子在家园学校学到了一些非常不像阿米什人的技能。

[ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [meɪks] ['erən; 'ærən] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [fer] [aʊt] [hɪr] , [ðoʊ] , [ɪz][æn; ən]
The **skill** **that** **makes** **Aaron** **worth** **his** **fare** **out** **here** **,** **though** **,** **is** **an**
这 技能 那 制作 亚伦 值得 他的 票价 出去 这里 , 尽管 , 是 一个
['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] [skɪl] ,
Amish **skill** **,**
阿米什人 技能 ,

不过，真正让亚伦物有所值、值得来到这里谋生的，是他的一项阿米什人技能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	the	rarest	one	of	all	.
和	这	最稀有	一	的	全部	.

以及其中最稀有的那一种。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] ,

He	knows	the	Right	Way	to	Live	,	and	lives	it	;	but	he	knows	,
他	知道	这	正确的	方式	到	居住	,	和	生活	它	;	但	他	知道	,

他知道正确的生活方式，并且身体力行；但他知道，

[tu:] , [ðæt] [jʊr; jər] [tru:θ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

too	,	that	your	Truth	-	of	-	the	Universe	is	something	different	.
也	,	那	你的	真相	-	的	-	这	宇宙	是	某物	不同的	.

而且，你所理解的宇宙真理也与此不同。

[ænd; ənd] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	right	,	for	you	.
和	正确的	,	为了	你	.

没错，对你来说就是这样。

['hi:z] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] , ['aʊər; ɑ:r]['erən; 'ærən] [stoʊltsfu:z] .

He's	quite	a	man	,	our	Aaron	Stoltzfoos	.
他是	相当	一个	男人	,	我们的	亚伦	斯托尔茨福斯	.

我们的亚伦·斯托尔茨福斯真是个了不起的人。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

That's	why	we	dropped	him	here	.	"
那就是	为什么	我们	掉落	他	这里	.	"

这就是我们把他送到这里的原因。

" ['betər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .

"	Better	him	than	me	,	"	the	Engineer	said	.
"	更好的	他	比	我	,	"	这	工程师	说	.

“幸好不是我，”工程师说。

" [prɪ'saɪsli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Precisely	,	"	the	Captain	said	.
"	恰恰	,	"	这	队长	说	.

“正是如此，”船长说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zek] .

He	turned	to	the	Exec	.
他	转向	到	这	执行官	.

他转向了执行官。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] ['lɪftɪd] , [æsk]['kɜ:rn(ə)l] ['hærɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [dʒi:n]

"	As	soon	as	we've	lifted	,	ask	Colonel	Harris	to	call	on	me	in	my	cabin	,	Gene
"	作为	很快	作为	我们已经	抬起	,	问	上校	哈里斯	到	称呼	在	我	在	我的	舱	,	基因

.

:
.

“吉恩，我们起飞后，请哈里斯上校到我的舱房来找我。”

['aʊər; ɑ:r] [mə'ri:nz] [hæd; həd] ['betər] [freʃ] - [ʌp][ðer; ðər] ['sɔ:rdzmənʃɪp] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['tæktɪks]

Our	Marines	had	better	fresh	-	up	their	swordsmanship	and	cavalry	tactics
我们的	海军陆战队	有	更好的	新鲜的	-	向上	他们的	剑术	和	骑兵	策略

[ɪf] [ðeə(r)] [tu:; tə][help]['aʊər; ɑ:r][ˌɪn'æd]['twɑ:reg] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['faʊndri] [ɑ:n] - . "

if	they're	to	help	our	Inad	Tuaregs	establish	that	foundry	on	Qureysh	.	"
如果	它们是	到	帮助	我们的	伊纳德	图阿雷格人	建立	那	铸造厂	在	-	.	"

如果我们的海军陆战队员想要帮助我们的伊纳德图阿雷格人在库雷什建立铸造厂，他们最好重新磨练一下剑术和骑兵战术。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [jʊə(r)] [mɔːr] ['ʃɪps] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ðæn; ðən] ['kæptɪn] , " [ðə; ði]
" It sometimes seems you're more Ship's Anthropologist than Captain , " the
" 它 有时 似乎 你是 更多的 船的 人类学家 比 队长 , " 这
[ˌendʒɪ'nɪr] [ri'mɑːkt] .
Engineer remarked .
工程师 评论 .

"有时候你看起来更像是船上的人类学家，而不是船长，"工程师评论道。

" [aɪm][æn; ən]['ænθrəu] - [ə'pɑːlədʒɪst] , ['haɪmi] , [laɪk]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I'm an anthro - apologist , Hymie , like Mr . Kipling , " the Captain said .
" 我是 一个 人类学 - 辩护者 , 赞美诗 , 喜欢 先生 . 吉卜林 , " 这 队长 说 .

"我和吉卜林先生一样，都是人类学辩护者，海米，"船长说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ænd; ənd]['sɪksti] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] ['traɪb(ə)l] [leiz] .
" There are nine and sixty ways of constructing tribal lays .
" 那里 是 九 和 六十 方式 的 建造 部落 躺下 .

"构建部落歌谣有九种和六十种方法。"

[ænd; ənd] — ['evri] — ['sɪŋg(ə)l] — [wʌn] — [ʌv; əv] — [ðem; ðəm] — [ɪz] — [raɪt] !
And — every — single — one — of — them — is — right !
和 — 每一个 — 单身的 — 一 — 的 — 他们 — 是 — 正确的 !

而且——每一个——都是——对的！

" ['belz] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɜːdʒd] .
" Bells rang , and the ship surged .
" 钟声 响铃 , 和 这 船 激增 .

钟声响起，船身猛然起伏。

" ['erən; 'ærən][ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Aaron and Martha , God keep you , " the Captain said .
" 亚伦 和 玛莎 , 上帝 保持 你 , " 这 队长 说 .

"亚伦和玛莎，愿上帝保佑你们，"船长说道。

" [woʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇！

" ['erən; 'ærən] ['ʃaʊtɪd] .
" Aaron shouted .
" 亚伦 喊叫 .

"亚伦喊道。"

[hiː; hi] [piəd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['floʊtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['greɪnəs] ,
He peered back toward the ship , floating up into grayness ,
他 窥视 后退 朝向 这 船 , 漂浮的 向上 进入 灰色 ,

他回头望向那艘船，它正缓缓升入灰蒙蒙的天空中。

[ðə; ði][ˌkævə'teɪʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪk] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] ['pætərn] [laɪk] [faɪn] - [veɪnd]
the cavitation of her wake stirring the snow into patterns like fine - veined
这 空化 的 她 唤醒 搅拌 这 雪 进入 图案 喜欢 美好的 - 有脉络
['mɑːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .

她激起的浪花激起积雪，形成如同纹理细腻的大理石般的图案。

" ['gɑːt] - ['aɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [frendz] .
" Gott saygen eich , " he said , a prayer for his departing friends .
" 上帝 - 艾希 , " 他 说 , 一个 祷告 为了 他的 离开 朋友们 .

"Gott saygen eich，"他说道，为即将离去的朋友们祈祷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃivəd] .

His	wife	shivered	.
他的	妻子	瑟瑟发抖	.

他的妻子浑身发抖。

" [its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['mu:li] - [kaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	cold	enough	to	freeze	the	horns	off	a	mooley	-	cow	,	"	she	said	.
"	它是	寒冷的	足够的	到	冻结	这	角	离开	一个	穆利	-	奶牛	,	"	她	说	.

“这天气冷得连麋鹿的角都能冻掉，”她说。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] - ['drɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [blæk] [kloʊk] [taɪtər] .

She	glanced	about	at	the	snow	-	drifted	little	trees	and	clutched	her	black	cloak	tighter	.
她	瞥了一眼	关于	在	这	雪	-	漂移	小的	树木	和	紧握	她	黑色的	披风	更紧	.

她环顾四周，只见积雪覆盖的小树，于是把黑色斗篷抓得更紧了些。

" [aɪm] [fɪrd] , ['stoʊlts] .

"	I'm	feared	,	Stoltz	.
"	我是	害怕	,	斯托尔茨	.

“斯托尔茨，我很可怕。”

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ə'baʊt] [ju: 'es] [naʊ] [bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['hi:ðn] . "

There's	naught	about	us	now	but	snow	and	black	heathen	.	"
有	零	关于	我们	现在	但	雪	和	黑色的	异教徒	.	"

我们周围现在除了雪和黑色的异教徒什么也没有。

" [its] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hi:ðn] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

"	It's	fear	that	is	the	heathen	,	"	Aaron	said	.
"	它是	害怕	那	是	这	异教徒	,	"	亚伦	说	.

“恐惧才是异教徒，”亚伦说。

" [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['hevəns] [meɪd] ;

"	By	the	word	of	the	Lord	were	the	heavens	made	;
"	经过	这	单词	的	这	主	是	这	天	制成	;

“诸天藉耶和华的命令而造；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	host	of	them	by	the	breath	of	His	mouth	.
和	这	主持人	的	他们	经过	这	气息	的	他的	嘴	.

祂用口中的气息使他们全军覆没。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

"	He	kissed	her	.
"	他	亲吻	她	.

他吻了她。

" [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['hoʊmlænd] , [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	welcome	you	to	our	new	homeland	,	wife	,	"	he	said	.
"	我	欢迎	你	到	我们的	新的	家园	,	妻子	,	"	他	说	.

“欢迎你来到我们的新家园，妻子，”他说。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] - — " ['pɪglət] " — [grʌntid] .

Behind	them	Wutzchen	—	"	piglet	"	—	grunted	.
在后面	他们	-	—	"	小猪	"	—	哼哼	.

他们身后，Wutzchen——“小猪”——哼了一声。

['mɑ:rθə] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pɔ:rkər] ,

Martha	smiled	back	at	the	giant	porker	,
玛莎	微笑	后退	在	这	巨大的	猪肉	,

玛莎对着那头巨大的猪笑了笑。

[pɜːrtʃt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [laɪk][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv]

perched	amongst	the	cases	and	bags	and	household	goods	like	the	victim	of
栖息	在	这	案例	和	包	和	家庭	商品	喜欢	这	受害者	的

[sʌm; səm] [ˈbɔːdi] [kiˈɑːvɑːriː] .

some	bawdy	chiavari	.
一些	粗俗的	基亚瓦里	.

像个被粗俗的基亚瓦里舞曲折磨的受害者一样，栖身于箱子、包袋和家居用品之中。

" [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪg] [ˈmʌtər] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	never	heard	a	pig	mutter	so	,	"	she	said	.
"	我已经	绝不	听到	一个	猪	低声	所以	,	"	她	说	.

“我从没听过猪发出这样的咕哝声，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈleɪdi] - [pɪgz]

"	If	he	knew	that	his	business	here	was	to	flatter	the	local	lady	-	pigs
"	如果	他	知道	那	他的	商业	这里	曾是	到	奉承	这	当地的	女士	-	猪

[wɪð; wɪθ] [ˈfæroʊ] ,

with	farrow	,
和	法罗	,

“如果他知道自己来这里是为了讨好当地的母猪，

- [wʊd] [hɑːp][aʊt][ænd; ənd][rʌn] , " [ˈerən; ˈærən] [sed] .

Wutzchen	would	hop	out	and	run	,	"	Aaron	said	.
-	会	跳	出去	和	跑步	,	"	亚伦	说	.

“伍兹琴会跳下车跑，”亚伦说。

" [ˈdʌməl] [dɪtʃ] , [ˈstoʊlts] , " [ˈmɑːrθə] [sed] .

"	Dummel	dich	,	Stoltz	,	"	Martha	said	.
"	傻瓜	迪奇	,	斯托尔茨	,	"	玛莎	说	.

“达梅尔迪奇，斯托尔兹，”玛莎说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [jet] ,

"	I've	got	to	make	your	supper	yet	,
"	我已经	得到	到	制作	你的	晚餐	然而	,

我还没做晚饭呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊv] [lɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tent] .

and	we	don't	have	so	much	as	a	stove	lit	in	our	tent	.
和	我们	不	有	所以	很多	作为	一个	火炉	点燃	在	我们的	帐篷	.

我们帐篷里连个炉子都没点着。

" [stoʊltsfuːz] [slæpt] [ðə; ði] [tiːm] [bæk] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] .

"	Stoltzfoos	slapped	the	team	back	into	motion	.
"	斯托尔茨福斯	被掌掴	这	团队	后退	进入	运动	.

斯托尔茨福斯一巴掌让球队重新振作起来。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔlti] [ˈliːdə(r)] ,

"	What	we	need	for	our	journey	home	are	a	few	of	the	altie	lieder	,
"	什么	我们	需要	为了	我们的	旅行	家	是	一个	很少	的	这	另类	歌曲	,

“我们回家的路上需要几首阿尔蒂歌曲，

" [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [gɪˈtɑːr] .

"	he	said	,	reaching	back	in	the	wagon	for	his	scarred	guitar	.
"	他	说	,	到达	后退	在	这	车皮	为了	他的	疤痕	吉他	.

“他说着，伸手从马车里拿出他那把伤痕累累的吉他。”

[hiː; hi] [strʌmd] [ænd; ənd] [hʌmd] , [ðen] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [ˈbærɪtoʊn] : " [ɪn][ˌdiː ˈeɪ]

He	strummed	and	hummed	,	then	began	singing	in	his	clear	baritone	:	"	In	da
他	拨弦	和	哼唱	,	然后	开始	歌唱	在	他的	清除	男中音	:	"	在	达

- [ɔːlt] - - [ˈzaɪt] . . .

guut	alt	Suumer	-	zeit	.	.	.
-	备选	-	-	时代	.	.	.

他拨弄着琴弦，哼着歌，然后用他那清澈的男中音唱道：“在美好的夏天……”

" . . . [ɪn][ˌdiː ˈeɪ] - [ˈɔːlt] - - [ˈzaɪt] , " [ˈmɑːrθəz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" . . . 在 达 - 备选 - - 时代 , " 玛莎的 嗓音 加入 他 .

"……在美好的夏天，"玛莎的声音加入了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒəultid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [dəˈtʊrə] -
As they jolted along the path through the pine trees , heading toward Datura -
作为 他们 猛然一震 沿着 这 小路 通过 这 松树 树木 , 标题 朝向 曼陀罗 -
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他们沿着松树林中的小路颠簸前行，朝着曼陀罗村的方向前进。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmsted] [stʊd] ,
near which their homestead stood ,
靠近 哪个 他们的 家园 站立 ,

就在他们家园附近，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊmi] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɪˈtɑːr] .
they sang the other homey songs to the music of the old guitar .
他们 唱 这 其他 温馨 歌曲 到 这 音乐 的 这 老的 吉他 .

他们伴着老吉他的旋律，唱起了其他一些家常歌。

" [ˈdrɔːk] [ˈmɪtʃ] - [zuː][ˈɔːlt] - , " [nɑːˈstældʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [gɑːrbd] [pleɪn] - [foʊk]
" Drawk Mich Zrick zu Alt Virginye , " nostalgic for the black - garbed Plain - Folk
" 画 密歇根州 - 祖 另类 - , " 怀旧的 为了 这 黑色的 - 盛装 清楚的 - 民间
[left][æt; ət][hoʊm] .
left at home .
左边 在 家 .

"Drawk Mich Zrick zu Alt Virginye"，怀念留在家里的身着黑衣的平民百姓。

[ðen] [ˈɛərənz] [ˈfɪŋgərz] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈlaɪvliːɚ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] : " [ɪtʃ] [fæŋ] - [en] [niː] [fæʃən]
Then Aaron's fingers danced a livelier tune on the strings : " Ich fang ' n neie Fashun
然后 亚伦的 手指 跳舞 一个 更活泼 调 在 这 字符串 : " 我 方 - n 内伊 时尚
[ɔː] ,
aw ,
啊 ,

然后Aaron的手指在琴弦上跳起了更活泼的曲调："Ich fang 'n neie Fashun aw，

" [hiː; hi] [kroʊd] , [ænd; ənd][ˈmɑːrθə][dʒɔɪnd][ɪn] :
" he crowed , and Martha joined in :
" 他 人群 , 和 玛莎 加入 在 :

他得意洋洋地叫喊，玛莎也跟着起哄：

" [ə; eɪ] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪl] [bɪˈgɪn] , " [ðeɪ] [sæŋ] ,
" A new fashion I'll begin , " they sang ,
" 一个 新的 时尚 患病的 开始 , " 他们 唱 ,

他们唱道："我将开创一种新的时尚。"

" [ðə; ði] [heɪ] [aɪl] [kʌt][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] ;
" The hay I'll cut in the winter ;
" 这 干草 患病的 切 在 这 冬天 ;

"冬天我要割的干草；

" [wen] [ðə; ði][sʌn] - [hiːt] [biːts] , [aɪl] [loʊf][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" When the sun - heat beats , I'll loaf in the shade .
" 什么时候 这 太阳 - 热 节拍 , 患病的 面包 在 这 阴影 .

"当烈日当空时，我就在阴凉处待着。"

" [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [ˈtʃeri] - [paɪ] .
" And feast on cherry - pie .
" 和 盛宴 在 樱桃 - 馅饼 .

"尽情享用樱桃派吧。"

" [aɪl] [get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪt] , - [kaʊ] ,
" I'll get us a white , smearkase cow ,
" 患病的 得到 我们 一个 白色的 , - 奶牛 ,

"我会给我们弄一头白色的、有斑点的母牛，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪni] - [hen] [giːs] ;
" And a yard full of guinea - hen geese ;
" 和 一个 院子 满的 的 几内亚 - 母鸡 鹅 ;

"院子里养满了珍珠鹅；

" [ə; eɪ] [red] - [biːt] [triː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
" A red - beet tree as high as the moon ,
" 一个 红色的 - 甜菜 树 作为 高的 作为 这 月亮 ,

"一棵红甜菜树高耸入云，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [fens] .
" And a patent - leather fence .
" 和 一个 专利 - 皮革 栅栏 .

"还有一道漆皮围栏。"

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [aɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ðeɪ] [sæŋ] ; [ˌwerə'pɑːn] ['mɑːrθə] [broʊk] [daʊn]
" The chickens I'll keep in the kitchen , " they sang ; whereupon Martha broke down
" 这 鸡 患病的 保持 在 这 厨房 , " 他们 唱 ; 于是 玛莎 打破 向下
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"我要把鸡养在厨房里，"他们唱道；玛莎听后哈哈大笑起来。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ][koʊld][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [its] ['gɑːdz][wɜːrld] ,
" It's a new world , and for now a cold world ; but it's God's world ,
" 它是 一个 新的 世界 , 和 为了 现在 一个 寒冷的 世界 ; 但 它是 神的 世界 ,

这是一个新世界，目前来说是一个寒冷的世界；但这是上帝的世界。

[wɪð; wɪθ][hoʊm][dʒʌst][ʌp] [ə'hed] , " ['erən; 'ærən] ['ʃaʊtɪd] .
with home just up ahead , " Aaron shouted .
和 家 只是 向上 前方 , " 亚伦 喊叫 .

"家就在前面了！"亚伦喊道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['wægən][ʌp][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][tent] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
He pulled the wagon up next to the arctic tent that was to be their
他 拉 这 车皮 向上 下一个 到 这 北极 帐篷 那 曾是 到 是 他们的
['tempərerɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,
temporary farmhouse ,
暂时的 农家 ,

他把马车拉到他们临时住所——那顶北极帐篷旁边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən]['loʊdz][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n]['hiːd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] .
beside the wagon loads of provision he'd brought before .
旁 这 车皮 负载 的 条款 他会 带来 前 .

除了他之前运来的满满几车的补给品之外。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
He jumped down and swung Martha to earth .
他 跳了起来 向下 和 摇摆 玛莎 到 地球 .

他跳下来，把玛莎荡到地上。

" [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] , ['wʊmən] ; [meɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [braɪt] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
" Light the stove , woman ; make your little kitchen bright , while I make our
" 光 这 火炉 , 女士 ; 制作 你的 小的 厨房 明亮的 , 尽管 我 制作 我们的
[biːsts] [fiːl] ['welkəm] .
beasts feel welcome .
野兽 感觉 欢迎 .

"女人，点亮炉灶吧；让你的小厨房明亮起来，我好让我们的牲畜们感到舒适。"

" [ðə; ði] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

"	The	Amishwoman	pushed	aside	the	entrance	flap	of	the	tent	.
"	这	阿米什妇女	推动	旁边	这	入口	瓣膜	的	这	帐篷	.

“阿米什妇女推开了帐篷的入口帘子。”

[ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [waɪd] .

Enclosed	was	a	circle	some	twelve	feet	wide	.
内	曾是	一个	圆圈	一些	十二	脚	宽的	.

围起来的是一个直径约十二英尺的圆圈。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] [ɜːrθ] .

The	floor	was	bare	earth	.
这	地面	曾是	裸	地球	.

地面是裸露的泥土。

[wʌns] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] - [ʌp] " ['næfθə] " ['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Once	warmed	by	the	pump	-	up	"	naptha	"	lantern	and	the	gasoline
一次	温暖	经过	这	泵	-	向上	"	石脑油	"	灯笼	和	这	汽油

['hɑːtpleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɑːg] .

hotplate	,	it	would	become	a	bog	.
热板	,	它	会	变得	一个	沼泽	.

经过手摇式“石脑油”灯和汽油电炉加热后，就会变成沼泽。

['mɑːrθə] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Martha	went	out	to	the	wagon	to	get	a	hatchet	and	set	out	for	the
玛莎	去	出去	到	这	车皮	到	得到	一个	斧头	和	放	出去	为了	这

[ˌnɪr'baɪ] ['spini] [ʌv; əv][paɪnz][tuː; tə][trɪm] [ɔːf][sʌm; səm][twɪgz] .

nearby	spinny	of	pines	to	trim	off	some	twigs	.
附近	旋转的	的	松树	到	修剪	离开	一些	树枝	.

玛莎走到马车旁，拿了一把斧子，然后前往附近的松树林，修剪一些树枝。

[oʊld]['ɔːrdər] ['mænər] [fər'bɪd] ['dekəreɪtɪv] [flɔːr] - ['kʌvɝɪŋz] [æz; əz][ɪm'prɑːpər]['wɜːrldli] [ʃoʊ] ;

Old	Order	manner	forbid	decorative	floor	-	coverings	as	improper	worldly	show	;
老的	命令	方式	禁止	装饰性的	地面	-	覆盖物	作为	不当	世俗	展示	;

旧秩序认为装饰性地板材料是不恰当的世俗炫耀；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][paɪn] - [twɪgz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][noʊ] [mɔːr]

but	a	springy	carpet	of	pine	-	twigs	could	be	considered	as	no	more
但	一个	有弹性的	地毯	的	松树	-	树枝	可以	是	经过考虑的	作为	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [flɔːr] ,

than	a	wooden	floor	,
比	一个	木制的	地面	,

但是，铺在地上的松枝地毯与木地板并无本质区别。

['kiːpɪŋ] [tuː] [pleɪn][foʊk][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][mʌd] .

keeping	two	Plain	Folk	from	sinking	to	their	knees	in	mud	.
保持	二	清楚的	民间	从	下沉	到	他们的	膝盖	在	泥	.

阻止两个平民百姓陷入泥潭中跪倒在地。

[ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði] [tuː] - ['bɜːrnər][stoʊv] ,

The	pots	were	soon	boiling	atop	the	two	-	burner	stove	,
这	锅	是	很快	沸腾	顶部	这	二	-	刻录机	火炉	,

双灶炉上的锅很快就沸腾了。

['stiːmɪŋ] [ðə; ði] [tɛnts] [er] [wɪð; wɪθ]['ʌnjən] - ['tæŋi] - [sʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvəri][pɔːrk] -

steaming	the	tent's	air	with	onion	-	tangy	tzvivvele	Supp	and	the	savory	pork	-
蒸煮	这	帐篷的	空气	和	洋葱	-	酸的	-	补充	和	这	美味的	猪肉	-

[smel] [ʌv; əv] [ʃnits] [ən] ['nɛp] ,

smell	of	Schnitz	un	Knepp	,
闻	的	施尼茨	联合国	克内普	,

帐篷里弥漫着洋葱味浓郁的 tzvivvele Supp 和 Schnitz un Knepp 的鲜美猪肉香味，

[ə; eɪ] ['kænɪbl] ['oʊdər] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] - , ['snɔ:rɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʊkˌstoʊv] .

a	cannibal	odor	that	disturbed	not	a	bit	Wutzchen	,	snoring	behind	the	cookstove	.
一个	食人族	气味	那	不安	不是	一个	少量	-	,	打鼾	在后面	这	炉灶	.

一股食人族的恶臭，丝毫没有打扰到在炉灶后打鼾的武茨琴。

['tʃɪkɪnz] , [pend] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] , ['tʃʌkld] [ɪn][ðer; ðər]['bedtaɪm] ['kɔ:kəs] .

Chickens	,	penned	beneath	the	bed	,	chuckled	in	their	bedtime	caucus	.
鸡	,	撰写	下面	这	床	,	轻笑	在	他们的	就寝时间	党团会议	.

被关在床底下的鸡群在睡前小会中咯咯地笑着。

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] [tʃi:k] - [baɪ] - [dʒaʊl][wɪð; wɪθ] ['jɔni] ,

The	cow	stood	cheek	-	by	-	jowl	with	Yonnie	,
这	奶牛	站立	脸颊	-	经过	-	面颊	和	yonnie	,

那头母牛和约尼肩并肩站着，

['wɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][plə'tɑ:nɪk] ['greɪʃəsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [heɪ] ['erən; 'ærən]

warming	him	with	platonic	graciousness	as	they	shared	the	hay	Aaron
变暖	他	和	柏拉图式的	亲切	作为	他们	共享	这	干草	亚伦

[hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

had	spread	before	them	.
有	传播	前	他们	.

他们一起享用亚伦铺在面前的干草，彼此以柏拉图式的友善温暖着对方。

['mɑ:rθə] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [su:p] .

Martha	stirred	her	soup	.
玛莎	搅拌	她	汤	.

玛莎搅拌着汤。

" [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld]['erən; 'ærən] ,

"	When	the	bishop	married	me	to	you	,	"	she	told	Aaron	,
"	什么时候	这	主教	已婚	我	到	你	,	"	她	讲述	亚伦	,

“主教为我和你主持婚礼的时候，”她告诉亚伦。

" [hi:; hi] [sed] [nɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] . "

"	he	said	naught	of	my	having	to	sleep	with	a	pig	.	"
"	他	说	零	的	我的	拥有	到	睡觉	和	一个	猪	.	"

“他只字未提我不得不和猪睡觉的事。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] ,

"	Ah	,	but	I	thought	you	knew	that	to	be	the	purpose	of	Christian	marriage	,
"	啊	,	但	我	想法	你	知道	那	到	是	这	目的	的	基督教	婚姻	,

“啊，但我以为你知道基督教婚姻的目的就是如此。”

['wʊmən] , " ['erən; 'ærən] [sed] , ['stændɪŋ] [kloʊz] .

woman	,	"	Aaron	said	,	standing	close	.
女士	,	"	亚伦	说	,	常设	关闭	.

“女人，”亚伦说着，站了起来。

" [its] [wʌts] [aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	Wutz	I	mean	,	"	she	said	.
"	它是	伍兹	我	意思是	,	"	她	说	.

“我是说Wutz，”她说。

" ['tru:li] , [aɪ][maɪnd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:təməbi:l] - ['wægənz] ,

"	Truly	,	I	mind	not	a	bit	living	as	in	one	of	those	automobile	-	wagons	,
"	真的	,	我	头脑	不是	一个	少量	活的	作为	在	一	的	那些	汽车	-	马车	,

“说真的，我一点也不介意住在那种汽车旅行车里。”

[sɪns] [its] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

since	it's	with	you	,	and	only	for	a	little	while	.	"
自从	它是	和	你	,	和	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.	"

因为它在你身边，而且只是暂时的。

" [aɪl] ['haɪər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] [tə'mɑːroʊ] , "
" I'll hire a crew of our neighbors to help with the barn tomorrow , "
" 患病的 聘请 一个 全体人员 的 我们的 邻居 到 帮助 和 这 谷仓 明天 , "
['erən; 'ærən] [sed] .
Aaron said .
亚伦 说 .

“我明天会雇一些邻居来帮忙修缮谷仓，”亚伦说。

" [ðæt] [dʌn] , [juːl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pɪg][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] .
" That done , you'll have but one pig to sleep with .
" 那 完毕 , 你会 有 但 一 猪 到 睡觉 和 .

“事情办妥之后，你就只有一头猪可以陪你睡觉了。”

" ['æftər] [greɪs] ,
" After grace ,
" 后 优雅 ,

祷告之后，

[ðeɪ] [sæt][ɑːn]['keɪsɪz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [miːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fiːd] [sæks]
they sat on cases of tobacco to eat their meal from a table of feed sacks
他们 卫星 在 案例 的 烟草 到 吃 他们的 一顿饭 从 一个 桌子 的 喂养 麻袋
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] .
covered with oilcloth .
涵盖 和 油布 .

他们坐在装满烟草的箱子上，用铺着油布的饲料袋做桌子吃饭。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ænd; ənd] [friːz] [paɪz] , ['stoʊlts] , "
" The man in the ship's little kitchen let me make and freeze pies , Stoltz , "
" 这 男人 在 这 船的 小的 厨房 让 我 制作 和 冻结 馅饼 , 斯托尔茨 , "
['mɑːrθə] [sed] .
Martha said .
玛莎 说 .

“船上小厨房里的那个人让我做了些馅饼，然后冷冻起来，斯托尔茨，”玛莎说。

" [hiː; hi] [sed] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːpˌfriːz] [bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk] , [soʊ][juːz]
" He said we'd have a deepfreeze big as all outdoors , without electric , so use
" 他 说 我们会 有 一个 深冻 大的 作为 全部 户外 , 没有 电的 , 所以 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他说我们会有一个像室外一样大的冷冻柜，没有电，所以要好好利用它。

[iːt] [tɪl] [its] [ɔːl] , [mɑːn] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bæk] .
Eat till it's all , Maan ; there's more back .
吃 直到 它是 全部 , 曼 ; 有 更多的 后退 .

曼恩，吃完为止，后面还有。

" ['jɔni] [bʌmpt] [ə'genst] ['ɛərənz] ['iːtɪŋ] - ['elboʊ] .
" Yonnie bumped against Aaron's eating - elbow .
" yonnie 撞 反对 亚伦的 吃 - 弯头 .

Yonnie撞到了Aaron吃饭的手肘。

" [noʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zuː] [sɪns] ['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" No man and his wife have eaten in such a zoo since Noah and his
" 不 男人 和 他的 妻子 有 吃 在 这样的 一个 动物园 自从 诺亚 和 他的
[waɪf] [left][ðə; ði][ɑːrk] ,
wife left the ark ,
妻子 左边 这 方舟 ,

“自从诺亚夫妇离开方舟以来，再也没有男人和他的妻子在这样的动物园里吃过饭了。”

" ['erən; 'ærən] [sed] .
" Aaron said .
" 亚伦 说 .

“亚伦说道。”

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ʃnits] - [paɪ] [ænd; ənd] [pɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlz] [bɪg] [snaʊt]
He cut a slice of Schnitz - pie and palmed it against the bull's big snout
他 切 一个 片 的 施尼茨 - 馅饼 和 掌心 它 反对 这 公牛的 大的 鼻子
[tuː; tə] [biː; bi] ['snʌfəld] [ʌp] .
to be snuffled up .
到 是 哼哼 向上 .

他切下一块炸肉饼，把它贴在公牛的大鼻子上，让它嗅一嗅。

" [hiː; hi] [laɪks] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He likes your cooking , " he said .
" 他 点赞 你的 烹饪 , " 他 说 .

“他喜欢你做的饭菜，”他说。

" [soʊ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['mɑːrθə] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" So wash his face , " Martha told him .
" 所以 洗 他的 脸 , " 玛莎 讲述 他 .

“那就给他洗脸吧，”玛莎对他说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['aɪərn] [ɑːn] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .
Outside the tent there was a clatter of horse - iron on frozen ground .
外部 这 帐篷 那里 曾是 一个 哒 的 马 - 铁 在 冷冻 地面 .

帐篷外传来铁器敲击冰冻地面的咔嗒声。

" [wʌt] [ðə; ði] [daɪ] - - [ɪz] [ðæt] ?
" What the die - hinker is that ?
" 什么 这 死 - - 是 那 ?

“那到底是什么鬼东西？”

" ['erən; 'ærən] [diˈmɑːndid] .
" Aaron demanded .
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['næfθəˌ'næpθə] ['læntərn] .
He stood and picked up the naphtha lantern .
他 站立 和 挑选 向上 这 石脑油 灯笼 .

他站起身，拿起煤油灯。

[ˌaʊt'saɪd] , ['erən; 'ærən] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['streɪndʒər] ,
Outside , Aaron saw a tall black stranger ,
外部 , 亚伦 锯 一个 高的 黑色的 陌生人 ,

亚伦在外面看到一个高大的黑人陌生人。

[ə'straɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [muːnz] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
astride a horse as pale as the little Murnan moons that lighted him .
跨骑 一个 马 作为 苍白 作为 这 小的 - 月亮 那 照明 他 .

他骑着一匹马，马的颜色像照亮他的穆尔南小月亮一样苍白。

" - ['deɪd] !
" Rankeshi dade !
" - 戴德 !

“兰克什爸爸！

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [beˈləud] .
" the visitor bellowed .
" 这 游客 咆哮 .

“访客大声喊道。”

" [meɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] !

"	**May**	**your**	**life**	**be**	**a**	**long**	**one**	**!**
"	可能	你的	生活	是	一个	长的	一	!

愿你长命百岁！

" ['erən; 'ærən] [stoʊltsfuːz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['haʊsər] .

"	**Aaron**	**Stoltzfoos**	**repeated**	**in**	**Hausa**	**.**
"	亚伦	斯托尔茨福斯	重复	在	豪萨语	.

“Aaron Stoltzfoos 用豪萨语重复道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-]

Observing	**that**	**his**	**caller**	**was**	**brandishing**	**a**	**clenched**	**fist**	**,**	**the**	**Amishman**
观察	那	他的	呼叫者	曾是	挥舞	一个	紧握	拳头	,	这	阿米什人

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪgjuəs] ['kɜːrtəsi] .

observed	**the**	**same**	**ambiguous**	**courtesy**	**.**
观察到	这	相同的	模糊的	礼貌	.

阿米什人看到来访者挥舞着紧握的拳头，也表现出了同样的暖昧礼貌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] , [oʊ] ['welkəm] ['streɪndʒər] , [maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] . "

"	**If**	**you**	**will**	**enter**	**,**	**O**	**Welcome**	**Stranger**	**,**	**my**	**house**	**will**	**be**	**honored**	**.**	**"**
"	如果	你	将要	进入	,	哦	欢迎	陌生人	,	我的	房子	将要	是	荣幸	.	"

“陌生人，如果你愿意进来，我的家将倍感荣幸。”

" ['mʌðər] [bles] [ðiː] , ['bɪrdɪd] [wʌn] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	**Mother**	**bless**	**thee**	**,**	**Bearded**	**One**	**,**	**"**	**the**	**Murnan**	**said**	**.**
"	母亲	保佑	你	,	留着胡子的	一	,	"	这	-	说	.

“愿母亲保佑你，长胡子的家伙，”穆尔南人说道。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'teɪnəz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]

He	**dismounted**	**,**	**tossing**	**his**	**reins**	**to**	**one**	**of**	**the**	**four**	**retainers**	**who**	**remained**	**on**
他	下马	,	抛掷	他的	缰绳	到	一	的	这	四	预付金	WHO	剩余	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	**.**
马背	.

他下了马，把缰绳扔给了留在马上的四名侍从中的一人。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] ['æftər] ['erən; 'ærən] ; [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

He	**entered**	**the**	**tent**	**after**	**Aaron**	**;**	**and**	**stared**	**about**	**him**	**at**	**the**	**animals**	**,**
他	进入	这	帐篷	后	亚伦	;	和	凝视	关于	他	在	这	动物	,

他跟在亚伦身后进了帐篷，环顾四周，看着那些动物。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [flɪk] [ə'krɔːs] ['mɑːrθəz] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] .

letting	**his**	**dark**	**eyes**	**flick**	**across**	**Martha's**	**unveiled**	**face**	**.**
出租	他的	黑暗的	眼睛	轻弹	穿过	玛莎的	揭幕	脸	.

他深邃的目光扫过玛莎未戴面纱的脸庞。

[æt; ət] [ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæt] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [keɪs] ,

At	**the**	**Amishman's**	**invitation**	**,**	**the**	**visitor**	**sat**	**himself**	**on**	**a**	**tobacco**	**case**	**,**
在	这	-	邀请	,	这	游客	卫星	他自己	在	一个	烟草	案件	,

应阿米什人的邀请，来访者坐在一个烟草箱上。

[rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːt] [tɑːps]

revealing	**as**	**he**	**crossed**	**his**	**legs**	**elaborately**	**embroidered**	**trousers**	**and**	**boot**	**tops**
揭示	作为	他	交叉	他的	腿	精心	绣花	裤子	和	启动	最高额

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l] [ə; eɪ] ['teksən] .

worked	**with**	**designs**	**that**	**would**	**dazzle**	**a**	**Texan**	**.**
工作	和	设计	那	会	炫	一个	德克萨斯人	.

他翘起二郎腿，露出了精心刺绣的裤子和靴套，上面的图案足以让德克萨斯人眼花缭乱。

['mɑːrθə] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːl] .

Martha	**bustled**	**about**	**hiding**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**meal**	**.**
玛莎	熙熙攘攘	关于	隐藏	这	遗迹	的	他们的	一顿饭	.

玛莎忙前忙后地藏起了他们剩下的饭菜。

[ðə; ði] - ['aʊtər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊlən] ['riːgə] , [ðə; ði] ['nɛklɪs] [gaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [west] -

The	Murnan's	outer	dress	was	a	woolen	riga	,	the	neckless	gown	of	his	West	-
这	-	外	裙子	曾是	一个	羊毛	里加	,	这	项链	袍	的	他的	西方	-

['æfrɪkən] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

African	forefathers	,
非洲	祖先	,

穆尔南人的外衣是一件羊毛里加长袍，这是他西非祖先的无领长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [dreɪpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	a	blanket	draped	about	his	shoulders	,
和	一个	毯子	垂坠的	关于	他的	肩膀	,

他肩上披着毯子，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊz] ['ænsestərz][hæd; həd][wɔːrn][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [kɔːld]

exactly	as	those	ancestors	had	worn	one	in	the	season	of	the	cold	wind	called
确切地	作为	那些	祖先	有	磨损	一	在	这	季节	的	这	寒冷的	风	称为

[ˌhɑːrmə'tɑːn] .

harmattan	.
哈马丹风	.

就像那些祖先在寒风凛冽的哈马丹季节里穿的那样。

['erən; 'ærən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz]['hɑːruːnə] , [ðə; ði]['haʊsər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Aaron	introduced	himself	as	Haruna	,	the	Hausa	version	of	his	name	;
亚伦	介绍	他自己	作为	春奈	,	这	豪萨语	版本	的	他的	姓名	;

Aaron 自我介绍时称自己为 Haruna，这是他名字的豪萨语版本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz]['sɑːrkiː] — [tʃiːf] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	guest	made	himself	known	as	Sarki	—	Chief	—	of	the	village	of
和	这	客人	制成	他自己	已知	作为	萨尔基	—	首席	—	的	这	村庄	的

[də'tʊrə] .

Datura	.
曼陀罗	.

这位客人自称是达图拉村的酋长萨尔基。

[hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	given	name	was	Kazunzumi	.
他的	给定	姓名	曾是	-	.

他的名字是和尊澄。

- ['snʌfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Wutzchen	snuffled	in	his	sleep	.
-	哼哼	在	他的	睡觉	.

伍兹臣在睡梦中哼了一声。

[ðə; ði]['sɑːrkiː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][pɪg][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Sarki	glanced	at	the	huge	pig	and	smiled	.
这	萨尔基	瞥了一眼	在	这	巨大的	猪	和	微笑	.

萨尔基瞥了一眼那头巨大的猪，笑了。

['erən; 'ærən] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .

Aaron	relaxed	a	bit	.
亚伦	轻松	一个	少量	.

亚伦放松了一些。

[ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk]['ɪntərdɪkt][ɑːn][swaɪn][hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] - [wen] [ðeid]

The	Islamic	interdict	on	swine	had	been	shed	by	the	Murnans	when	they'd
这	伊斯兰	禁令	在	猪	有	到过	棚	经过	这	-	什么时候	他们会

[bɪ'kʌm] [ə'pɔsˌteɪts] ,

become	apostates	,
变得	叛教者	,

穆尔南人叛教后，就不再遵守伊斯兰教禁止养猪的禁令了。

[dʒʌst][æz; əz][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ][hæd; həd] [gest] .

just	as	Colonial	Survey	had	guessed	.
只是	作为	殖民	民意调查	有	猜对了	.

正如殖民地勘测局所预料的那样。

[stoʊltsfuːz] - ['haʊsər] , ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [skuːl] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Stoltzfoos	'	Hausa	,	learned	at	the	Homestead	School	at	Georgetown	University	,
斯托尔茨福斯	-	豪萨语	,	学习	在	这	家园	学校	在	乔治城	大学	,

斯托尔茨福斯的豪萨语是在乔治城大学霍姆斯特德学校学习的。

[pruːvd] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

proved	adequate	to	its	first	challenge	in	the	field	,	though	he	discovered	,
已证实	足够的	到	它是	第一的	挑战	在	这	场地	,	尽管	他	发现	,

虽然他发现，但它足以应对该领域的第一个挑战，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'sperɪmentər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] [freɪz] [wʌz; wəz]

with	every	experimenter	in	a	new	language	,	that	his	most	useful	phrase	was
和	每一个	实验者	在	一个	新的	语言	,	那	他的	最多	有用	短语	曾是

[mɑː'gænə] [sənuː] - [sənuː] :

magana	sanoo	-	sanoo	:
玛加纳	萨诺	-	萨诺	:

对于每一位尝试使用新语言的人来说，他最常用的短语是magana sanoo-sanoo：

" [pliːz] [spiːk] ['sloʊli] .

"	please	speak	slowly	.
"	请	说话	缓慢地	.

请慢点说。

" ['erən; 'ærən][let][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mens] [ðə; ði] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prɪ'siːd] [tɔːk]

"	Aaron	let	the	Chief	commence	the	desultory	conversation	that	would	precede	talk
"	亚伦	让	这	首席	开始	这	漫无目的的	对话	那	会	先于	讲话

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

of	consequence	.
的	结果	.

“亚伦让酋长开始漫无目的的谈话，为接下来的重要讨论铺垫。”

['mɑːrθə] , [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði][men] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

Martha	,	ignored	by	the	men	,	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	reading	the	big
玛莎	,	忽略	经过	这	男人	,	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	阅读	这	大的

['dʒɜːrmən] - ['læŋgwɪdʒ]['baɪb(ə)l] .

German	-	language	Bible	.
德语	-	语言	圣经	.

男人们都对玛莎不理不睬，她坐在床边，读着那本厚厚的德语圣经。

['erən; 'ærən][ænd; ənd] - [sæŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [tʌŋ] [ə'baʊt] ['weðər] , [biːsts] ,

Aaron	and	Kazunzumi	sang	on	in	the	heathen	tongue	about	weather	,	beasts	,
亚伦	和	-	唱	在	在	这	异教徒	舌头	关于	天气	,	野兽	,

[ænd; ənd] [fiːld] - [krɑːps] .

and	field	-	crops	.
和	场地	-	农作物	.

亚伦和卡祖祖米用异教徒的语言继续唱着关于天气、野兽和农作物的歌。

[ðə; ði]['sɑːrkiː] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['ɛərənz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪp] , [wʌns] ;

The	Sarki	leaned	forward	to	examine	Aaron's	beard	and	shaven	upper	lip	,	once	;
这	萨尔基	倾斜	向前	到	检查	亚伦的	胡须	和	剃光	上	唇	,	一次	;

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

萨尔基俯身向前，仔细端详了亚伦的胡须和刮过的上唇，然后笑了。

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [wer] [sʌtʃ] .
The Murnan does not wear such .
这 - 做 不是 穿 这样的 .

穆尔南人不穿这样的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrθə] [mɔːr] ['kæʒuəli] [naʊ] ,
He looked at Martha more casually now ,
他 看起来 在 玛莎 更多的 随意地 现在 ,

他现在看玛莎的眼神更加随意了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'greɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['neɪkɪd] [feɪs] ;
seeing that the husband was not disgraced by his wife's naked face ;
看到 那 这 丈夫 曾是 不是 蒙羞的 经过 他的 妻子的 裸 脸 ;

丈夫并没有因为妻子裸露的脸而感到羞耻;

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] ['hiːd] ['menʃ(ə)nd]
and remarked on the whiteness of her skin in the same tones he'd mentioned
和 评论 在 这 白人 的 她 皮肤 在 这 相同的 音调 他会 提及
- [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gɜːrθ] .
Wutzchen's remarkable girth .
- 卓越 周长 .

他用与提到伍兹臣惊人的体型时相同的语气，评论了她白皙的皮肤。

['erən; 'ærən] [æskt] [wen] [ðə; ði] [snəuz] [wʊd] [siːs] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [θɔːɹ] .
Aaron asked when the snows would cease , when the earth would thaw .
亚伦 问 什么时候 这 雪 会 停止 , 什么时候 这 地球 会 解冻 .

亚伦问雪什么时候停，大地什么时候解冻。

[ðə; ði] ['sɑːrkiː] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [hɪr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
The Sarki told him , and said that the land here was as rich as
这 萨尔基 讲述 他 , 和 说 那 这 土地 这里 曾是 作为 富有的 作为
[məˈnʊr] .
manure .
肥料 .

萨尔基人告诉他，这里的土地像肥料一样肥沃。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tɔːk] [wɜːrkt] [raʊnd] [tuː; tə] ['prɔːbləms] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['kɑːpintəz] , [neɪlz] , ['lʌmbər] ,
Gradually the talk worked round to problems involving carpenters , nails , lumber ,
逐步地 这 讲话 工作 圆形的 到 问题 涉及 木匠 , 指甲 , 木材 ,
['hɪndʒɪz] — [ænd; ənd] ['mʌni] .
hinges — and money .
铰链 — 和 钱 .

谈话逐渐转到了与木匠、钉子、木材、铰链以及金钱有关的问题上。

['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ]
Aaron was pleased to discover that the natives thought nothing of digging
亚伦 曾是 高兴 到 发现 那 这 本地人 想法 没有什么 的 挖掘
[ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,
a cellar and raising a barn in midwinter ,
一个 地窖 和 提高 一个 谷仓 在 隆冬 ,

亚伦很高兴地发现，当地人即使在隆冬时节挖地窖、搭建谷仓也毫不费力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrkərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [haɪrd] .
and that workers could be easily hired .
和 那 工人 可以 是 容易地 雇用 .

而且工人很容易就能招到。

['sʌd(ə)nli] ['sɑːrkiː] - [stʊd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] .
Suddenly Sarki Kazunzumi stood and slapped his palms together .
突然 萨尔基 - 站立 和 被掌掴 他的 棕榈树 一起 .

突然，萨尔基·卡祖祖米站起身，双手合十拍掌。

[ðə; ði] [tent] [flæp] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['oʊpən] .

The	tent	flap	was	shoved	open	.
这	帐篷	瓣膜	曾是	推搡	打开	.

帐篷门帘被猛地推开了。

[boʊd] ['sɜːrvənt] , ['huːd] ['ʃivəd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] , [pleɪst] [ðer; ðər] ['mæstɚz]

Bowed	servants	,	who'd	shivered	outside	for	over	an	hour	,	placed	their	master's
鞠躬	仆人	,	谁会	瑟瑟发抖	外部	为了	超过	一个	小时	,	放置	他们的	硕士学位

['prez(ə)nts] [ɑːn] [ðə; ði] [sæk] ['teɪbl] ,

presents	on	the	sack	table	,
礼物	在	这	解雇	桌子	,

仆人们在外面瑟瑟发抖地待了一个多小时，低着头将主人的礼物放在麻袋桌上。

[ɑːn] [ðə; ði] [twɪg] [flɔːr] , ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] ['mɑːrθə] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

on	the	twig	floor	,	even	beside	Martha	on	the	bed	.
在	这	枝条	地面	,	甚至	旁	玛莎	在	这	床	.

在树枝铺成的地板上，甚至在床上玛莎的身边。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['aɪərn] [naɪvz] , [ə; eɪ] [roʊst] [kɪd] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːnʌts] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

There	were	iron	knives	,	a	roast	kid	,	a	basket	of	peanuts	,	a	sack	of
那里	是	铁	刀具	,	一个	烤	孩子	,	一个	篮子	的	花生	,	一个	解雇	的

['roʊstɪd] ['kɔːfi] [biːnz] ,

roasted	coffee	beans	,
烤	咖啡	豆子	,

有铁刀、烤架、一篮花生、一袋烤咖啡豆，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɜːθwɛr] [flæsk] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

a	string	of	dried	fruit	,	and	a	tiny	earthware	flask	of	perfume	.
一个	细绳	的	干燥	水果	,	和	一个	微小的	陶器	烧瓶	的	香水	.

一串干果，以及一小瓶陶制香水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['riːgə] [fɔːr; fər] ['erən; 'ærən] , [blæk] ,

There	was	even	a	woolen	riga	for	Aaron	,	black	,
那里	曾是	甚至	一个	羊毛	里加	为了	亚伦	,	黑色的	,

甚至还有一件黑色的羊毛里加长袍，是给亚伦穿的。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt]

suggesting	that	the	Survey	had	said	a	bit	to	the	natives	about
建议	那	这	民意调查	有	说	一个	少量	到	这	本地人	关于

['ɑːmɪʃ, 'æmɪʃ, 'eɪmɪʃ] ['kʌstəm] ;

Amish	custom	;
阿米什人	风俗	;

这表明调查人员曾向当地人透露了一些关于阿米什人习俗的信息；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [boʊlts] [ʌv; əv] [braɪt] - ['pætərnd] [klɔːθ] [tuː] ['wɜːrldli] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət]

and	there	were	bolts	of	bright	-	patterned	cloth	too	worldly	for	aught	but
和	那里	是	螺栓	的	明亮的	-	图案	布	也	世俗	为了	零	但

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] - ['dresɪz] ,

quilts	and	infant	-	dresses	,
被子	和	婴儿	-	连衣裙	,

还有成捆的色彩鲜艳、图案繁复的布料，除了做被子和婴儿衣服之外，似乎没有其他用途。

['braɪtnɪŋ] ['mɑːrθəz] [aɪz] .

brightening	Martha's	eyes	.
提亮	玛莎的	眼睛	.

玛莎的眼睛亮了起来。

['erən; 'ærən] [stʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gest] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [θæŋks] .

Aaron	stood	to	accept	the	guest	gifts	with	elaborate	thanks	.
亚伦	站立	到	接受	这	客人	礼物	和	精心制作的	谢谢	.

亚伦起身接受了宾客们赠送的礼物，并表达了由衷的感谢。

['sɑ:rki:] - [æz; əz] [ɪ'læbərətli] [bi'mi:n] [hɪz; ɪz]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
Sarki **Kazunzumi** **as** **elaborately** **bemeaned** **his** **offerings** **.**
萨尔基 - 作为 精心 意指 他的 供品 .

萨尔基·卡祖祖米精心准备了他的祭品。

" ['mju:zə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑ:n][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Musa** **the** **carpenter** **will** **appear** **on** **tomorrow's** **tomorrow** **,** **"** **he** **said** **.**
" 穆萨 这 木匠 将要 出现 在 明天 明天 , " 他 说 .

"木匠穆萨将在后天出现，"他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪlɪŋ] , ['vɪzɪt][ˌem 'i:][ɪn] [də'tʊrə] [tə'mɑ:roʊ] .
" **You** **will** **,** **the** **Mother** **willing** **,** **visit** **me** **in** **Datura** **tomorrow** **.**
" 你 将要 , 这 母亲 愿意的 , 访问 我 在 曼陀罗 明天 .

"如果母亲愿意，你明天可以来曼陀罗看我。"

[wi:; wi] [wɪl] [tə'geðər] ['pɜ:rtʃəs] ['lʌmbər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - ['neɪbɝ-z] [bɑ:rn] - ['meɪkɪŋ] .
We **will** **together** **purchase** **lumber** **worthy** **of** **my** **friend** **-** **neighbor's** **barn** **-** **making** **.**
我们 将要 一起 购买 木材 值得 的 我的 朋友 - 邻居 谷仓 - 制作 .

我们将一起购买适合我朋友邻居建造谷仓的木材。

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] [tu:; tə][fɑ:rm] , ['hɑ:ru:nə] !
May **the** **Mother** **give** **you** **strength** **to** **farm** **,** **Haruna** **!**
可能 这 母亲 给 你 力量 到 农场 , 春奈 !

愿母亲赐予你耕作的力量，春奈!

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [grænt][ju:; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ! "
May **the** **Mother** **grant** **you** **the** **light** **of** **understanding** **!** **"**
可能 这 母亲 授予 你 这 光 的 理解 ! "

愿圣母赐予你理解之光!

" - , - !
" **Sannu** **,** **sannu** **!**
" - , - !

"桑努，桑努!

" [stoʊltsfu:z] [ri'spɔndid] .
" **Stoltzfoos** **responded** **.**
" 斯托尔茨福斯 回应 .

斯托尔茨福斯回应道。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
He **stood** **at** **the** **door** **of** **his** **tent** **,**
他 站立 在 这 门 的 他的 帐篷 ,

他站在帐篷门口，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [haɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['sɑ:rki:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [raɪd] [ɔ:f]['ɪntu:]
holding **his** **lantern** **high** **to** **watch** **the** **Sarki** **and** **his** **servants** **ride** **off** **into**
保持 他的 灯笼 高的 到 手表 这 萨尔基 和 他的 仆人 骑 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

他高举灯笼，望着萨尔基和他的仆人们骑马消失在黑暗中。

" [ɜ:r; ər][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ɪn] - ['fɪʃ] , [neɪ] ?
" **Er** **iss** **en** **groesie** **Fisch** **,** **nee** **?**
" 呃 问题 英文 - 菲施 , 需要 ?

"Er iss en groesie Fisch，nee?

" ['mɑ:rθə] [æskt] .
" **Martha** **asked** **.**
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " ['erən; 'ærən] [ə'griːd] .

"	The	biggest	fish	in	these	parts	,	"	Aaron	agreed	.
"	这	最大	鱼	在	这些	部分	,	"	亚伦	同意	.

“这是这片海域最大的鱼，”亚伦赞同道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ? "

"	Did	you	understand	our	talk	?	"
"	做过	你	理解	我们的	讲话	?	"

你听懂我们刚才的谈话了吗?

" [ðə; ði] ['hiːðn] [spiːtʃ] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['stoʊlts] , " ['mɑːrθə] [əd'mɪtɪd] ,

"	The	heathen	speech	is	hard	for	me	to	learn	,	Stoltz	,	"	Martha	admitted	,
"	这	异教徒	演讲	是	难的	为了	我	到	学习	,	斯托尔茨	,	"	玛莎	承认	,

“斯托尔茨，异教徒的语言对我来说很难学，”玛莎承认道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ðeid] [bəuθ] [bɪn] [riəd] [tuː; tə] .

speaking	in	the	dialect	they'd	both	been	reared	to	.
请讲	在	这	方言	他们会	两个都	到过	饲养	到	.

他们用从小就熟悉的方言交谈。

" [waɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['eɪliən] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

"	While	you	had	only	the	alien	speech	to	study	,
"	尽管	你	有	仅有的	这	外星人	演讲	到	学习	,

“虽然你当时只能研究外星人的语言，

[aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['bjuːglit] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ə'pɑːrt] .

I	spent	my	time	learning	to	grow	the	buglets	and	tell	the	various	sorts	apart	.
我	花费	我的	时间	学习	到	生长	这	小虫	和	告诉	这	各种各样的	排序	除	.

我花时间学习如何饲养小蜜蜂，并区分各种小蜜蜂。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌnsɚ] - - - , [ɑːʃ] ['ʌnsɚ] - - , [ˌaɪˌɛs'ɛs] -

Besides	,	unser	guutie	Deitschie	Schproech	,	asz	unser	Erlayser	schwetzt	,	iss	guut
除了	,	乌瑟	-	-	-	,	亚兹	乌瑟	-	-	,	问题	-

- [fɑː] [miə] .

genunk	fa	mier	.
-	法	米尔	.

此外，Unser guutie Deitschie Schproech，asz unser Erlayser schwetzt，iss guut genunk fa mier。

" (['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrmən] [tʌŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [spoʊk] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	(	Our	honest	German	tongue	,	that	our	Saviour	spoke	,	is	good	enough	for
"	(	我们的	诚实的	德语	舌头	,	那	我们的	救主	辐	,	是	好的	足够的	为了

[ˌem 'iː]) .

me	)	.
我	)	.

“(我们救世主所说的纯正德语对我来说就足够好了)。”

['erən; 'ærən] [læft] .

Aaron	laughed	.
亚伦	笑了	.

亚伦笑了。

" [soʊ] - [ə; eɪ] - [aɪ] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	altfashuned	a	Maedel	I	married	,	"	he	said	.
"	所以	-	一个	-	我	已婚	,	"	他	说	.

“所以我娶了一位非常优秀的女士，”他说。

" ['wʊmən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['haʊsər] , [tuː] .

"	Woman	,	you	must	learn	the	Hausa	,	too	.
"	女士	,	你	必须	学习	这	豪萨语	,	也	.

“女人，你也必须学习豪萨语。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [tuː; tə] [ðiːz] - ,

We	must	be	friends	to	these	Schwotzers	,
我们	必须	是	朋友们	到	这些	-	,

我们必须和这些施沃策尔人交朋友。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɚz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] - .

as	we	were	friends	with	the	English	-	speakers	back	in	the	United	Schtayts	.
作为	我们	是	朋友们	和	这	英语	-	演讲者	后退	在	这	团结的	-	.

因为我们和英国的英语人士是朋友。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] - [klɔːθ] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	He	pushed	aside	the	bolt	of	Murnan	cloth	to	sit	beside	his	wife	,
"	他	推动	旁边	这	螺栓	的	-	布	到	坐	旁	他的	妻子	,

他推开那卷穆尔南布料，坐在妻子身边。

[ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːˈmiːliən] - ['bɪbəl] , ['peɪdʒɪz] ['lʌvɪŋli] [wɔːrn][baɪ]

and	leafed	through	the	pages	of	their	Familien	-	Bibel	,	pages	lovingly	worn	by
和	有叶子的	通过	这	页面	的	他们的	家族	-	圣经	,	页面	深情地	磨损	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgərz] ,

his	father's	fingers	,
他的	父亲的	手指	,

他翻阅着那本《家谱圣经》，书页已被他父亲的手指深深地翻阅过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

and	his	grandfather's	.
和	他的	祖父的	.

以及他祖父的。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] :

"	Listen	,	"	he	commanded	:
"	听	,	"	他	命令	:

"听着，"他命令道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ['brɪŋɪθ] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [brʊks] [ʌv; əv]

"	For	the	Lord	thy	God	bringeth	thee	into	a	good	land	,	a	land	of	brooks	of
"	为了	这	主	你的	上帝	带来	你	进入	一个	好的	土地	,	一个	土地	的	布鲁克斯	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

"因为耶和华你的神领你进入美地，就是溪水之地，

[ʌv; əv] ['fauntinz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

of	fountains	and	depths	that	spring	out	of	valleys	and	hills	;	a	land	of
的	喷泉	和	深度	那	春天	出去	的	山谷	和	丘陵	;	一个	土地	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

山谷和丘陵间涌出的泉水和深渊；一片麦田，

[ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][vaɪnz] , [ænd; ənd][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ; [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

and	barley	,	and	vines	,	and	fig	trees	,	and	pomegranates	;	a	land	of
和	大麦	,	和	藤蔓	,	和	如图	树木	,	和	石榴	;	一个	土地	的

[ɔɪl] ['ɑːlɪv] ,

oil	olive	,
油	橄榄	,

还有大麦、葡萄藤、无花果树和石榴树；盛产橄榄油的土地，

[ænd; ənd] ['hʌni] ; [ə; eɪ][lænd] [werˈɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [bred] [wɪˈðaʊt] ['skɛəsnis] ,

and	honey	;	a	land	wherein	thou	shalt	eat	bread	without	scarceness	,
和	蜂蜜	;	一个	土地	其中	你	应	吃	面包	没有	稀缺性	,

还有蜂蜜；在那里，你将吃到不愁吃的面包。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [læk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][lænd] [huːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['aɪərn] ,

thou	**shalt**	**not**	**lack**	**any**	**thing**	**in**	**it**	**;**	**a**	**land**	**whose**	**stones**	**are**	**iron**	**,**
你	应	不是	缺少	任何	事物	在	它	;	一个	土地	谁	石头	是	铁	,

你必不缺少任何东西；那地的石头都是铁做的，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [hɪlz] [ðaʊ] ['meiist, meist][dɪg] [bræs] .

and	**out**	**of**	**whose**	**hills**	**thou**	**mayest**	**dig**	**brass**	**.**
和	出去	的	谁	丘陵	你	五月	挖	黄铜	.

你可以从他们的山丘中挖掘铜矿。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['iːtn] [ænd; ənd][ɑːrt] [fʊl] ,

When	**thou**	**hast**	**eaten**	**and**	**art**	**full**	**,**
什么时候	你	哈斯特	吃	和	艺术	满的	,

当你吃饱喝足之后，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðeɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n]

then	**thou**	**shalt**	**bless**	**the**	**Lord**	**they**	**God**	**for**	**the**	**good**	**land**	**which**	**He**	**hath**	**given**
然后	你	应	保佑	这	主	他们	上帝	为了	这	好的	土地	哪个	他	有	给定

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

那时，你当称颂耶和华你的神，因为他将美地赐给你。

" ['erən; 'ærən] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] ['revərəntli] .

"	**Aaron**	**closed**	**the**	**big**	**book**	**reverently**	**.**
"	亚伦	关闭	这	大的	书	虔诚地	.

亚伦虔诚地合上了那本厚厚的书。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Awmen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	,	"	他	说	.

“哦，天哪，”他说。

" - , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ekəud] .

"	**Awmen**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**echoed**	**.**
"	-	,	"	这	女士	回声	.

“哦，天哪，”女人附和道。

" ['erən; 'ærən] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['fretf(ə)l] . "

"	**Aaron**	**,**	**with**	**you**	**beside**	**me**	**,**	**I**	**am**	**not**	**fretful**	**.**	**"**
"	亚伦	,	和	你	旁	我	,	我	是	不是	烦躁	.	"

“亚伦，有你在我身边，我并不忧虑。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , " ['erən; 'ærən]

"	**And**	**with**	**the**	**Lord**	**above**	**us**	**,**	**I**	**fear**	**not**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**,**	**"**	**Aaron**
"	和	和	这	主	多于	我们	,	我	害怕	不是	在	一个	奇怪的	土地	,	"	亚伦

[sed] .

said	**.**
说	.

“有耶和华在我们头上，我在异乡也不怕，”亚伦说。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['mɑːrθəz] [paɪn] - [twɪg]

He	**bent**	**to**	**scrape**	**a**	**handful**	**of**	**earth**	**from**	**beneath**	**Martha's**	**pine**	**-**	**twig**
他	弯曲	到	刮	一个	少数	的	地球	从	下面	玛莎的	松树	-	枝条

['kɑːrpɪt] .

carpet	**.**
地毯	.

他弯下腰，从玛莎的松枝地毯下刮下一把泥土。

" - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Guuter**	**Gruundt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	-	,	"	他	说	.

“古特·格伦特，”他说。

" [ðɪs] [wɪl] [groʊ] [tɔːl] [kɔːrn] .

"	This	will	grow	tall	corn	.
"	这	将要	生长	高的	玉米	.

这将长出高大的玉米。

[təˈbækoʊ] , [tuː] ; [ðə; ði] [foʊk] [hɪr] ['relɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [liːf] .

Tobacco	,	too	;	the	folk	here	relish	our	leaf	.
烟草	,	也	;	这	民间	这里	尽情享用	我们的	叶子	.

烟草也一样；这里的人们很喜欢我们的烟叶。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [diːp] ['graːsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːsts] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] .

There	will	be	deep	grasses	for	the	beasts	when	the	snow	melts	.
那里	将要	是	深的	草	为了	这	野兽	什么时候	这	雪	融化	.

雪融化后，野兽们将有茂盛的青草可以觅食。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːspər] [hɪr] , [waɪf] .

We	will	prosper	here	,	wife	.
我们	将要	繁荣	这里	,	妻子	.

妻子，我们会在这里过上好日子。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .

"	The	next	morning	was	cold	,	but	the	snowfall	had	ceased	for	a	spell	.
"	这	下一个	早晨	曾是	寒冷的	,	但	这	降雪	有	停止	为了	一个	拼写	.

第二天早晨很冷，但雪停了一会儿。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['rɪzn] [wel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ; ['mɑːrθə] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	Stoltzfooses	had	risen	well	before	the	dawn	;	Martha	to	feed	herself	,	her	husband	,
这	-	有	升起	出色地	前	这	黎明	;	玛莎	到	喂养	她自己	,	她	丈夫	,

斯托尔茨福斯一家天还没亮就起床了；玛莎要给自己做饭，她的丈夫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; ['erən; 'ærən] [tuː; tə] ['redi] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [dəˈtʊrə] .

and	the	chickens	;	Aaron	to	ready	the	horse	and	wagon	for	a	trip	into	Datura	.
和	这	鸡	;	亚伦	到	准备好	这	马	和	车皮	为了	一个	旅行	进入	曼陀罗	.

还有鸡；亚伦准备马车，前往曼陀罗。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['kauriz] ['hiːd] [bɪn] [ləund] [æz; əz] ['grʌbˌsteɪk] , [dɪd] [sʌm; səm] [əˈrɪθmətɪk] ,

He	counted	out	the	hoard	of	golden	cowries	he'd	been	loaned	as	grubstake	,	did	some	arithmetic	,
他	计数	出去	这	囤	的	金的	贝壳	他会	到过	借出的	作为	启动资金	,	做过	一些	算术	,

他清点了别人借给他当启动资金的那批金贝壳，做了些算术运算，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .

and	allowed	his	wife	to	pour	him	a	second	cup	of	coffee	for	the	road	.
和	允许	他的	妻子	到	倒	他	一个	第二	杯子	的	咖啡	为了	这	路	.

:

他让妻子再给他倒一杯咖啡路上喝。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] - [waɪvz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You	may	expect	the	Sarki's	wives	to	visit	while	I'm	gone	,	"	he	remarked	.
"	你	可能	预计	这	-	妻子们	到	访问	尽管	我是	已消失	,	"	他	评论	.

“我不在的时候，萨尔基家的太太们可能会来拜访，”他说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] !
" I'd be scared half to death !
" ID 是 害怕的 一半 到 死亡 !

"我会吓得半死！"

" ['mɑːrθə] [stoʊltsfuːz] [sed] .
" Martha Stoltzfoos said .
" 玛莎 斯托尔茨福斯 说 .

玛莎·斯托尔茨福斯说道。

[hɜːr; hər][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] [prer] ['kʌvərɪŋ] .
Her hands went to the back of her head , behind the lace prayer covering .
她 双手 去 到 这 后退 的 她 头 , 在后面 这 蕾丝 祷告 覆盖 .

她的双手抚上脑后，藏在蕾丝祈祷头巾后面。

" [maɪ] ['hɛrz] [ɔːl] - , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ʌn'taɪdi][æz; əz][æn; ən] ['ɔːkʃn] [jɑːrd] ; [bɪ'saɪdz] ,
" My hair's all strooby , this place is untidy as an auction yard ; besides ,
" 我的 头发的 全部 - , 这 地方 是 凌乱 作为 一个 拍卖 院子 ; 除了 ,

"我的头发乱糟糟的，这里脏得像个拍卖场；此外，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hiːðn] ['wɪmɪn] ?
how can I talk with those dark and heathen women ?
如何 能 我 讲话 和 那些 黑暗的 和 异教徒 女性 ?

我该如何与那些肤色黝黑、思想野蛮的女人交谈?

[ðem; ðəm][ɔːl] [dekt] [aʊt][ɪn]['goʊldən] ['bæŋglz] [ænd; ənd]['sɪlkən] [kloʊðz] , [moʊst] ['laɪkli] ,
Them all decked out in golden bangles and silken clothes , most likely ,
他们 全部 甲板 出去 在 金的 手镯 和 丝 衣服 , 最多 可能 ,

她们很可能都戴着金手镯，穿着丝绸衣服。

[laɪk] [ðə; ði][bæd]['leɪdi][ʌv; əv]['bæbilən] ?
like the bad lady of Babylon ?
喜欢 这 坏的 女士 的 巴比伦 ?

就像巴比伦的恶妇一样?

['erən; 'ærən]['stoʊlts] , [aɪ] [wʊd] [əd'maɪər][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Aaron Stoltz , I would admire a pretty to ride into town with you . "
亚伦 斯托尔茨 , 我 会 钦佩 一个 漂亮的 到 骑 进入 镇 和 你 . "

亚伦·斯托尔兹，我很欣赏你，能和你一起骑马进城。

" ['hæglɪŋ] [fɔːr; fər][haɪrd] - [help][ɪz]['mænz] - .
" Haggling for hired - help is man's Bissiniss .
" 讨价还价 为了 雇用 - 帮助 是 男人的 - .

"讨价还价雇佣帮手是男人的事。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wen] - ['wɪmɪn] [kʌm] , [fiːd] [ðem; ðəm][paɪ][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" When Kazunzumi's women come , feed them pie and peaches from the
" 什么时候 - 女性 来 , 喂养 他们 馅饼 和 桃子 从 这
[kæn; kən] .
can .
能 .

"当和尊之女们来的时候，就给她们吃罐头里的馅饼和桃子。"

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] .
You'll find a way to talk , or women are not sisters .
你会 寻找 一个 方式 到 讲话 , 或者 女性 是 不是 姐妹 .

你们总会找到沟通的方式，否则女人就不是姐妹。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] .
I'll **be** **back** **home** **in** **time** **for** **evening** **chores** **.**
患病的 是 后退 家 在 时间 为了 晚上 家务 .

我会及时赶回家做晚间家务。

" ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː] [də'tʊrə] , ['erən; 'ærən] [stoʊltsfuːz] ['stʌdid] [ðə; ði] [lænd] .
" **Bumping** **along** **the** **trail** **into** **Datura** **,** **Aaron** **Stoltzfoos** **studied** **the** **land** **.**
" 碰撞 沿着 这 踪迹 进入 曼陀罗 , 亚伦 斯托尔茨福斯 研究 这 土地 .

“沿着通往曼陀罗的小路颠簸前行，亚伦·斯托尔茨福斯观察着这片土地。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wel] - [dreɪnd] [blæk] [sɔɪl] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'fɑːrmd] [wʌz; wəz]
A **world** **that** **could** **allow** **so** **much** **well** **-** **drained** **black** **soil** **to** **go** **unfarmed** **was**
一个 世界 那 可以 允许 所以 很多 出色地 - 排水 黑色的 土壤 到 去 未耕种的 曾是
['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] ,
fortunate **indeed** **,**
幸运 的确 ,

一个能够让如此大片排水良好的黑土荒废的世界，的确非常幸运。

[hiː; hi] [mjuːzd] .
he **mused** **.**
他 沉思 .

他沉思道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðɚz] ,
He **thought** **of** **his** **father's** **farm** **,** **which** **would** **be** **his** **elder** **brother's** **,**
他 想法 的 他的 父亲的 农场 , 哪个 会 是 他的 长老 兄弟 ,

他想到了父亲的农场，那农场将来会传给他的哥哥。

[skwiːzd] [bɪ'twiːn] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [leɪn] ['haɪweɪ] , [prest] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
squeezed **between** **railroad** **tracks** **and** **a** **three** **-** **lane** **highway** **,** **pressed** **from** **the**
挤压 之间 铁路 轨道 和 一个 三 - 车道 公路 , 按下 从 这
[west] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kɔːrk] [plænt] ,
west **by** **an** **Armstrong** **Cork** **plant** **,**
西方 经过 一个 阿姆斯特朗 软木 植物 ,

它被夹在铁轨和三车道公路之间，西边还受到阿姆斯特朗软木厂的挤压。

[ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnˌstɔːk] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
the **very** **cornstalks** **humming** **in** **harmony** **with** **the** **electric** **lines** **strung** **across** **the**
这 非常 玉米秆 哼唱 在 和谐 和 这 电的 线条 串 穿过 这
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

玉米秆发出嗡嗡声，与横跨田野的电线和谐共鸣。

[ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [ə'merɪkə] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :
This **land** **was** **what** **the** **old** **folks** **had** **sought** **in** **America** **so** **long** **ago** **:**
这 土地 曾是 什么 这 老的 各位 有 寻求 在 美国 所以 长的 前 :

这片土地正是古人很久以前在美国苦苦寻觅的：

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plaʊ] .
a **wilderness** **ripe** **for** **the** **plow** **.**
一个 荒野 成熟 为了 这 犁 .

一片亟待开垦的荒野。

[ðə; ði] ['wægən] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [huːf] - [pɑːkt] ['froʊz(ə)n] [kleɪ] .
The **wagon** **rumbled** **along** **the** **hoof** **-** **pocked** **frozen** **clay** **.**
这 车皮 隆隆声 沿着 这 蹄 - 满是坑洼的 冷冻 黏土 .

马车隆隆驶过布满蹄印的冻土路。

['erən; 'ærən]['ænəlaizd][ðə; ði] ['kɔn,tʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['wɔːtərʃed] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv]

Aaron	**analyzed**	**the**	**contours**	**of**	**the**	**hills**	**for**	**watershed**	**and**	**signs**	**of**
亚伦	分析	这	轮廓	的	这	丘陵	为了	分水岭	和	标志	的

[ɪ'roʊʒ(ə)n] .

erosion	**.**
侵蚀	.

亚伦分析了山丘的轮廓，以寻找分水岭和侵蚀迹象。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['wɪntər] [fiːldz] ,

He	**studied**	**the**	**patterns**	**of**	**the**	**barren**	**winter**	**fields**	**,**
他	研究	这	图案	的	这	荒芜	冬天	字段	,

他研究了荒芜的冬季田野的形态，

[fɔːl] - [plau] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][hiː; hi] ['dɪdnt]

fall	**-**	**plowed**	**and**	**showing**	**here**	**and**	**there**	**the**	**stubble**	**of**	**a**	**crop**	**he**	**didn't**
落下	-	犁过的	和	显示	这里	和	那里	这	茬	的	一个	庄稼	他	没有

['rekəgnaɪz] .

recognize	**.**
认出	.

秋耕过的土地上，到处可见他认不出的作物残茬。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [skʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːf][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [grɪnd] [ʌp] ,

When	**the**	**clouds**	**scudded**	**for**	**a**	**moment**	**off**	**the**	**sun**	**,**	**he**	**grinned**	**up**	**,**
什么时候	这	云	疾驰	为了	一个	片刻	离开	这	太阳	,	他	咧嘴一笑	向上	,

当云层短暂地遮挡住太阳时，他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

and	**looked**	**back**	**blinded**	**to**	**the**	**road**	**.**
和	看起来	后退	失明	到	这	路	.

他回头望去，却被眼前的景象蒙蔽了双眼。

[gʊd] [tɪlθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [hɪr] , [gɪfts][tuː; tə] ['bæləns] ['loʊnlinəs] .

Good	**tilth**	**and**	**friendship**	**were**	**promised**	**here**	**,**	**gifts**	**to**	**balance**	**loneliness**	**.**
好的	耕作	和	友谊	是	承诺	这里	,	礼物	到	平衡	孤独	.

这里承诺会有肥沃的土地和友谊，以及能抚慰孤独的礼物。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] , ['ʌðər] ['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ][foʊk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['hoʊmsted] — [wʌt]

Five	**years**	**from**	**spring**	**,**	**other**	**Amish**	**folk**	**would**	**come**	**to**	**homestead**	**—**	**what**
五	年	从	春天	,	其他	阿米什人	民间	会	来	到	家园	—	什么

[ə; eɪ][bɑːrn] - ['reɪzɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] !

a	**barn**	**-**	**raising**	**they'd**	**have**	**!**
一个	谷仓	-	提高	他们会	有	!

五年后的春天，其他阿米什人就会来这里定居——他们一定会举行盛大的建谷仓仪式！

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ,

For	**now**	**,**	**though**	**,**	**he**	**and**	**Martha**	**,**
为了	现在	,	尽管	,	他	和	玛莎	,

但就目前而言，他和玛莎，

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti][soʊ][kloʊz] - [nɪt] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðə; ði] [jiːld] -

come	**from**	**a**	**society**	**so**	**close**	**-**	**knit**	**that**	**each**	**had**	**always**	**known**	**the**	**yield**	**-**
来	从	一个	社会	所以	关闭	-	针织	那	每个	有	总是	已知	这	屈服	-

[pər] - ['eɪkər][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'moʊtəst]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] ,

per	**-**	**acre**	**of**	**their**	**remotest**	**cousin**	**-**	**german**	**,**
每	-	英亩	的	他们的	最远	表哥	-	德语	,

他们来自一个关系非常紧密的社会，以至于每个人都一直知道他们最远的表亲——德国人——的每英亩产量。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lænd][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['erən; 'ærən] ,

were	**in**	**a**	**land**	**as**	**strange**	**as**	**the**	**New**	**York**	**City**	**Aaron**	**,**
是	在	一个	土地	作为	奇怪的	作为	这	新的	约克	城市	亚伦	,

我们身处一个像纽约市一样陌生的地方，亚伦，

['stɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [foʊn] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][vet][hæd; həd][wʌns] [glimpst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

stopping	in	for	a	phone	-	call	to	the	vet	had	once	glimpsed	on	the	screen
停止	在	为了	一个	电话	-	称呼	到	这	兽医	有	一次	瞥见	在	这	屏幕

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] - ['dʒɜːrmən] ['neɪbɚz] ['sterioʊ] - [set] .

of	a	gay	-	German	neighbor's	stereo	-	set	.
的	一个	同性恋	-	德语	邻居	立体声	-	放	.

曾经在一位德国同性恋邻居的立体声音响屏幕上瞥见过的，是顺道给兽医打个电话。

[də'tʊrə] [lʊkt] [tuː; tə]['erən; 'ærən][laɪk][ə; eɪ]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Datura	looked	to	Aaron	like	a	city	from	the	Bible	,	giving	it	a	certain
曼陀罗	看起来	到	亚伦	喜欢	一个	城市	从	这	圣经	,	给予	它	一个	肯定

[vaɪ'keriəs] [fəˌmɪli'ærəti] .

vicarious	familiarity	.
替代性的	熟悉	.

在亚伦看来，曼陀罗就像圣经中的一座城市，给人一种似曾相识的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [sʌn'beɪkt] [mʌd] , ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl][æt; ət][ðə; ði]

The	great	wall	was	a	block	of	sunbaked	mud	,	fifty	feet	tall	at	the
这	伟大的	墙	曾是	一个	堵塞	的	阳光炙烤	泥	,	五十	脚	高的	在	这

['bætlmənts] ,

battlements	,
城垛	,

长城是一块被太阳晒干的泥土，城垛高达五十英尺。

['fɔːrti] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ; [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

forty	feet	thick	at	its	base	;	with	bright	,
四十	脚	厚的	在	它是	根据	;	和	明亮的	,

底部厚达四十英尺；明亮，

['miːnɪŋləs] [flægz] ['spɑːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['taʊər] .

meaningless	flags	spotted	on	either	side	of	the	entrance	tower	.
无意义的	旗帜	斑	在	任何一个	边	的	这	入口	塔	.

入口塔楼两侧插着毫无意义的旗帜。

[ðə; ði] ['kaʊhaɪd] - ['ʃiːldɪd] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	cowhide	-	shielded	gate	was	open	.
这	牛皮	-	屏蔽	门	曾是	打开	.

牛皮遮盖的大门敞开着。

[bɜːrdz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [mʌd] [nests] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][mʌd] [wɔːl][ænd; ənd] ['tʃætəd] [æt; ət]

Birds	popped	out	of	mud	nests	glued	to	the	mud	wall	and	chattered	at
鸟类	爆裂	出去	的	泥	巢穴	胶合	到	这	泥	墙	和	喋喋不休	在

['erən; 'ærən] .

Aaron	.
亚伦	.

鸟儿从粘在泥墙上的泥巢里探出头来，对着亚伦叽叽喳喳地叫着。

[smɔːl] [bɔɪz] ['werɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [æt; ət]

Small	boys	wearing	too	little	to	be	warm	appeared	at	the	opening	like	flies	at
小的	男孩们	穿着	也	小的	到	是	温暖的	出现	在	这	开幕	喜欢	苍蝇	在

[ə; eɪ][hɔːg] - ['slɔːtərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,

a	hog	-	slaughtering	to	add	to	the	din	,
一个	猪	-	屠宰	到	添加	到	这	din	,

开幕式上，一群衣着单薄、不堪入目的小男孩像宰猪场上的苍蝇一样涌现出来，加剧了喧闹声。

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [kəm'pænjənz]

buzzing	and	hopping	about	and	waving	their	arms	as	they	called	companions
嗡嗡声	和	跳跃	关于	和	挥手	他们的	武器	作为	他们	称为	同伴

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] .

to	view	the	black	-	bearded	stranger	.
到	看法	这	黑色的	-	留着胡子的	陌生人	.

它们嗡嗡地、蹦蹦跳跳地，挥舞着手臂，叫同伴们来看这位黑胡子陌生人。

['erən; 'ærən] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - , ['kɑ:pər] [tenθ] -
Aaron **whoaed** **his** **horse** **and** **took** **a** **handful** **of** **anenes** **,** **copper** **tenth** **-**
亚伦 哇 他的 马 和 采取 一个 少数 的 - , 铜 第十 -
['peni] ['bɪts] ,
penny **bits** **,**
一分钱 比特 ,

亚伦勒住马，抓起一把铜币，就是十分之一便士的铜片。

[tu:; tə]['ræt(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
to **rattle** **between** **his** **hands** **.**
到 嘎嘎作响 之间 他的 双手 .

在他手中发出嘎嘎声。

" - !
" Zonang !
" - !

“佐南！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [hɪr] !
" he shouted : " Come here !
" 他 喊叫 : " 来 这里 !

他喊道：“过来！”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:f] - [wɜ:ld] [tu:; tə]
Is there a boy amongst you brave enough to ride with an off - worlder to
是 那里 一个 男生 在 你 勇敢的 足够的 到 骑 和 一个 离开 - 世界人 到
[ðə; ði] - [haʊs] ,
the Sarki's house ,
这 - 房子 ,

你们当中有没有哪个男孩胆子大到愿意跟一个外星人一起去萨尔基家？

['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ?
pointing him the way ?
指向 他 这 方式 ?

给他指路？

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] ['ɛərənz] [sloʊ] , ['kerf(ə)l]['haʊsər] .
" One of the boys laughed at Aaron's slow , careful Hausa .
" 一 的 这 男孩们 笑了 在 亚伦的 慢的 , 小心 豪萨语 .

其中一个男孩嘲笑亚伦说豪萨语说得慢吞吞、小心翼翼。

" [let] [blæk] - ['hæts] ['wɪskərz] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] !
" Let Black - Hat's whiskers point him the way !
" 让 黑色的 - 帽子 胡须 观点 他 这 方式 !

“让黑帽的胡须为他指引方向吧！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .
" the boy yelled .
" 这 男生 大喊 .

男孩大喊道。

" - ! [u:bɑ:kə] !
" Uwaka ! Ubaka !
" - ! 乌巴卡 !

“Uwaka！Ubaka！

" ['dæmɪŋ] [bəuθ]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [wʌn] ,
" Damning both parents of the rude one ,
" 令人震惊的 两个都 父母 的 这 粗鲁的 一 ,

“谴责那个粗鲁孩子的父母，

[ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [trɔtid] [ʌp][tu:; tə] ['ɛərənz] ['wægən][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['skɪni] [braʊn] [fɪst][ɪn]
another **youngster** **trotted** **up** **to** **Aaron's** **wagon** **and** **raised** **a** **skinny** **brown** **fist** **in**
其他 青少年 小跑 向上 到 亚伦的 车皮 和 提高 一个 瘦骨嶙峋的 棕色的 拳头 在
['gri:tɪŋ] .
greeting **.**
问候 .

另一个孩子小跑到亚伦的马车旁，举起瘦长的棕色拳头打招呼。

" [sɜ:r] [ɔ:f] - [wɜ:ld] , [aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] [neɪmd] [wɑ:'zɪəri] , ['mju:zə] - [ðə; ði] - ['kɑ:rpəntɚz] [sʌn] ,
" **Sir** **Off** **-** **Worlder** **,** **I** **who** **am** **named** **Waziri** **,** **Musa** **-** **the** **-** **Carpenter's** **son** **,**
" 先生 离开 - 世界人 , 我 WHO 是 命名 瓦齐里 , 穆萨 - 这 - 木匠的 儿子 ,

"外星人先生，我名叫瓦齐里，是木匠穆萨的儿子，

[wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɑ:rki:] - . "
would **be** **honored** **to** **direct** **you** **to** **the** **house** **of** **Sarki** **Kazunzumi** **.** **"**
会 是 荣幸 到 直接的 你 到 这 房子 的 萨尔基 - . "

"我很荣幸能为您指引前往萨尔基·卡祖祖米的住所。"

" [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][maɪn] , " [stoʊltsfu:z] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [læd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪst]
" **The** **honor** **,** **young** **man** **,** **is** **mine** **,** **"** **Stoltzfoos** **assured** **the** **lad** **,** **raising** **his** **own** **fist**
" 这 荣誉 , 年轻的 男人 , 是 矿 , " 斯托尔茨福斯 保证 这 小伙子 , 提高 他的 自己的 拳头
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

"年轻人，这是我的荣幸，"斯托尔茨福斯郑重地举起自己的拳头，向年轻人保证道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɑ:ru:nə] , [sʌn] [ʌv; əv]['li:vaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My** **name** **is** **Haruna** **,** **son** **of** **Levi** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我的 姓名 是 春奈 , 儿子 的 利维 , " 他 说 ,

"我名叫哈鲁那，是利未的儿子，"他说。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['wægənz] [si:t] .
reaching **down** **to** **hoist** **the** **boy** **up** **beside** **him** **on** **the** **wagon's** **seat** **.**
到达 向下 到 提升 这 男生 向上 旁 他 在 这 马车的 座位 .

他弯下腰，把男孩抱到自己身旁的马车座位上。

" [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [ɪl] ['mænərz] .
" **Your** **friends** **have** **ill** **manners** **.**
" 你的 朋友们 有 患病的 礼仪 .

你的朋友缺乏礼貌。

" [hi:; hi] - [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **He** **giddapped** **the** **horse** **.**
" 他 - 这 马 .

他给马套上了缰绳。

" ['bʌzərd] - ['hedz] !
" **Buzzard** **-** **heads** **!**
" 秃鹰 - 头部 !

"秃鹫头！"

" [wɑ:'zɪəri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪləm] [kəm'pænjənz] .
" **Waziri** **shouted** **back** **at** **his** **whilom** **companions** **.**
" 瓦齐里 喊叫 后退 在 他的 何时 同伴 .

瓦齐里向他的同伴们大声喊道。

" [pi:s] , [wɑ:'zɪəri] !
" **Peace** **,** **Waziri** **!**
" 和平 , 瓦齐里 !

"和平，瓦齐里！"

" ['erən; 'ærən][prəu'testid] .
" **Aaron** **protested** **.**
" 亚伦 抗议 .

亚伦抗议道。

[juːl] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [pʊr] [hɔːrs] ['ɪntuː] [kə'nɪpʃn] .
You'll **frighten** **my** **poor** **horse** **into** **conniptions** **.**
你会 吓唬 我的 贫穷的 马 进入 抽搐 .

你会把我可怜的马吓得发狂的。

[duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ? "
Do **you** **work** **for** **your** **father** **,** **the** **carpenter** **?** **"**
做 你 工作 为了 你的 父亲 , 这 木匠 ? "

你为你父亲，那个木匠，工作吗?

" [tuː; tə] , ['ɑːnərəb(ə)l]['hɑːruːnə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **To** **,** **honorable** **Haruna** **,** **"** **the** **boy** **said** **.**
" 到 , 光荣的 春奈 , " 这 男生 说 .

"敬尊敬的春奈，"男孩说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] ['empti] ['wægən] [θʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] - [kʌt] [striːts] [laɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [drʌm] .
" **The** **empty** **wagon** **thumped** **over** **the** **wheel** **-** **cut** **streets** **like** **a** **wooden** **drum** **.**
" 这 空的 车皮 猛击 超过 这 车轮 - 切 街道 喜欢 一个 木制的 鼓 .

空马车在车轮碾过的街道上砰砰作响，就像一个木鼓。

" [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ;
" **By** **the** **Mother** **,** **sir** **,** **I** **have** **great** **knowledge** **of** **planing** **and** **joining** **;**
" 经过 这 母亲 , 先生 , 我 有 伟大的 知识 的 规划 和 加入 ;

"以母亲的名义发誓，先生，我对刨削和连接非常精通;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuəriŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of **all** **the** **various** **sorts** **of** **wood** **,** **and** **the** **curing** **of** **them** **;**
的 全部 这 各种各样的 排序 的 木头 , 和 这 养护 的 他们 ;

各种木材及其干燥处理;

[ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [maɪ]['fɑːðər]['juːzɪz][ɑːr; ər][æz; əz][fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [left] [hænd] . "
all **the** **tools** **my** **father** **uses** **are** **as** **familiar** **to** **me** **as** **my** **own** **left** **hand** **.** **"**
全部 这 工具 我的 父亲 用途 是 作为 熟悉的 到 我 作为 我的 自己的 左边 手 . "

我父亲使用的所有工具，我都像熟悉自己的左手一样熟悉。

" ['kɑːrpəntri] [ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [treɪd] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" **Carpentry** **is** **a** **skillful** **trade** **,** **"** **Aaron** **said** **.**
" 木工 是 一个 熟练 贸易 , " 亚伦 说 .

"木工是一门技术活，"亚伦说。

" [maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "
" **Myself** **,** **I** **am** **but** **a** **farmer** **.** **"**
" 我 , 我 是 但 一个 农民 . "

"我本人，不过是个农民。"

" [baɪ] ['mʌðɚz] [laɪt] !
" **By** **Mother's** **light** **!**
" 经过 母亲的 光 !

"以母亲的名义！"

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
So **am** **I** **!**
所以 是 我 !

我也是!

" [wɑ:'zɪəri] [sed] , ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" Waziri said , dazzled by this coincidence .
" 瓦齐里 说 , 眼花缭乱 经过 这 巧合 .

瓦齐里惊叹道，对这个巧合感到不可思议。

" [aɪ][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [fi:ld] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['nevər][ə; eɪ]
" I can cultivate a field free of all its noxious weeds and touch never a
" 我 能 培育 一个 场地 自由的 的 全部它是 有害的 杂草 和 触碰 绝不 一个
[fu:d] - [plænt] .
food - plant .
食物 - 植物 .

“我可以开垦出一片没有有害杂草的田地，而且从不碰任何粮食作物。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ] [plaʊ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snæpt] [tʃɔ:k] - [strɪŋ] , [greɪd] [si:d] [wɪð; wɪθ]
I can steer a plow straight as a snapped chalk - string , grade seed with
我 能 转向 一个 犁 直的 作为 一个 啪啪 粉笔 - 细绳 , 年级 种子 和
[ə; eɪ] [ʃʊr] [aɪ] ;
a sure eye ;
一个 当然 眼睛 ;

我能把犁开得像折断的粉笔线一样笔直，也能精准地分级种子；

[aɪ][kæn; kən] [spred] [mə'nʊr] — "
I can spread manure — "
我 能 传播 肥料 — "

我可以撒粪——”

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wɑ:'zɪəri] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" I'm sure you can , Waziri , " Aaron said .
" 我是 当然 你 能 , 瓦齐里 , " 亚伦 说 .

“我相信你能做到，瓦齐里，”亚伦说道。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] [rer] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" I need a man of just those rare qualifications to work for me .
" 我 需要 一个 男人 的 只是 那些 稀有的 资格 到 工作 为了 我 .

“我需要一个具备这些难得资质的人来为我工作。”

[noʊ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑ:n] ? "
Know you such a paragon ? "
知道 你 这样的 一个 模范 ? "

你知道你是个如此完美的人吗?

" ['mʌðɚz] [neɪm] !
" Mother's name !
" 母亲的 姓名 !

“母亲的名字！”

[maɪ'self] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] !
Myself , your Honor !
我 , 你的 荣誉 !

本人，法官大人!

" ['erən; 'ærən] [stoʊltsfu:z] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] , [æn; ən]['eɪliən] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt]
" Aaron Stoltzfoos shook the hand of his hired man , an alien convention that
" 亚伦 斯托尔茨福斯 摇晃 这 手 的 他的 雇用 男人 , 一个 外星人 习俗 那
[mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɑ:'zɪəri] .
much impressed Waziri .
很多 印象深刻 瓦齐里 .

“亚伦·斯托尔茨福斯与他雇佣的人握手，这种异域风情给瓦齐里留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [θri:] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] [deɪ] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] ,
The boy was to draw three hundred anenes a day , some thirty - five cents ,
这 男生 曾是 到 画 三 百 - 一个 天 , 一些 三十 - 五 分 ,

男孩每天要画三百个阿内内斯，大约三十五美分。

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mɪnɪməm] - [weɪdʒ] [kən'vɛnʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][bed]
well above the local minimum - wage conventions ; and he would get his bed
出色地 多于 这 当地的 最低限度 - 工资 惯例 ; 和 他 会 得到 他的 床
[ænd; ənd] [miːlz] .
and meals .
和 餐 .

远高于当地最低工资标准；而且他还能得到住宿和膳食。

['ɛərənz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊstfl] [læd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['boʊlstərd] [baɪ]
Aaron's confidence that the boastful lad would make a farmer was bolstered by
亚伦的 信心 那 这 自夸 小伙子 会 制作 一个 农民 曾是 加强 经过
- [laʊd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] :
Waziri's loud calculations :
- 大声 计算 :

瓦齐里大声盘算着什么，这更加坚定了亚伦认为这个爱吹牛的小伙子将来会成为一名农民的信心：

" [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔpəz] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪk] , [ɪn][ten] ['deɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [brɑːnz] ['kaʊri] ;
" Three hundred coppers a day make , in ten day's work , a bronze cowrie ;
" 三 百 铜 一个 天 制作 , 在 十 天 工作 , 一个 青铜 贝 ;

"一天三百个铜币，十天就能做成一个青铜贝壳；

[ten][bɪg][brɑːnzəz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['kaʊri] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] .
ten big bronzes make a silver cowrie , the price of an acre of land .
十 大的 青铜器 制作 一个 银 贝 , 这 价格 的 一个 英亩 的 土地 .

十枚大青铜币可以换一枚银贝壳，相当于一英亩土地的价格。

['hɑːruːnə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɔːf] - [wɜːrld] ['fɑːrmɪŋ] ?
Haruna , will you teach me your off - world farming ?
春奈 , 将要 你 教 我 你的 离开 - 世界 农业 ?

哈鲁娜，你能教我你在外星球上的耕作方法吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [lænd] [ðæt] ['nebəz] [jɔːrz] ? "
Will you allow me to buy land that neighbors yours ? "
将要 你 允许 我 到 买 土地 那 邻居 你的 ? "

你允许我购买你家隔壁的土地吗?

" [saɪ] - , [buː] , " ['erən; 'ærən] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Sei schtill , Buu , " Aaron said , laughing .
" 塞 - , 布 , " 亚伦 说 , 笑 .

"Sei schtill，Buu，"亚伦笑着说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːp] [jʊr; jər][fɜːrst][krɑːp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɑːrkiː] . "
" Before you reap your first crop , you must find me the Sarki . "
" 前 你 收割 你的 第一的 庄稼 , 你 必须 寻找 我 这 萨尔基 . "

"在你收获第一批庄稼之前，你必须找到萨尔基。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ['mæstər]['hɑːruːnə] .
" We are here , Master Haruna .
" 我们 是 这里 , 掌握 春奈 .

"我们到了，哈鲁纳大师。"

" [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪts] ['nebəz] , ['mʊrɪʃ] - [staɪld] [ænd; ənd]
" The Sarki's house was no larger than its neighbors , Moorish - styled and
" 这 - 房子 曾是 不 更大的 比 它是 邻居 , 摩尔式 - 风格 和
[doʊmd] - [ruːft] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ;
domed - roofed like the others ;
圆顶 - 有顶棚 喜欢 这 其他的 ;

萨尔基家的房子并不比邻居家的房子大，和其他房子一样是摩尔式风格，都有圆顶屋顶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ɑ:n][ɪts] ['stri:tˌsaɪd] [wɔ:lz] [dɪ'zaɪnz] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði]['stʌkoʊ] , [skroʊlz][ænd; ənd]

but	it	wore	on	its	streetside	walls	designs	cut	into	the	stucco	,	scrolls	and
但	它	穿着	在	它是	街边	墙壁	设计	切	进入	这	灰泥	,	卷轴	和

[ˌærə'besks] .

arabesques	.
阿拉伯式花纹	.

但它临街的墙壁上雕刻着灰泥图案、卷轴和阿拉伯式花纹，这些图案已经褪色了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [spæŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [ʌv; əv] [də'tʊrə] ,

Just	above	the	doorway	,	which	opened	spang	onto	the	broadway	of	Datura	,
只是	多于	这	门口	,	哪个	打开	笔直	到	这	百老汇	的	曼陀罗	,

就在门上方，门敞开着，通向曼陀罗花大道，

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [piəd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪts] [aɪz] ['ru:bi] - ['kʌlərd] [glæs] .

a	grinning	face	peered	down	upon	the	visitors	,	its	eyes	ruby	-	colored	glass	.
一个	咧嘴笑	脸	窥视	向下	之上	这	访客	,	它是	眼睛	红宝石	-	有色	玻璃	.

一张咧嘴笑着的脸俯视着来访者，它的眼睛是红宝石色的玻璃。

[wɑ:'zɪəri] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]['erən; 'ærən] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [nu:]

Waziri	pounded	the	door	for	Aaron	,	and	stepped	aside	to	let	his	new
瓦齐里	猛击	这	门	为了	亚伦	,	和	步	旁边	到	让	他的	新的

[ɪm'plɔɪər] [du:][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] .

employer	do	the	speaking	.
雇主	做	这	请讲	.

瓦齐里为亚伦敲门，然后退到一边，让他的新雇主发言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , [oʊld][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk]['tɜ:rbən] .

They	were	admitted	to	the	house	by	a	thin	,	old	man	wearing	a	pink	turban	.
他们	是	承认	到	这	房子	经过	一个	薄的	,	老的	男人	穿着	一个	粉色的	头巾	.

一位戴着粉色头巾的瘦削老人把他们迎进了屋子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['bʌtlər] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] ,

As	they	followed	this	butler	down	a	hallway	,
作为	他们	随后	这	管家	向下	一个	门厅	,

他们跟着这位管家沿着走廊走去，

['erən; 'ærən][ænd; ənd][wɑ:'zɪəri] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]

Aaron	and	Waziri	heard	the	shrieks	and	giggles	of	feminine	consternation
亚伦	和	瓦齐里	听到	这	尖叫	和	咯咯笑	的	女性	惊愕

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [hə:did] ['ɪntu:][ðə; ði][ze'nɑ:nə] .

that	told	of	women	being	herded	into	the	zenana	.
那	讲述	的	女性	存在	放牧	进入	这	闺房	.

亚伦和瓦齐里听到了女人们惊恐的尖叫声和咯咯笑声，这表明女人们正被赶进后宫。

[ðə; ði]['ɑ:miʃmən; 'æ-] [glimpst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [pər'hæps]['sɑ:rki:] - [moʊst]['dʒu:niər]

The	Amishman	glimpsed	one	of	the	ladies	,	perhaps	Sarki	Kazunzumi's	most	junior
这	阿米什人	瞥见	一	的	这	女士们	,	也许	萨尔基	-	最多	初级

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

阿米什人瞥见了其中一位女士，也许是萨尔基·卡祖祖米最年轻的妻子。

['dæʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sæŋktʃueri] .

dashing	toward	the	female	sanctuary	.
帅气	朝向	这	女性	避难所	.

冲向女性庇护所。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['lɔzəndʒəz][ʌv; əv]['æntɪmoʊni] ; [hɜːr; hər][hændz] , ['dɪpt] [ɪn] ['henə] , [siːmd]

Her	eyes	were	lozenges	of	antimony	;	her	hands	,	dipped	in	henna	,	seemed
她	眼睛	是	锭剂	的	锑	;	她	双手	,	浸入	在	指甲花	,	似乎

[klæd][ɪn] [peɪl] [kɪd] [glʌvz] .

clad	in	pale	kid	gloves	.
覆膜	在	苍白	孩子	手套	.

她的眼睛像锑锭一样晶莹剔透；她的双手浸满了指甲花染料，仿佛戴着浅色的羊皮手套。

['erən; 'ærən] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pɔɪntərz] [ɑːn] - ['etɪkət] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

Aaron	,	recalling	pointers	on	Murnan	etiquette	he'd	received	at	Georgetown	,
亚伦	,	回忆	指针	在	-	礼仪	他会	已收到	在	乔治城	,

[ɪ'læbərətli] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] .

elaborately	did	not	see	the	lady	.
精心	做过	不是	看	这	女士	.

亚伦想起他在乔治城大学时学到的关于穆尔南礼仪的指导，煞有介事地装作没看见那位女士。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['bʌtlər] [boʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [plʌʃ] -

He	removed	his	hat	as	the	turbaned	butler	bowed	him	to	a	plush	-
他	已移除	他的	帽子	作为	这	戴头巾的	管家	鞠躬	他	到	一个	豪华的	-

['kʌvərd] ['soʊfə] .

covered	sofa	.
涵盖	沙发	.

戴着头巾的管家向他鞠躬，示意他坐到一张铺着豪华沙发垫的沙发上，他便摘下了帽子。

[wɑː'zɪəri][wʌz; wəz] [kʌft] [tuː; tə][ə; eɪ][mæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Waziri	was	cuffed	to	a	mat	beside	the	door	.
瓦齐里	曾是	袖口	到	一个	垫	旁	这	门	.

瓦齐里被铐在门边的垫子上。

" - ['deɪd] !

"	Rankeshi	dade	!
"	-	戴德	!

“兰克什爸爸！

" [ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] .

"	the	Sarki	said	.
"	这	萨尔基	说	.

萨尔基说道。

" [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

"	May	the	Mother	bring	you	the	light	of	understanding	.	"
"	可能	这	母亲	带来	你	这	光	的	理解	.	"

愿圣母赐予你理解之光。

" [laɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] , [oʊ]['sɑːrkiː] , " [stoʊltsfuːz] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Light	and	long	life	,	O	Sarki	,	"	Stoltzfoos	said	,	standing	up	.
"	光	和	长的	生活	,	哦	萨尔基	,	"	斯托尔茨福斯	说	,	常设	向上	.

“祝您光明长寿，萨尔基。”斯托尔茨福斯站起身来说道。

" [wɪl] [ðə; ði] [gest] [huː] ['ɔnəz] [maɪ] [ruːf] - [kʌp] [teɪst] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [hoʊst] ? "

"	Will	the	guest	who	honors	my	roof	-	cup	taste	coffee	with	his	fortunate	host	?	"
"	将要	这	客人	WHO	荣誉	我的	屋顶	-	杯子	品尝	咖啡	和	他的	幸运	主持人	?	"

[ðə; ði]['sɑːrkiː] [æskt] .

the	Sarki	asked	.
这	萨尔基	问	.

“那位光临我屋顶茶杯的客人，能否与他这位幸运的主人一起品尝咖啡呢？”萨尔基问道。

" [ðə; ði] ['lʌki] [gest] [wɪl] [bi:; bi]['evər][ðə; ði] - ['sɜ:rvənt] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	The	lucky	guest	will	be	ever	the	Sarki's	servant	if	your	Honor	allows	him	to
"	这	幸运的	客人	将要	是	曾经	这	-	仆人	如果	你的	荣誉	允许	他	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['fɑ:rmər][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] ,

share	his	pleasure	with	his	fellow	-	farmer	and	employee	,
分享	他的	乐趣	和	他的	同伴	-	农民	和	员工	,

"如果阁下允许这位幸运的客人与他的农夫同伴兼雇员分享快乐，他将永远是萨尔基的仆人。"

[wɑ:'zɪəri][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mju:zə] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

Waziri	the	son	of	Musa	,	"	Aaron	said	.
瓦齐里	这	儿子	的	穆萨	,	"	亚伦	说	.

"穆萨的儿子瓦齐里，"亚伦说道。

" [ju:d] ['betər] [hæv; həv][haɪrd][maɪs][tu:; tə] [gɑ:rd] [jʊr; jər] [stɔ:rd] [greɪn] , [oʊ]['hɑ:ru:nə] ;

"	You'd	better	have	hired	mice	to	guard	your	stored	grain	,	O	Haruna	;
"	你会	更好的	有	雇用	小鼠	到	警卫	你的	存储	粮食	,	哦	春奈	;

"哈鲁纳啊，你最好雇佣老鼠来看守你储存的粮食；

[ænd; ənd] ['bloʊflaɪ] [tu:; tə] ['kɜ:ri] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

and	blowflies	to	curry	your	cattle	,	than	to	have	engaged	the	son	of
和	丽蝇	到	咖喱	你的	牛	,	比	到	有	已订婚的	这	儿子	的

['mju:zə][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,

Musa	as	a	farmer	,
穆萨	作为	一个	农民	,

与其雇佣穆萨的儿子做农夫，不如用苍蝇来给你的牛驱赶。

" - [grauld] .

"	Kazunzumi	growled	.
"	-	咆哮	.

"和尊祖米低吼道。"

" [wɑ:'zɪəri][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Waziri	has	little	light	of	understanding	.
"	瓦齐里	有	小的	光	的	理解	.

"瓦齐里缺乏理解力。"

[hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [wʌt] ['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [swet] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [greɪs]

He	will	try	to	win	from	the	soil	what	only	honest	sweat	and	Mother's	grace
他	将要	尝试	到	赢	从	这	土壤	什么	仅有的	诚实的	汗	和	母亲的	优雅

[kæn; kən] [kɔ:z] [tu:; tə] [groʊ] .

can	cause	to	grow	.
能	原因	到	生长	.

他将努力从土地上赢得只有辛勤的汗水和母亲的恩泽才能孕育的东西。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [greɪ] [jʊr; jər] [bɪrd] , ['hɑ:ru:nə] . "

This	boy	will	gray	your	beard	,	Haruna	.	"
这	男生	将要	灰色的	你的	胡须	,	春奈	.	"

"这小子会让你胡子都白了的，哈鲁纳。"

" [pər'hæps][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɔ:mz] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [laɪt] [hɪz; ɪz][breɪnz][tu:; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] , "

"	Perhaps	the	sun	that	warms	the	soil	will	light	his	brains	to	understanding	,	"
"	也许	这	太阳	那	温暖	这	土壤	将要	光	他的	大脑	到	理解	,	"

['erən; 'ærən] [sə'dʒestɪd] .

Aaron	suggested	.
亚伦	建议	.

"或许温暖土壤的阳光能照亮他的大脑，让他明白过来，"亚伦建议道。

" ['betər] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə]
" **Better that your hand should leave the plowhandle from time to time to**
" 更好的 那 你的 手 应该 离开 这 - 从 时间 到 时间 到
[wɔ:rm][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['fʌndəmənt] ,
warm his lazy fundament ,
温暖的 他的 懒惰的 基本面 ,

"你最好时不时地把手从犁柄上移开，去温暖他懒惰的屁股。"

" [ðə; ði]['sɑ:rki:] [sed] .
" the Sarki said .
" 这 萨尔基 说 .

萨尔基说道。

" [dʒʌst][soʊ] , [oʊ]['sɑ:rki:] , " [ðə; ði]['ɑ:miʃmən; 'æ-] [sed] .
" Just so , O Sarki , " the Amishman said .
" 只是 所以 , 哦 萨尔基 , " 这 阿米什人 说 .

"正是如此，萨尔基，"阿米什人说道。

" [ɪf] [wɑ:'zɪəri] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [wel] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bɔ:r] [hu:] [wɪl] ,
" If Waziri does not serve me well , I have an enormous boar who will ,
" 如果 瓦齐里 做 不是 服务 我 出色地 , 我 有 一个 巨大的 公猪 WHO 将要 ,

"如果瓦齐里不能好好为我效力，我还有一头巨大的野猪会替我做事，

[ɪf] [kept] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['həʊls(ə)m] [fu:d] , [rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][fɑ:rm] - [hænd] .
if kept long enough from wholesomer food , rid me of a lazy farm - hand .
如果 保留 长的 足够的 从 更健康的 食物 , 摆脱 我 的 一个 懒惰的 农场 - 手 .

如果长时间不吃健康食品，就让我摆脱一个懒惰的农场工人吧。

" [wɑ:'zɪəri] [grɪnd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [moʊst]
" **Waziri grinned at all the attention he was getting from the two most**
" 瓦齐里 咧嘴一笑 在 全部 这 注意力 他 曾是 获得 从 这 二 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men][ɪn] [taʊn] ,
important men in town ,
重要的 男人 在 镇 ,

"瓦齐里咧嘴一笑，享受着镇上两位最有影响力的人物对他的关注。"

[ænd; ənd][sæt] [ɪk'spektəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rbənd] ['eldər] [brɔ:t] [ɪn] ['kɔ:fi] .
and sat expectantly as the turbaned elder brought in coffee .
和 卫星 满怀期待地 作为 这 戴头巾的 长老 带来 在 咖啡 .

于是，他们满怀期待地坐着，看着戴着头巾的长者端来咖啡。

[stoʊltsfu:z] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['sɑ:rki:] , [ænd; ənd] [eɪpt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
Stoltzfoos watched the Sarki , and aped his actions .
斯托尔茨福斯 观看 这 萨尔基 , 和 猿猴 他的 行动 .

斯托尔茨福斯观察着萨尔基，并模仿他的行为。

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] ;
Water was served with the coffee ;
水 曾是 服务 和 这 咖啡 ;

咖啡配的是水；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪns] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪstɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ]
this was to rinse the mouth that the beverage could be tasted with fresh
这 曾是 到 冲洗 这 嘴 那 这 饮料 可以 是 尝过 和 新鲜的
[teɪst] [bʌdz] .
taste buds .
品尝 花蕾 .

这样做是为了漱口，使味蕾能够更敏锐地品尝饮料。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [braʊn] [æz; əz] ['flʌdwɔ:tər] [sɪlt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t] ;
The coffee was brown as floodwater silt , heavy with sugar , and very hot ;
这 咖啡 曾是 棕色的 作为 洪水 淤泥 , 重的 和 糖 , 和 非常 热的 ;

咖啡呈棕褐色，像洪水淤泥一样，糖分很高，而且很烫；

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌps][hæd; həd][noʊ]['hændlz] .
and **the** **cups** **had** **no** **handles** **.**
和 这 杯子 有 不 把手 .

这些杯子没有把手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˌjʊrə'piːən][aɪ][hæv; həv][siːn][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [frend]['hɑːruːnə] , "
" **You** **are** **the** **first** **European** **I** **have** **seen** **for** **many** **years** **,** **friend** **Haruna** **,** **"**
" 你 是 这 第一的 欧洲的 我 有 已见 为了 许多 年 , 朋友 春奈 , "
[ðə; ði]['sɑːrkiː][sed] .
the **Sarki** **said** **.**
这 萨尔基 说 .

"哈鲁纳朋友，你是多年来我见到的第一个欧洲人，"萨尔基人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [gɔːn] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [ɔːf] - ['wɝːldɝz] [keɪm] ,
" **It** **is** **five** **years** **gone** **that** **the** **white** **off** **-** **worlders** **came** **,**
" 它 是 五 年 已消失 那 这 白色的 离开 - 世界人 来了 ,

"白人外星人到来已经五年了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæk][mæn][æz; əz][ðer; ðər] [vɔɪs] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ðə; ði][lænd][juː; jʊ]
and **with** **a** **black** **man** **as** **their** **voice** **purchased** **with** **silver** **the** **land** **you**
和 和 一个 黑色的 男人 作为 他们的 嗓音 购买 和 银 这 土地 你
[naʊ][fɑːrm] . "
now **farm** **.** **"**
现在 农场 . "

他们以黑人的嗓音为代言人，用白银购买了你现在耕种的土地。

" [ðeɪ] [bɔːt] [wel] , " ['erən; 'ærən][sed] ; " [ðə; ði]['selər][soʊld]['dʒʌstli] .
" **They** **bought** **well** **,** **"** **Aaron** **said** **;** **"** **the** **seller** **sold** **justly** **.**
" 他们 买 出色地 , " 亚伦 说 ; " 这 卖方 卖 公正地 .

"他们买得好，"亚伦说；"卖家卖得公道。"

[wen] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv]['wɪntər] ['luːsənz] , [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['bʌtər] . "
When **the** **fist** **of** **winter** **loosens** **,** **the** **soil** **will** **prove** **as** **rich** **as** **butter** **.** **"**
什么时候 这 拳头 的 冬天 松动 , 这 土壤 将要 证明 作为 富有的 作为 黄油 . "

当冬日的寒意消退，土壤就会像黄油一样肥沃。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [breɪks] [θruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪ'ðaʊt]
" **When** **the** **first** **green** **breaks** **through** **,** **and** **you** **may** **break** **the** **soil** **without**
" 什么时候 这 第一的 绿色的 休息 通过 , 和 你 可能 休息 这 土壤 没有
[ə'fens] ,
offense **,**
罪行 ,

"当第一片绿茵破土而出，你可以毫无顾忌地翻土时，

[juː; jʊ][wɪl][duː][wel] , " - [sed] .
you **will** **do** **well** **,** **"** **Kazunzumi** **said** **.**
你 将要 做 出色地 , " - 说 .

"你会做得很好，"和泉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][lænd] . "
" **You** **are** **a** **man** **who** **loves** **the** **land** **.** **"**
" 你 是 一个 男人 WHO 爱 这 土地 . "

"你是一个热爱土地的人。"

" [maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl][fɔːr; fər] ['twenti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , " [ðə; ði]
" **My** **fathers** **have** **flourished** **with** **the** **soil** **for** **twenty** **generations** **,** **"** **the**
" 我的 父亲们 有 繁荣 和 这 土壤 为了 二十 几代人 , " 这
['ɑːmiʃmən; 'æ-] [sed] .
Amishman **said** **.**
阿米什人 说 .

"我的父辈二十代以来都依靠这片土地繁荣昌盛，"阿米什人说道。

" [aɪ] [preɪ] [ə'nʌðər] ['twenti] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . "
" I pray another twenty may live to inherit my good fortune . "
" 我 祈祷 其他 二十 可能 居住 到 继承 我的 好的 财富 . "

“我祈祷再有二十个人能活下来继承我的好运。”

" ['hɑːruːnə] , " [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Haruna , " the Sarki said , " I see that you are a man of the book ,
" 春奈 , " 这 萨尔基 说 , " 我 看 那 你 是 一个 男人 的 这 书 ,

“哈鲁纳，”萨尔基说道，“我看得出来你是个博学之人。”

[ðæt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪs] [tɜːrnz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ] [iːtʃ] [sprɪŋ] .
that volume of which Mother in her grace turns over a fresh page each spring .
那 体积 的 哪个 母亲 在 她 优雅 转弯 超过 一个 新鲜的 页 每个 春天 .

每年春天，圣母都会慈悲地翻开那本书的新篇章。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [pɑːm] ,
Though your skin is as pale as the flesh of my palm ,
尽管 你的 皮肤 是 作为 苍白 作为 这 肉 的 我的 棕榈 ,

虽然你的皮肤像我的手掌一样苍白，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人提灯(Blind Man's Lantern)
第2/3页

[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[waɪf]	,	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[θroʊt]	-	[diːp]	[ænd; ənd]	['streɪndʒli]
though	**you**	**have**	**but**	**one**	**wife**	**,**	**though**	**you**	**speak**	**throat**	**-**	**deep**	**and**	**strangely**
尽管	你	有	但	一	妻子	,	尽管	你	说话	喉	-	深的	和	奇怪的

,

,

,

虽然你只有一个妻子，虽然你说话含糊不清、语调怪异，

[jet]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑː; ər]	[mɔːr]	[ə'laɪk]	[ðæn; ðən]	['dɪfrənt]	.
yet	**you**	**and**	**I**	**are**	**more**	**alike**	**than**	**different**	**.**
然而	你	和	我	是	更多的	同样	比	不同的	.

然而，你我之间的相似之处远多于不同之处。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[laɪt]	,	['hɑːruːnə]	,	[hɜːr; hər]	['gretɪst]	[gɪft]	.	"
The	**Mother**	**has**	**given**	**you**	**light**	**,**	**Haruna**	**,**	**her**	**greatest**	**gift**	**.**	**"**
这	母亲	有	给定	你	光	,	春奈	,	她	最	礼物	.	"

"哈鲁娜，母亲赐予你光明，这是她最珍贵的礼物。"

"	[aɪ]	[θæŋk]	[ðə; ði]	['sɑːrkiː]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	"	['erən; 'ærən]	[sed]	.
"	**I**	**thank**	**the**	**Sarki**	**for**	**his**	**words**	**,**	**"**	**Aaron**	**said**	**.**
"	我	感谢	这	萨尔基	为了	他的	字	,	"	亚伦	说	.

"我感谢萨尔基先生的这番话，"亚伦说道。

"	[sɜːr]	,	[maɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[waɪf]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[mæn]	,
"	**Sir**	**,**	**my**	**good**	**and**	**only**	**wife**	**—**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**man**	**,**
"	先生	,	我的	好的	和	仅有的	妻子	—	我	是	一个	贫穷的	男人	,

先生，我善良的妻子——我是一个穷人，

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	[lɔː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃənət]	-	—	[ædz]
and	**bound**	**by**	**another**	**law**	**than**	**that**	**of**	**the**	**fortunate**	**Kazunzumi**	**—**	**adds**
和	边界	经过	其他	法律	比	那	的	这	幸运	-	—	添加

[hɜːr; hər]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[maɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[gɪfts]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[də'tʊrə]	[prɪ'zentɪd]	[ˌjuː 'es]	,
her	**thanks**	**to**	**mine**	**for**	**the**	**rich**	**gifts**	**the**	**Chief**	**of**	**Datura**	**presented**	**us**	**,**
她	谢谢	到	矿	为了	这	富有的	礼物	这	首席	的	曼陀罗	呈现	我们	,

她受制于与幸运的卡祖努米不同的法律——她也和我一样，感谢曼陀罗酋长赠送给我们的丰厚礼物。

[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	.
his	**servants**	**.**
他的	仆人	.

他的仆人。

[ɪn]	['sɪmp(ə)l]	[θæŋks]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[pʊr]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['tendər]	['aʊər; ɑːr]	['benɪfæktər]	.
In	**simple**	**thanks**	**,**	**I**	**have**	**some**	**poor**	**things**	**to**	**tender**	**our**	**benefactor**	**.**
在	简单的	谢谢	,	我	有	一些	贫穷的	事物	到	投标	我们的	恩人	.

为表达我最诚挚的谢意，我有一些不起眼的小东西想献给我们的恩人。

"	[wɑː'zɪəri]	,	[pɜ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['tenər]	[ʌv; əv]	['ɛərənz]	[tɔːk]	,
"	**Waziri**	**,**	**perceiving**	**the**	**tenor**	**of**	**Aaron's**	**talk**	**,**
"	瓦齐里	,	感知	这	男高音	的	亚伦的	讲话	,

瓦齐里察觉到亚伦谈话的语气，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌndlz] ['hiːd]

sprang	to	his	feet	and	hastened	out	to	the	wagon	for	the	bundles	he'd
弹簧	到	他的	脚	和	加快	出去	到	这	车皮	为了	这	捆绑	他会

[siːn] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] .

seen	under	the	seat	.
已见	在下面	这	座位	.

他猛地站起身，快步走到马车旁，去拿他在座位底下看到的包裹。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [paʊnd] [beɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːf] [tə'bækoʊ] ,

He	returned	,	staggering	under	a	seventy	-	pound	bale	of	long	-	leaf	tobacco	,
他	返回	,	令人震惊	在下面	一个	七十	-	磅	包	的	长的	-	叶子	烟草	,

['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɛərənz] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] .

product	of	Aaron's	father's	farm	.
产品	的	亚伦的	父亲的	农场	.

他回来了，踉跄着扛着70磅重的长叶烟草包，那是亚伦父亲农场的产品。

[hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]['skɑːrlət][sɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pærəmaʊnt] [waɪf] ,

He	went	back	for	a	bolt	of	scarlet	silk	for	the	Sarki's	paramount	wife	,
他	去	后退	为了	一个	螺栓	的	猩红	丝绸	为了	这	-	派拉蒙	妻子	,

他回去取了一匹猩红色丝绸，准备送给萨尔基的至尊妻子。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['tʃɪldrən] .

and	strings	of	candy	for	the	great	man's	children	.
和	字符串	的	糖果	为了	这	伟大的	男人的	孩子们	.

还有给这位伟人孩子们准备的糖果串。

[hiː; hi] [pʌft] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [braʊn] - [ræpt] ['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [tuː; tə]

He	puffed	in	with	one	last	brown	-	wrapped	parcel	,	which	he	unpacked	to
他	膨胀的	在	和	一	最后的	棕色的	-	包装	包裹	,	哪个	他	拆开包装	到

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['leðər] ['sæd(ə)l] .

display	a	leather	saddle	.
展示	一个	皮革	鞍	.

他推着最后一个用棕色纸包着的包裹走了进来，打开一看，里面是一个皮鞍。

[ðɪs] [kən'fekʃn] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

This	confection	was	embossed	with	a	hundred	intricate	designs	,	rich	with	silver
这	糖果	曾是	压纹	和	一个	百	错综复杂	设计	,	富有的	和	银

; [ən] - ['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌeɪmɪʃ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

;	un	-	Amish	as	a	Christmas	tree	.
;	联合国	-	阿米什人	作为	一个	圣诞节	树	.

这款甜点上饰有上百种精美的图案，银光闪闪，一点也不像阿米什风格的圣诞树。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dæzld] [θæŋks] , [ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

Judging	from	the	Sarki's	dazzled	thanks	,	the	saddle	was	just	the	thing	for
评判	从	这	-	眼花缭乱	谢谢	,	这	鞍	曾是	只是	这	事物	为了

[ə; eɪ] - [tʃiːf] .

a	Murnan	Chief	.
一个	-	首席	.

从萨尔基激动不已的感谢来看，这副马鞍正是穆尔南酋长所需要的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪrə'teknɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

As	soon	as	Kazunzumi	had	delivered	his	pyrotechnic	speech	of	thanks	,
作为	很快	作为	-	有	发表	他的	烟火	演讲	的	谢谢	,

就在 Kazunzumi 发表完他那精彩绝伦的感谢演讲之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][də'rektɪd] [ðæt] ['ɛərənz] [gɪfts][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] - [dreɪpt] ['deɪɪs][æt; ət]

and	had	directed	that	Aaron's	gifts	be	placed	on	a	velvet	-	draped	dais	at
和	有	指导	那	亚伦的	礼物	是	放置	在	一个	天鹅绒	-	垂坠的	台	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	end	of	the	room	,
这	结尾	的	这	房间	,

并指示将亚伦的礼物放在房间尽头铺着天鹅绒的台子上。

[ə; eɪ] [roʊst] [kɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

a	roast	kid	was	brought	in	.
一个	烤	孩子	曾是	带来	在	.

一个烤肉小子被带了进来。

[wɑː'zɪəri] , [hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [fel] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

Waziri	,	half	drunk	with	the	elegance	of	it	all	,	fell	to	like	any	other
瓦齐里	,	一半	醉	和	这	优雅	的	它	全部	,	跌倒	到	喜欢	任何	其他

[ˌædə'les(ə)nt] [bɔɪ] ,

adolescent	boy	,
青少年	男生	,

瓦齐里被这一切的优雅所陶醉，像其他青春期男孩一样跌倒了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [griːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmˌpɪts] .

and	was	soon	grease	to	the	armpits	.
和	曾是	很快	润滑脂	到	这	腋窝	.

很快，腋下就沾满了油污。

['erən; 'ærən] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [rɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Aaron	,	more	careful	,	referred	his	actions	to	the	Sarki's	.
亚伦	,	更多的	小心	,	指	他的	行动	到	这	-	.

亚伦比较谨慎，将自己的行为归咎于萨尔基一家。

[ðə; ði] [bred] [mʌst; məst] [biː; bi] ['broʊkən] , [nɑːt] [kʌt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	bread	must	be	broken	,	not	cut	;	and	it	was	eaten	with	the
这	面包	必须	是	破碎的	,	不是	切	;	和	它	曾是	吃	和	这

[raɪt] [hænd] ['oʊnli] ,

right	hand	only	,
正确的	手	仅有的	,

面包必须掰开，不能用刀切；而且只能用右手吃。

[ðə; ði] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [æz; əz] [ðoʊ] ['broʊkən] .

the	left	lying	in	the	lap	as	though	broken	.
这	左边	说谎	在	这	膝	作为	尽管	破碎的	.

左腿像断了一样躺在腿上。

['beltʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] [rɪg'juːr, 'rɪgɚ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] ,

Belching	seemed	to	be	de	rigueur	as	a	tribute	to	the	cuisine	,
打嗝	似乎	到	是	德	严格	作为	一个	贡	到	这	美食	,

打嗝似乎成了对当地美食的一种致敬，这已成为一种惯例。

[soʊ] ['erən; 'ærən] [beltʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [flæt] .

so	Aaron	belched	his	stomach	flat	.
所以	亚伦	打嗝	他的	胃	平坦的	.

于是亚伦打了个嗝，肚子都平了。

['bɪznəs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .

Business	could	now	be	discussed	.
商业	可以	现在	是	讨论	.

现在可以讨论业务了。

['erən; 'ærən] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['pens(ə)l] ,

Aaron	,	having	no	pencil	,
亚伦	,	拥有	不	铅笔	,

亚伦没有铅笔，

[treɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd]

traced	with	a	greasy	finger	on	the	tile	floor	the	outlines	of	the	barn	and
追踪	和	一个	腻	手指	在	这	瓦	地面	这	概述	的	这	谷仓	和

['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [in'vizidʒd] .

farmhouse	he	envisaged	.
农家	他	设想	.

他用油腻的手指在瓷砖地板上勾勒出他设想的谷仓和农舍的轮廓。

[ðə; ði]['sɑ:rki:][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɑ:'zɪəri] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ə; eɪ]

The	Sarki	from	time	to	time	demanded	of	young	Waziri	such	facts	as	a
这	萨尔基	从	时间	到	时间	要求	的	年轻的	瓦齐里	这样的	事实	作为	一个

['kɑ:rpəntɚz] [sʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [noʊ] ,

carpenter's	son	might	be	expected	to	know	,
木匠的	儿子	可能	是	预期的	到	知道	,

萨尔基不时会向年轻的瓦齐里询问一些木匠的儿子应该知道的事实。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['lʌmbər] - ['praɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['ɛərənz] [bæŋk] - [bɑ:rn][ænd; ənd] [tu:] - ['stɔ:ri]

and	added	lumber	-	prices	in	his	head	as	Aaron's	bank	-	barn	and	two	-	story
和	额外	木材	-	价格	在	他的	头	作为	亚伦的	银行	-	谷仓	和	二	-	故事

['fɑ:rmhaʊs] [tʊk] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

farmhouse	took	form	in	his	imagination	.
农家	采取	形式	在	他的	想像力	.

亚伦的谷仓和两层农舍在他的想象中逐渐成形，他脑海里也开始计算木材价格。

['faɪnəli] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑ:miʃmən; 'æ-] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [kɔ:st] .

Finally	he	told	the	Amishman	what	the	two	buildings	would	cost	.
最后	他	讲述	这	阿米什人	什么	这	二	建筑物	会	成本	.

最后，他告诉了阿米什人这两栋建筑的总造价。

['betər] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðæn; ðən]['hi:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Better	pleased	by	this	figure	than	he'd	expected	to	be	,
更好的	高兴	经过	这	数字	比	他会	预期的	到	是	,

他比预期更满意这个数字。

['erən; 'ærən] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['serəmoʊni][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm'self][frʌm; frəm]

Aaron	initiated	the	long	-	drawn	ceremony	required	to	discharge	himself	from
亚伦	启动	这	长的	-	绘制	仪式	必需的	到	释放	他自己	从

- [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

Kazunzumi's	hospitality	.
-	热情好客	.

亚伦开始举行冗长的仪式，以解除自己在和尊祖美的款待。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊltsfu:z] ['wægən][dʒəultid][aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [də'tʊrə] ,

As	the	Stoltzfoos	wagon	jolted	out	the	gate	of	Datura	,
作为	这	斯托尔茨福斯	车皮	猛然一震	出去	这	门	的	曼陀罗	,

当斯托尔茨福斯的马车颠簸着驶出达图拉的大门时，

['berɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [kloʊðz] [trʌŋk] [ʌv; əv][wɑ:'zɪəri] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

bearing	the	cot	and	clothes	trunk	of	Waziri	together	with	the	owner	of
轴承	这	婴儿床	和	衣服	树干	的	瓦齐里	一起	和	这	所有者	的

[ðoʊz] ['tʃætlz] ,

those	chattels	,
那些	动产	,

抬着瓦齐里的婴儿床和衣物箱，以及这些物品的主人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hu:d] [dʒɪəd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

the	boys	who'd	jeered	before	now	stared	with	respect	.
这	男孩们	谁会	嘲笑	前	现在	凝视	和	尊重	.

之前嘲笑他的男孩们现在都带着敬意注视着他。

[ðə; ði] [blæk] - ['hætɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɑ:rki:] ;

The	black	-	hatted	Turawa	had	been	to	visit	the	Sarki	;
这	黑色的	-	戴帽子的	-	有	到过	到	访问	这	萨尔基	;

戴着黑帽子的图拉瓦人曾去拜访过萨尔基人；

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [seɪf] [mæn][tu:; tə] [mɑ:k] .

this	established	him	as	no	safe	man	to	mock	.
这	已确立的	他	作为	不	安全的	男人	到	嘲笑	.

这使他成为一个不容嘲笑的人。

[wɑ:'zɪəri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pleɪˌmeɪts] [noʊ]['noʊtɪs] [bɪ'jɑ:nd] ['sɪtɪŋ] ['ræðər] [streɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]

Waziri	gave	his	late	playmates	no	notice	beyond	sitting	rather	straighter	on	the
瓦齐里	给予	他的	晚的	玩伴	不	注意	超过	坐着	相当	更直	在	这

['wægən] [si:t] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

wagon	seat	than	was	comfortable	.
车皮	座位	比	曾是	舒服的	.

瓦齐里没有向他已故的玩伴们发出任何信号，只是比起舒服的姿势，他笔直地坐在马车座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [left] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər]['erən; 'ærən]

There	was	light	enough	left	when	they	got	back	to	the	farm	for	Aaron
那里	曾是	光	足够的	左边	什么时候	他们	得到	后退	到	这	农场	为了	亚伦

[ænd; ənd][wɑ:'zɪəri][tu:; tə] [peɪs] [aʊt][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [haʊs] .

and	Waziri	to	pace	out	the	dimensions	of	the	barn	and	house	.
和	瓦齐里	到	步伐	出去	这	方面	的	这	谷仓	和	房子	.

当他们回到农场时，天色还很亮，亚伦和瓦齐里得以测量谷仓和房屋的尺寸。

[ðə; ði][bæŋk] - [bɑ:rn] [wʊd] [goʊ][ʌp][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	bank	-	barn	would	go	up	first	,	of	course	.
这	银行	-	谷仓	会	去	向上	第一的	,	的	课程	.

当然，首先要建的是谷仓。

[noʊ] ['krɪstʃən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bi:sts] [kʊd; kəd][kən'sent][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wel] - [haust] [waɪl] [hɪz; ɪz]

No	Christian	owner	of	beasts	could	consent	to	being	well	-	housed	while	his
不	基督教	所有者	的	野兽	可以	同意	到	存在	出色地	-	房屋	尽管	他的

['ænɪmlz] [sti:md] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] - ['saɪdɪd][tent] .

animals	steamed	and	shivered	in	a	cloth	-	sided	tent	.
动物	蒸	和	瑟瑟发抖	在	一个	布	-	侧面	帐篷	.

没有哪个信奉基督教的牲畜主人会同意自己住得舒适，而自己的牲畜却在布帐篷里瑟瑟发抖、热气腾腾。

[wɑ:'zɪəri] ['paʊndɪd] [steɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]

Waziri	pounded	stakes	into	the	frozen	ground	to	mark	the	corners	of	the	barn
瓦齐里	猛击	赌注	进入	这	冷冻	地面	到	标记	这	角落	的	这	谷仓

.

:

.

瓦齐里将木桩钉入冻土中，标出谷仓的四个角。

['erən; 'ærən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] - [laɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪtʃt] ,

Aaron	pointed	out	the	drainage	-	line	that	would	have	to	be	ditched	,
亚伦	尖	出去	这	引流	-	线	那	会	有	到	是	抛弃	,

亚伦指出了需要开挖的排水沟，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'mu:vd] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [pækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] [dʌg]

and	explained	how	the	removed	earth	would	be	packed	,	with	the	clay	dug
和	解释	如何	这	已移除	地球	会	是	包装	,	和	这	黏土	挖

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selər] ,

for	the	cellar	,
为了	这	地窖	,

并解释了如何将挖出的泥土与挖地窖用的黏土一起填埋。

['ɪntu:][ə; eɪ][ræmp]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bɑrnz] ['sekənd] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

into	a	ramp	leading	to	the	barn's	second	story	in	the	back	.
进入	一个	坡道	领导	到	这	谷仓的	第二	故事	在	这	后退	.

进入通往谷仓后部二楼的斜坡。

[kʌm] [nekst][fɔ:l] ,

Come	next	fall	,
来	下一个	落下	,

明年秋天，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [raɪt] [ʌp] [ðæt] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the **hayladder** **could** **be** **pulled** **right** **up** **that** **driveway** **to** **be** **unloaded** **above** **the**
这 - 可以 是 拉 正确的 向上 那 车道 到 是 卸载 多于 这
[stɔːlz] .
stalls **.**
摊位 .

可以将干草梯直接拉到车道上，卸到畜栏上方。

['erən; 'ærən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - ['sɑːlɪd] [kriːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ]
Aaron **took** **the** **boy** **to** **the** **frozen** **-** **solid** **creek** **to** **show** **him** **where** **a**
亚伦 采取 这 男生 到 这 冷冻 - 坚硬的 溪 到 展示 他 在哪里 一个
[wiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][lɪft]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪlweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [fiːldz] .
wheel **could** **be** **placed** **to** **lift** **water** **to** **a** **spillway** **for** **the** **upper** **fields** **.**
车轮 可以 是 放置 到 举起 水 到 一个 溢洪道 为了 这 上 字段 .

亚伦带男孩来到冰封的小溪边，向他展示在哪里可以放置一个水轮，将水提升到溢洪道，供上游的田地使用。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [nuː] ['helpər][tuː; tə] - ,
He **introduced** **his** **new** **helper** **to** **Wutzchen** **,**
他 介绍 他的 新的 帮手 到 - ,

他把新来的帮手介绍给了伍兹臣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wɑː'zɪəri] [spiːk] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɔps] .
and **was** **pleased** **to** **hear** **Waziri** **speak** **wistfully** **of** **pork** **chops** **.**
和 曾是 高兴 到 听到 瓦齐里 说话 怅然地 的 猪肉 排骨 .

听到瓦齐里满怀惆怅地谈起猪排，我很高兴。

[wɑː'zɪəri] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['mɑːrθə] [jet] , [ðoʊ] .
Waziri **didn't** **want** **to** **meet** **Martha** **yet** **,** **though** **.**
瓦齐里 没有 想 到 见面 玛莎 然而 , 尽管 .

瓦齐里当时还不想见玛莎。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] - [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]
As **a** **proper** **Murnan** **boy** **,** **he** **was** **not** **eager** **to** **be** **introduced** **to** **the**
作为 一个 恰当的 - 男生 , 他 曾是 不是 渴望的 到 是 介绍 到 这
[bɔːs] - ['berfeɪst] [waɪf] ,
boss **'** **barefaced** **wife** **,**
老板 - 露骨 妻子 ,

作为一个地道的穆尔南男孩，他并不乐意被介绍给老板那不修边幅的妻子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [braibd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [wedʒ] [ʌv; əv] - .
though **she** **bribed** **him** **with** **a** **fat** **wedge** **of** **applecake** **.**
尽管 她 受贿 他 和 一个 胖的 楔 的 - .

虽然她用一大块苹果蛋糕贿赂了他。

[wen] [wɑː'zɪəri][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtdɔːr] [tʃɔːrz] ,
When **Waziri** **set** **out** **with** **the** **lantern** **to** **tend** **to** **the** **final** **outdoor** **chores** **,**
什么时候 瓦齐里 放 出去 和 这 灯笼 到 趋向 到 这 最终的 户外的 家务 ,

当瓦齐里提着灯笼去完成最后的户外杂务时，

['erən; 'ærən][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deɪ] .
Aaron **inquired** **of** **his** **wife's** **day** **.**
亚伦 询问 的 他的 妻子的 天 .

亚伦询问妻子今天过得怎么样。

[ðə; ði] - ['pærəmaʊnt] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['vɪzɪtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [mɔːr]
The **Sarki's** **Paramount** **Wife** **,** **with** **two** **servants** **,** **had** **indeed** **visited** **,** **bringing** **more**
这 - 派拉蒙 妻子 , 和 二 仆人 , 有 的确 到访 , 带来 更多的
[gɪfts][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
gifts **of** **food** **and** **clothing** **.**
礼物 的 食物 和 衣服 .

萨尔基的至尊妻子带着两名仆人前来拜访，并带来了更多的食物和衣物作为礼物。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði]['haʊsər] -

Somehow	**the**	**four**	**of**	**them**	**had**	**managed**	**to**	**breach**	**the**	**Hausa**	**-**
不知何故	这	四	的	他们	有	管理	到	违反	这	豪萨语	-

-

['daɪtʃ] ['kɜːrt(ə)n] .

Pennsylfawnisch	**Deitsch**	**curtain**	**.**
-	德语	窗帘	.

不知何故，他们四人成功突破了豪萨语-宾夕法尼亚德语的屏障。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**talk**	**about**	**?**
"	什么	在	这	世界	做过	你	讲话	关于	?

你们到底聊了些什么?

" ['erən; 'ærən] [æskt] .

"	**Aaron**	**asked**	**.**
"	亚伦	问	.

亚伦问道。

" [fɜːrst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ʌndər]

"	**First**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**,**	**I**	**showed**	**the**	**ladies**	**a**	**drop**	**of**	**vinegar**	**under**
"	第一的	,	不是	会心	什么	到	说	,	我	显示	这	女士们	一个	降低	的	醋	在下面

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

the	**microscope**	**,**
这	显微镜	,

"起初，我不知道该说什么，就给女士们看了显微镜下的一滴醋。"

" ['mɑːrθə] [sed] .

"	**Martha**	**said**	**.**
"	玛莎	说	.

玛莎说道。

" [ðeɪ] [skriːmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgli] [wəːmz, vɔːrms] ,

"	**They**	**screamed**	**when**	**they**	**saw**	**all**	**the**	**wriggly**	**worms**	**,**
"	他们	尖叫	什么时候	他们	锯	全部	这	蠕动的	蠕虫	,

他们看到那些蠕动的虫子时都尖叫起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bʌndlɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

and	**I**	**was**	**put**	**to**	**it**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**bundling**	**back**	**home**	**.**
和	我	曾是	放	到	它	到	保持	他们	从	捆绑	后退	家	.

我的任务是阻止他们打包回家。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['stoʊlts] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ;

Then	**we**	**talked**	**about**	**you**	**,**	**Stoltz**	**,**	**and**	**about**	**the**	**farm**	**;**
然后	我们	谈话	关于	你	,	斯托尔茨	,	和	关于	这	农场	;

然后我们聊起了你，斯托尔茨，还有农场;

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kɪnɚ] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi]

and	**when**	**would**	**I**	**be**	**giving**	**you**	**Kinner**	**to**	**help**	**with**	**all**	**the**	**work**	**,**	**"**	**she**
和	什么时候	会	我	是	给予	你	kinner	到	帮助	和	全部	这	工作	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

"那我什么时候才能把金纳交给你来帮你做所有的工作呢？"她说道。

['mɑːrθə] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Martha	**fiddled**	**with**	**the**	**cloak**	**she**	**was**	**sewing**	**for**	**her**	**husband**	**.**
玛莎	拨弄	和	这	披风	她	曾是	缝纫	为了	她	丈夫	.

玛莎摆弄着她正在为丈夫缝制的斗篷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðer; ðər] ['hiːðn] [spiːtʃ] [wiː; wi] [juːst] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [wʌt]
" It was largely their heathen speech we used , so I understood only what
" 它 曾是 很大程度上 他们的 异教徒 演讲 我们 用过的 , 所以 我 理解 仅有的 什么
[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ;
they pointed at ;
他们 尖 在 ;

"我们主要用的是他们的异教语言，所以我只能听懂他们指着的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪnɪgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but they ate hearty of anything without vinegar in it ,
但 他们 吃 爽朗 的 任何事物 没有 醋 在 它 ,

但他们什么不加醋的食物都吃，而且吃得很饱。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][laɪk][wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] - [biː] .
and I laughed with them like with friends at a quilting - bee .
和 我 笑了 和 他们 喜欢 和 朋友们 在 一个 绗缝 - 蜜蜂 .

我和他们一起开怀大笑，就像和朋友们一起参加拼布聚会一样。

[maɪ] , ['stoʊlts] !
My , Stoltz !
我的 , 斯托尔茨 !

我的天哪，斯托尔茨！

[ðoʊz] [neɪ] - [jər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ɔːl] ['dʒuːəld] [laɪk] [kwiːnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɜːrvənt]['gɝːlz] ;
Those Nay - yer women are lovely , all jeweled like queens , even the servant girls ;
那些 不 - 你的 女性 是 迷人的 , 全部 珠宝 喜欢 女王们 , 甚至 这 仆人 女孩们 ;

那些奈耶尔女人都很漂亮，个个都像女王一样佩戴着珠宝，就连女仆也不例外；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjər] . "
even though they have no proper understanding of Christian behavior . "
甚至 尽管 他们 有 不 恰当的 理解 的 基督教 行为 . "

尽管他们对基督徒的行为规范一无所知。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['welkəm] , [ðen] ?
" Did they make you feel welcome , then ?
" 做过 他们 制作 你 感觉 欢迎 , 然后 ?

"他们让你感到受欢迎吗？"

" ['erən; 'ærən] [æskt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [ɑːx] , [jɑː] !
" Ach , ja !
" ach , 是 !

"啊，是的！"

[ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] , " ['mɑːrθə] [sed] .
They pitied me , I thought , " Martha said .
他们 可怜的 我 , 我 想法 , " 玛莎 说 .

"我想，他们很同情我，"玛莎说。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][waɪf][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ;
" They said you must be poor , to have but one wife to comfort you ;
" 他们 说 你 必须 是 贫穷的 , 到 有 但 一 妻子 到 舒适 你 ;

他们说，你一定很穷，因为你只有一个妻子陪伴你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][krɑːps][biː; bi] [gʊd] ,
but they said that if the crops be good ,
但 他们 说 那 如果 这 农作物 是 好的 ,

但他们说，如果庄稼收成好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ]['sekənd] ['wʊmən] [baɪ][nekst]['wɪntər] .

you	can	earn	a	second	woman	by	next	winter	.
你	能	赚	一个	第二	女士	经过	下一个	冬天	.

到明年冬天，你就可以拥有第二个女人了。

- [peɪst] ！ "

Chuudes	Paste	!	"
-	粘贴	！	"

Chuudes Paste!

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] - ['wʊmən] [wiːv] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [sɪns] ['heɪɪŋ] - [taɪm] ,

"	I	hope	you	told	the	Sarki's	woman	we've	been	married	only	since	haying	-	time	,
"	我	希望	你	讲述	这	-	女士	我们已经	到过	已婚	仅有的	自从	干草	-	时间	,

“我希望你告诉萨尔基家的女人，我们结婚才到收割干草的季节。”

" ['erən; 'ærən] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['priːviəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]

"	Aaron	said	,	"	and	it's	a	bit	previous	for	you	to	be	giving	me	little
"	亚伦	说	,	"	和	它是	一个	少量	以前的	为了	你	到	是	给予	我	小的

['fɑːrmhænd] . "

farmhands	.	"
农场工人	.	"

亚伦说：“你现在就给我派小农工来，这有点太早了。”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , " ['mɑːrθə] [sed] .

"	I	did	that	,	"	Martha	said	.
"	我	做过	那	,	"	玛莎	说	.

“是我做的，”玛莎说。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː] ,

"	I	told	them	,	too	,
"	我	讲述	他们	,	也	,

我也告诉过他们，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊk] [liːvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['skwɜːrəlz] [ɪrz] — [ɪf] [ðɪs] [pleɪs]

that	by	the	time	the	oak	leaves	are	the	size	of	squirrel's	ears	—	if	this	place
那	经过	这	时间	这	橡木	树叶	是	这	尺寸	的	松鼠的	耳朵	—	如果	这	地方

[hæz; həz][oʊks] ,

has	oaks	,
有	橡树	,

等到橡树叶长到松鼠耳朵那么大的时候——如果这个地方有橡树的话——

[ɪn'diːd] , [ɔːr] ['skwirəlz] — [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [laʊd] [æz; əz]

indeed	,	or	squirrels	—	we'd	have	a	youngling	squalling	in	our	house	,	loud	as
的确	,	或者	松鼠	—	我们会	有	一个	幼苗	尖叫	在	我们的	房子	,	大声	作为

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

any	of	the	Sarki's	.
任何	的	这	-	.

确实，或者松鼠——我们家就会有只小家伙嚎叫，声音跟萨尔基家的松鼠一样大。

" [wɑː'zɪəri] , [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði][tent][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [tɔːk][æz; əz] [maɪt] [pæs] [ˌɪn'saɪd]

"	Waziri	,	crouched	near	the	tent	to	pick	up	such	talk	as	might	pass	inside
"	瓦齐里	,	蹲着	靠近	这	帐篷	到	挑选	向上	这样的	讲话	作为	可能	经过	里面

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,

concerning	himself	,
有关	他自己	,

“瓦齐里蹲在帐篷附近，试图听清里面可能传出的关于他自己的谈话，

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪs'meɪd] [baɪ] ['ɛərənz] [wʊps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

was	at	first	dismayed	by	Aaron's	whoops	of	joy	.
曾是	在	第一的	沮丧	经过	亚伦的	哎呀	的	喜悦	.

起初，亚伦的欢呼声让他感到不安。

[ðen] ['mɑːrθə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['hæpi] ['læftər] .

Then	Martha	joined	her	husband	in	happy	laughter	.
然后	玛莎	加入	她	丈夫	在	快乐的	笑声	.

随后，玛莎也和丈夫一起开怀大笑。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['taɪni] - ['gɑːrmənts] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [loʊ] [dʌtʃ] ,

Since	her	tiny	-	garments	line	had	been	delivered	in	Low	Dutch	,
自从	她	微小的	-	服装	线	有	到过	发表	在	低的	荷兰语	,

由于她的小服装系列是用低地荷兰语生产的，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn]

the	young	Murnan	chose	to	believe	that	the	enthusiastic	sounds	he	heard	within
这	年轻的	-	选择	到	相信	那	这	热情的	声音	他	听到	之内

[ðə; ði] [tent] [rɪ'flektɪd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

the	tent	reflected	joy	at	his	employment	.
这	帐篷	反映	喜悦	在	他的	就业	.

年轻的穆尔南选择相信，他在帐篷里听到的欢呼声反映了人们对他工作的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

It	was	cold	the	week	the	barn	was	raised	,
它	曾是	寒冷的	这	星期	这	谷仓	曾是	提高	,

谷仓建成的那周天气很冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætək] [hæd; həd] ['hevi] [wɜːrk] ['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːpt]

and	the	mattocks	had	heavy	work	gouging	out	frozen	earth	to	be	heaped
和	这	茅草	有	重的	工作	敲诈勒索	出去	冷冻	地球	到	是	堆积如山

['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] .

into	the	bank	leading	up	the	back	.
进入	这	银行	领导	向上	这	后退	.

锄头们辛勤劳作，挖出冻土，堆成通往后院的堤岸。

[ðə; ði] - ['læbɔːərz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌmɪd'wɪntər] [æz; əz] [ə'proʊpriət] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]

The	Murnan	laborers	seemed	to	think	midwinter	as	appropriate	as	any	other	time
这	-	劳工	似乎	到	思考	隆冬	作为	合适的	作为	任何	其他	时间

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ;

for	building	;
为了	建筑	;

穆尔南的工人们似乎认为隆冬时节和其他任何季节一样适合建造房屋；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [slept] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

they	said	the	Mother	slept	,	and	would	not	be	disturbed	.
他们	说	这	母亲	睡着了	,	和	会	不是	是	不安	.

他们说母亲睡着了，不会被打扰。

['mɑːrθə] [sɜːrvd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] - [pɑːp] [æt; ət] [breɪk] - [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər]

Martha	served	coffee	and	buttermilk	-	pop	at	break	-	time	,	and	presided	over
玛莎	服务	咖啡	和	酪乳	-	流行音乐	在	休息	-	时间	,	和	主持	超过

['nʊnˌtaɪm] [fiːsts] , [sɜːrvd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtɪŋz] ,

noontime	feasts	,	served	in	several	sittings	,
中午	盛宴	,	服务	在	一些	会议	,

玛莎在休息时间供应咖啡和酪乳汽水，并主持午餐盛宴，分几轮供应。

[ɪn] [ðə; ði] [tent] .

in	the	tent	.
在	这	帐篷	.

在帐篷里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['erən; 'ærən] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [bæk] ,

Before	the	workers	left	in	the	evening	,	Aaron	would	give	each	a	drink	out	back	,
前	这	工人	左边	在	这	晚上	,	亚伦	会	给	每个	一个	喝	出去	后退	,

每天晚上工人们离开之前，亚伦都会到后院给每个人倒上一杯饮料。

- ['saɪdər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeid] [stiːmd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]

scharifer	cider	,	feeling	that	they'd	steamed	hard	enough	to	earn	a	sip	of
-	苹果酒	,	感觉	那	他们会	蒸	难的	足够的	到	赚	一个	啜饮	的

['sʌmθɪŋ] ['vɑːlət(ə)l] .

something	volatile	.
某物	易挥发的	.

沙里弗苹果酒，感觉他们已经努力蒸煮，值得一尝某种易燃的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [kæn; kən] [blɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]

There	are	matters	,	he	mused	,	in	which	common	sense	can	blink	at	a
那里	是	事情	,	他	沉思	,	在	哪个	常见的	感觉	能	眨	在	一个

['bɪʃəp] ;

bishop	;
主教	;

他沉思道，有些事情，即使是主教也会对常识嗤之以鼻；

[æz; əz][ɪn] ['siːkrətli] ['trɪmɪŋ] [wʌnz] [bɪrd] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

as	in	secretly	trimming	one's	beard	a	bit	,	for	example	,	to	keep	it	out
作为	在	偷偷	修剪	一个人的	胡须	一个	少量	,	为了	例子	,	到	保持	它	出去

[ʌv; əv] [wʌnz] [suːp] ;

of	one's	soup	;
的	一个人的	汤	;

例如，偷偷地修剪一下胡子，以免胡子掉进汤里；

[ɔːr] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts] .

or	plucking	a	guitar	to	raise	the	spirits	.
或者	拔毛	一个	吉他	到	增加	这	烈酒	.

或者弹奏吉他来提振精神。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrtˌnaɪts] [koʊld][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [stoʊltsfuːz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

When	the	fortnight's	cold	work	was	done	,	the	Stoltzfoos	Farm	was	like	nothing
什么时候	这	两周的	寒冷的	工作	曾是	完毕	,	这	斯托尔茨福斯	农场	曾是	喜欢	没有什么

[siːn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [mɜːnə] .

seen	before	on	Murna	.
已见	前	在	穆尔纳	.

两周的艰苦工作结束后，斯托尔茨福斯农场与穆尔纳岛上以前见过的任何景象都截然不同。

[ðə; ði][bæŋk] - [bɑːrn][wʌz; wəz]['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

The	bank	-	barn	was	forty	feet	high	.
这	银行	-	谷仓	曾是	四十	脚	高的	.

这座谷仓式建筑有四十英尺高。

[ɑːn][ɪts] [liː] [saɪd] , ['erən; 'ærən][hæd; həd] [neɪld] [θɪn] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][strɪps][ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

On	its	lee	side	,	Aaron	had	nailed	thin	,	horizontal	strips	of	wood	about	a
在	它是	李	边	,	亚伦	有	钉子	薄的	,	水平的	条状物	的	木头	关于	一个

[fʊt] [ə'pɑːrt] ,

foot	apart	,
脚	除	,

在背风面，亚伦钉上了间距约一英尺的细长水平木条。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][mʌd] - ['dɔːbɪŋ] [bɜːrdz]['hiːd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][də'tʊrə]

hoping	to	encourage	the	mud	-	daubing	birds	he'd	seen	on	the	wall	at	Datura
希望	到	鼓励	这	泥	-	涂抹	鸟类	他会	已见	在	这	墙	在	曼陀罗

[tuː; tə]['plæstər][ðer; ðər] [nests] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

to	plaster	their	nests	onto	his	barn	,
到	石膏	他们的	巢穴	到	他的	谷仓	,

他希望能够吸引那些在曼陀罗花园墙上看到的泥鸟，将它们的巢穴筑在他的谷仓上。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]['ɪnsekts][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] .

and	shop	for	insects	in	his	fields	.
和	店铺	为了	昆虫	在	他的	字段	.

并在他的田地里购买昆虫。

['lækɪŋ] ['kɑ:nkri:t] , ['hi:d] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['ru:flis] [stoʊn] [hʌt] [ə'bʌtɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [sɜ:rv]

Lacking	concrete	,	he'd	constructed	a	roofless	stone	hut	abutting	the	barn	to	serve
缺乏	具体的	,	他会	建造	一个	无顶棚	石头	小屋	相邻的	这	谷仓	到	服务

[æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'nʊr] [ʃed] .

as	his	manure	shed	.
作为	他的	肥料	棚	.

由于没有混凝土，他在谷仓旁边建造了一个没有屋顶的石头小屋，用作他的粪棚。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [geɪ] ,

The	farmhouse	itself	was	a	bit	gay	,
这	农家	本身	曾是	一个	少量	同性恋	,

农舍本身有点同性恋的风格，

['hævɪŋ] [æn; ən][ɹɪn'saɪd]['tɔɪlət][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] - ['wɪntɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnˌpɔɹt͡ʃ] [fɔ:r; fər]

having	an	inside	toilet	to	cheat	the	Murnan	winters	and	a	sunporch	for
拥有	一个	里面	洗手间	到	欺骗	这	-	冬天	和	一个	阳光房	为了

['mɑ:rθəz] [bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .

Martha's	bacteriological	equipment	.
玛莎的	细菌学	设备	.

为了躲避穆尔南的严冬，屋内设有一个厕所；为了放置玛莎的细菌学设备，屋内还设有一个阳光房。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑ:mɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] ['vɑ:l] ['di:nə] — [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['bɪʃəp] — [wʌz; wəz] ['eɪti]

As	the	nearest	Amish	Volle	Diener	—	Congregational	Bishop	—	was	eighty
作为	这	最近的	阿米什人	沃勒	迪纳	—	公理会	主教	—	曾是	八十

[laɪt] - ['jɪrz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl] ,

light	-	years	off	,	and	as	the	circumstances	were	unusual	,
光	-	年	离开	,	和	作为	这	情况	是	异常	,

由于最近的阿米什教区主教（Volle Diener）远在八十光年之外，而且情况也非同寻常，

['erən; 'ærən][felt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɑ:rθə][wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃʌnɪŋ] — [maɪdəŋ]

Aaron	felt	that	he	and	Martha	were	safe	from	the	shunning	—	Meidung
亚伦	毛毡	那	他	和	玛莎	是	安全的	从	这	回避	—	美东

— [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['ɔrdɚz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] - ['gɪlti] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [geɪ]

—	that	was	the	Old	Order's	manner	of	punishing	Amischers	guilty	of	"	going	gay
—	那	曾是	这	老的	订单的	方式	的	惩罚	-	有罪的	的	"	去	同性恋

" [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ru:lz] [ə'genst] ['wɜ:rldli] [ʃoʊ] .

"	by	breaking	the	church	rules	against	worldly	show	.
"	经过	打破	这	教会	规则	反对	世俗	展示	.

亚伦觉得他和玛莎不会受到排斥——Meidung——这是旧秩序惩罚犯有"同性恋"罪的阿米舍尔人的一种方式，因为他们违反了教会禁止世俗炫耀的规定。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['aʊtbɪldɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] - ['kɑ:pintəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] -

A	third	outbuilding	puzzled	the	Murnan	carpenters	even	more	than	the	two	-
一个	第三	附属建筑	困惑	这	-	木匠	甚至	更多的	比	这	二	-

['stɔ:rid] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bɑ:rn] .

storied	wooden	house	and	the	enormous	barn	.
有故事的	木制的	房子	和	这	巨大的	谷仓	.

第三座附属建筑比那座两层木屋和巨大的谷仓更让穆尔南的木匠们感到困惑。

[ðɪs] [ʃed] [hæd; həd] [hɪndʒd] ['saidiŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɔpt] [aʊt][tu:; tə][let] ['bri:zɪz] [swi:p]

This	shed	had	hinged	sidings	that	could	be	propped	out	to	let	breezes	sweep
这	棚	有	铰链	壁板	那	可以	是	支撑	出去	到	让	微风	扫

[θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

through	the	building	.
通过	这	建筑	.

这个棚子有铰链式侧板，可以撑开让微风吹过建筑物。

['erən; 'ærən] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mju:zə][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'bækoʊ] [ʃed] ,

Aaron	explained	to	Musa	the	function	of	this	tobacco	shed	,
亚伦	解释	到	穆萨	这	功能	的	这	烟草	棚	,

亚伦向穆萨解释了这座烟草棚的功能，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [leɪðz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːft] [tə'bækoʊ][tuː; tə] [kjʊr] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst]

where	he	would	hang	his	lathes	of	long	-	leafed	tobacco	to	cure	from	August
在哪里	他	会	悬挂	他的	车床	的	长的	-	有叶子的	烟草	到	治愈	从	八月

[θruː] [noʊ'vembər] .

through	November	.
通过	十一月	.

从八月到十一月，他会把成捆的长叶烟草挂在那里晾晒。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] ['siːdiŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['spraʊtɪŋ] [ɪn]['meɪs(ə)n]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnˌpɔɹt͡ʃ]

The	tobacco	seedlings	were	already	sprouting	in	Mason	jars	on	the	sunporch
这	烟草	幼苗	是	已经	发芽	在	石匠	罐子	在	这	阳光房

['wɪndoʊ] - [sɪlz] .

window	-	sills	.
窗户	-	门槛	.

放在阳光房窗台上的梅森罐里，烟草幼苗已经开始发芽了。

[ðə; ði][bæŋk] - [bɑrnz] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][tə'bækoʊ] .

The	bank	-	barn's	basement	was	also	dedicated	to	tobacco	.
这	银行	-	谷仓的	地下室	曾是	还	投入的	到	烟草	.

银行仓库的地下室也专门用来存放烟草。

[hɪr] , [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , ['erən; 'ærən][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][wɑː'zɪəri] [wʊd] [strɪp] , [saɪz] ,

Here	,	in	midwinter	,	Aaron	and	Martha	and	Waziri	would	strip	,	size	,
这里	,	在	隆冬	,	亚伦	和	玛莎	和	瓦齐里	会	条	,	尺寸	,

在这里，在隆冬时节，亚伦、玛莎和瓦齐里会脱光衣服，测量尺寸。

[ænd; ənd] [greɪd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [də'tʊrə] .

and	grade	the	dry	leaves	for	sale	in	Datura	.
和	年级	这	干燥	树叶	为了	销售	在	曼陀罗	.

对曼陀罗干叶进行分级，然后出售。

[tə'bækoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪm] [kæʃ] - [krɑːp][fɔːr; fər]['liːvaɪ] , ['ɛərənz] ['fɑːðər] .

Tobacco	had	always	been	a	prime	cash	-	crop	for	Levi	,	Aaron's	father	.
烟草	有	总是	到过	一个	主要的	现金	-	庄稼	为了	利维	,	亚伦的	父亲	.

烟草一直是利维（亚伦的父亲）的主要经济作物。

['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['neɪtɪv] [liːf] ,

After	testing	the	bitter	native	leaf	,
后	测试	这	苦的	本国的	叶子	,

在测试了这种苦涩的本地叶子之后，

['erən; 'ærən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpensl'veɪniə] [taɪp] - [wʊd] [sel] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

Aaron	knew	that	his	Pennsylvania	Type	41	would	sell	better	here	than	anything
亚伦	知道	那	他的	宾夕法尼亚州	类型	-	会	卖	更好的	这里	比	任何事物

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊ] .

else	he	could	grow	.
别的	他	可以	生长	.

亚伦知道，他种植的宾夕法尼亚41型玉米在这里会比他种植的其他任何玉米都卖得更好。

['mɑːrθə] [stoʊltsfuːz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz]['erən; 'ærən][ænd; ənd]

Martha	Stoltzfoos	was	as	busy	in	her	new	farmhouse	as	Aaron	and
玛莎	斯托尔茨福斯	曾是	作为	忙碌的	在	她	新的	农家	作为	亚伦	和

[wɑː'zɪəri][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

Waziri	were	in	the	barn	.
瓦齐里	是	在	这	谷仓	.

玛莎·斯托尔茨福斯在新农舍里忙碌着，而亚伦和瓦齐里则在谷仓里忙碌着。

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [bəːnd] [ɔːl] [deɪ] .

Her	kitchen	stove	burned	all	day	.
她	厨房	火炉	烧伤	全部	天	.

她的厨房炉灶烧了一整天。

['nʌθɪŋ] ['evər] [siːn] [ɪn]['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [ðɪs] [stoʊv] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['faɪr,kleɪ] [ænd; ənd] [brɪk]
Nothing ever seen in Lancaster County , this stove was built of fireclay and brick
没有什么 曾经 已见 在 兰开斯特 县 , 这 火炉 曾是 建造 的 耐火粘土 和 砖
;
;
;

在兰开斯特县从未见过这种用耐火粘土和砖块建造的炉子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ['daɪtʃ] .
but the food it heated was honest Deitsch .
但 这 食物 它 加热 曾是 诚实的 德语 .

但它加热的食物却是地道的德意志风味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪkld] [egz] [ænd; ənd] [red] [biːts] , ['dʒɪndʒər][tə'meɪtoʊz] [kænd] [bæk] [hoʊm] ,
There were pickled eggs and red beets , ginger tomatoes canned back home ,
那里 是 腌制 鸡蛋 和 红色的 甜菜 , 姜 西红柿 罐装 后退 家 ,
[spaɪst] ['piːtʃɪz] ,
spiced peaches ,
加香料 桃子 ,

还有腌鸡蛋和红甜菜根，家乡罐装的姜味番茄，以及香料桃子。

['pɪkld] [perz] , ['mʌstərd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['tʃaʊˌtʃaʊ] , ['pɪkld] [red] ['kæbɪdʒ] , [ʃnits] [ən]
pickled pears , mustard pickles and chowchow , pickled red cabbage , Schnitz un
腌制 梨 , 芥末 泡菜 和 杂杂 , 腌制 红色的 卷心菜 , 施尼茨 联合国
['nɛp] , [ʃuː] - [flai][paɪ] ,
Knepp , shoo - fly pie ,
克内普 , 嘘 - 飞 馅饼 ,

腌梨、芥末泡菜和什锦泡菜、腌红卷心菜、炸肉排和炸面饼、舒芙蕾派

[və'nɪlə] [paɪ] , ['ruːbɑːrb] [sɔːs] , ['tʃedər] [tʃiːz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [hed] , ['heɪˌstæks] [ʌv; əv]
vanilla pie , rhubarb sauce , Cheddar cheeses the size of Waziri's head , haystacks of
香草 馅饼 , 大黄 酱 , 切达干酪 奶酪 这 尺寸 的 - 头 , 干草堆 的
['saʊərkraʊt] ,
sauerkraut ,
酸菜 ,

香草派、大黄酱、比瓦齐里脑袋还大的切达奶酪、成堆的酸菜

['slaɪsɪz][ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [slæb][ʌv; əv][hoʊm] - [prɪ'zɜːrv] [tʃɪpt] [biːf] , [mɪlk][baɪ][ðə; ði]['gælən] ,
slices off the great slab of home - preserved chipped beef , milk by the gallon ,
切片 离开 这 伟大的 板 的 家 - 保存完好 缺口 牛肉 , 牛奶 经过 这 加仑 ,

从一大块自制腌牛肉片上切下几片，再买几加仑牛奶，

[stuːd] ['tʃɪkɪn] , ['pɑːpkɔːrn] [suːp] , ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] , ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
stewed chicken , popcorn soup , rashers of bacon , rivers of coffee .
炖 鸡 , 爆米花 汤 , 培根 的 熏肉 , 河流 的 咖啡 .

炖鸡、爆米花汤、培根片、咖啡河。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , ['mɑːrθə]
In the evenings , protecting her fingers from the sin of idleness , Martha
在 这 晚上 , 保护 她 手指 从 这 罪 的 懒惰 , 玛莎
['kwɪltɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] - [stɪtʃt] [baɪ] ['læmplaɪt] .
quilted and cross - stitched by lamplight .
绗缝 和 叉 - 缝合 经过 灯光 .

晚上，为了避免手指沾染懒惰的罪恶，玛莎在灯光下缝制被子和十字绣。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər]['pɑːrlər][wɔːl] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [freɪmd] ['mɑːtoʊ] [ðæt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Already her parlor wall boasted a framed motto that reduced to half a dozen
已经 她 客厅 墙 吹嘘 一个 框 座右铭 那 减少 到 一半 一个 打
['dʒɜːrmən][wɜːrdz] ,
German words ,
德语 字 ,

她客厅的墙上已经挂着一幅装裱好的格言，格言简化成六个德语单词。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] : " [wʌt] [wʌn] [laɪks] ['duːɪŋ] [ɪz][noʊ][wɜːrk] .

the	Amish	philosophy	of	life	:	"	What	One	Likes	Doing	is	No	Work	.
这	阿米什人	哲学	的	生活	:	"	什么	一	点赞	正在做	是	不	工作	.

阿米什人的生活哲学："做自己喜欢做的事就不是工作。"

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - ['wɪntər]['waɪndz] ,

"	For	all	the	chill	of	the	late	-	winter	winds	,
"	为了	全部	这	寒意	的	这	晚的	-	冬天	风	,

尽管晚冬的寒风凛冽，

['erən; 'ærən] [kept] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['helpər][ɪn][ə; eɪ] [swet] .

Aaron	kept	himself	and	his	young	helper	in	a	sweat	.
亚伦	保留	他自己	和	他的	年轻的	帮手	在	一个	汗	.

亚伦和他的年轻帮手都汗流浃背。

['mɑːrθəz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][wɜːr; wər] ['slæbɪŋ] ['mʌs(ə)l]['ɑːntə] - [liːn] ,

Martha's	cooking	and	the	heavy	work	were	slabbing	muscle	onto	Waziri's	lean	,
玛莎的	烹饪	和	这	重的	工作	是	板材	肌肉	到	-	倾斜	,

[braʊn] [freɪm] .

brown	frame	.
棕色的	框架	.

玛莎的烹饪和繁重的体力劳动，让瓦齐里精瘦黝黑的身躯变得肌肉发达。

['ɛərənz] ['fɑːrmɪŋ] ['meθədz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [ruː'tiːnz] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]

Aaron's	farming	methods	,	so	much	different	to	Murnan	routines	,	puzzled	and
亚伦的	农业	方法	,	所以	很多	不同的	到	-	例行程序	,	困惑	和

[ɪn'triːgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

intrigued	the	boy	.
好奇	这	男生	.

亚伦的耕作方式与穆尔南的日常作息截然不同，这让男孩感到困惑和好奇。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][tə'buːz] .

Aaron	was	equally	bemused	by	the	local	taboos	.
亚伦	曾是	同样地	困惑	经过	这	当地的	禁忌	.

亚伦同样对当地的禁忌感到困惑。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪd][ɔːl][ðə; ði]['pɒlɪtər] - [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['oʊnli] ?

Why	,	for	example	,	did	all	the	politer	Murnans	eat	with	the	right	hand	only	?
为什么	,	为了	例子	,	做过	全部	这	更礼貌	-	吃	和	这	正确的	手	仅有的	?

例如，为什么所有比较有礼貌的穆尔南人都只用右手吃饭?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

Why	did	the	women	veil	themselves	in	his	presence	?
为什么	做过	这	女性	面纱	他们自己	在	他的	在场	?

为什么女人们在他面前要蒙面?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mʌðər] - ['gɑːdəs] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [mɔːr]

And	what	was	this	Mother	-	goddess	worship	that	seemed	to	require	no	more
和	什么	曾是	这	母亲	-	女神	崇拜	那	似乎	到	要求	不	更多的

[ʌv; əv][ɪts][əd'hɪərənts][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːətiz] [neɪm] [ɪn] ['evri] [kɜːrs] ,

of	its	adherents	than	the	inclusion	of	their	deity's	name	in	every	curse	,
的	它是	信徒	比	这	包容性	的	他们的	神明的	姓名	在	每一个	诅咒	,

这种母神崇拜究竟是什么？它似乎对信徒的要求仅仅是在每次诅咒中都要提到神明的名字。

['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] ?

formal	and	profane	?
正式的	和	亵渎	?

正式和不正式的?

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [laʊd] , " ['erən; 'ærən] ['kɔːʃənd] [hɪm'self] ,

"	Think	what	you	please	,	but	not	too	loud	,	"	Aaron	cautioned	himself	,
"	思考	什么	你	请	,	但	不是	也	大声	,	"	亚伦	警告	他自己	,

"想怎么想就怎么想，但别太大声，"亚伦告诫自己。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'menst] [tu:; tə]['kɑ:pi] [ðoʊz] - [spi:tʃ] - [fɔ:rmz] , ['dʒestʃərz] ,
and **carefully** **commenced** **to** **copy** **those** **Murnan** **speech** **-** **forms** **,** **gestures** **,**
和 小心 开始 到 复制 那些 - 演讲 - 表格 , 手势 ,

于是，他开始仔细地模仿穆尔南人的说话方式和手势，

[ænd; ənd] ['ætitju:dz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] [kən'vikʃənz] .
and **attitudes** **that** **did** **not** **conflict** **with** **his** **own** **deep** **convictions** **.**
和 态度 那 做过 不是 冲突 和 他的 自己的 深的 定罪 .

以及与他自身深信不相悖的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [nɑ:t]['soʊʃəlaɪzɪŋ] .
But **the** **soil** **was** **his** **employment** **,** **not** **socializing** **.**
但 这 土壤 曾是 他的 就业 , 不是 社交 .

但他的工作是耕作，而不是社交。

['erən; 'ærən] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz][swaɪn] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - ['paʊərd] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ,
Aaron **wormed** **his** **swine** **,** **inspected** **his** **horse** **-** **powered** **plow** **and** **harrow** **,**
亚伦 驱虫 他的 猪 , 检查 他的 马 - 动力 犁 和 耙 ,
[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,
gazed **at** **the** **sun** **,**
凝视 在 这 太阳 ,

亚伦给他的猪驱了虫，检查了他的马拉犁和耙，凝视着太阳。

['pælpeitid][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:]
palpated **the** **soil** **,** **and** **prayed** **for** **an** **early** **spring** **to** **a** **God** **who**
触诊 这 土壤 , 和 祈祷 为了 一个 早期的 春天 到 一个 上帝 WHO
[ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜ:rmən] .
understood **German** **.**
理解 德语 .

他抚摸着泥土，向一位能听懂德语的神祈祷春天早日到来。

[i:tʃ] [deɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [moʊld][frʌm; frəm] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['mɔ:səlz] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
Each **day** **,** **to** **keep** **mold** **from** **strangling** **the** **moist** **morsels** **,** **he** **shook** **the**
每个 天 , 到 保持 模具 从 勒死 这 潮湿 小块 , 他 摇晃 这
['dʒɑ:rz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [si:d] ,
jars **of** **tobacco** **seed** **,**
罐子 的 烟草 种子 ,

为了防止霉菌侵蚀潮湿的烟草种子，他每天都摇晃装有烟草种子的罐子。

[hu:z] [her] - [faɪn] [spraʊts] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] .
whose **hair** **-** **fine** **sprouts** **were** **just** **splitting** **the** **hulls** **.**
谁 头发 - 美好的 芽苗菜 是 只是 分裂 这 船体 .

它的细小嫩芽刚刚撑破外壳。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['pækɪdʒd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜ:r; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
The **rations** **packaged** **in** **Pennsylvania** **were** **shrinking** **.**
这 口粮 包装好的 在 宾夕法尼亚州 是 收缩 .

宾夕法尼亚州包装的口粮正在减少。

[ðə; ði] [stoʊltsfu:z] [steɪk] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ['kauriz] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .
The **Stoltzfoos** **stake** **of** **silver** **and** **gold** **cowries** **was** **wasting** **away** **.**
这 斯托尔茨福斯 赌注 的 银 和 金子 贝壳 曾是 浪费 离开 .

斯托尔茨福斯的金银贝壳储备正在逐渐损耗。

[i:tʃ] [naɪt] , [bru:zd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
Each **night** **,** **bruised** **with** **fatigue** **,**
每个 夜晚 , 瘀伤 和 疲劳 ,

每晚，都疲惫不堪，浑身伤痕累累。

['erən; 'ærən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Aaron	**brought**	**his**	**little**	**household**	**into**	**the**	**parlor**	**while**	**he**	**read**	**from**	**the**
亚伦	带来	他的	小的	家庭	进入	这	客厅	尽管	他	读	从	这

[bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][foʊk][tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .

Book	**that**	**had**	**bound**	**his**	**folk**	**to**	**the**	**soil**	**.**
书	那	有	边界	他的	民间	到	这	土壤	.

亚伦带着他的家人来到客厅，一边朗读着那本将他的族人束缚在土地上的书。

[wɑ:'zɪəri] [boʊd] , ['ɑ:nərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænər] ,

Waziri	**bowed**	**,**	**honoring**	**his**	**master's**	**God**	**in**	**his**	**master's**	**manner**	**,**
瓦齐里	鞠躬	,	致敬	他的	硕士学位	上帝	在	他的	硕士学位	方式	,

瓦齐里鞠躬，以他主人的方式尊敬他主人的神。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [haɪ] ['dʒɜ:rmən] : " [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][wɪl] [help]

but	**understood**	**nothing**	**of**	**the**	**hard**	**High**	**German**	**:**	**"**	**For**	**the**	**Lord**	**God**	**will**	**help**
但	理解	没有什么	的	这	难的	高的	德语	:	"	为了	这	主	上帝	将要	帮助

[ˌem 'i:] :

me	**:**
我	:

但他对那晦涩难懂的高地德语一无所知："因为主上帝会帮助我："

['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] : ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ][set][maɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] ,

therefore	**shall**	**I**	**not**	**be**	**confounded**	**:**	**therefore**	**have**	**I**	**set**	**my**	**face**	**like**	**a**	**flint**	**,**
所以	将	我	不是	是	令人困惑	:	所以	有	我	放	我的	脸	喜欢	一个	燧石	,

因此我不致羞愧；因此我面如燧石般坚定。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

and	**I**	**know**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**ashamed**	**.**
和	我	知道	我	将	不是	是	羞愧	.

我知道我不会感到羞愧。

- . "

Awmen	**.**	**"**
-	.	"

啊曼。

" - , " [sed] ['mɑ:rθə] .

"	**Awmen**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**.**
"	-	,	"	说	玛莎	.

"阿门，"玛莎说。

" - , " [sed] [wɑ:'zɪəri] , ['fɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['bɪrdɪd] [gɑ:d] .

"	**Awmen**	**,**	**"**	**said**	**Waziri**	**,**	**fisting**	**his**	**hand**	**in**	**respect**	**to**	**his**	**friend's**	**bearded**	**God**	**.**
"	-	,	"	说	瓦齐里	,	拳交	他的	手	在	尊重	到	他的	朋友们	留着胡子的	上帝	.

"阿门，"瓦齐里说着，握紧拳头，向他朋友的这位长着胡子的神致敬。

[ðə; ði] - ['nebəz] , [tu:; tə] [hu:m] [leɪt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slækɪst] ['si:z(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	**Murnan**	**neighbors**	**,**	**to**	**whom**	**late**	**winter**	**was**	**the**	**slackest**	**season**	**in**	**the**
这	-	邻居	,	到	谁	晚的	冬天	曾是	这	最松懈的	季节	在	这

[fɑ:rm] - [jɪr] ,

farm	**-**	**year**	**,**
农场	-	年	,

对于穆尔南的邻居们来说，冬末是农忙时节中最清闲的季节。

['vɪzɪtɪd] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [-] [wɜ:rk] .

visited	**often**	**to**	**observe**	**and**	**comment**	**on**	**the**	**off**	**-**	**worlder's**	**work**	**.**
到访	经常	到	观察	和	评论	在	这	离开	-	世界主义者	工作	.

经常去参观，观察并评论这位外星人的工作。

['erən; 'ærən]	[stoʊltsfuːz]	['praɪvətli]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	['endləs]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[æz; əz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
Aaron	**Stoltzfoos**	**privately**	**regarded**	**the**	**endless**	**conversations**	**as**	**too**	**much**	**of**	**a**
亚伦	斯托尔茨福斯	私下	认为	这	无尽的	对话	作为	也	很多	的	一个

[gʊd]	[θɪŋ]	;
good	**thing**	**;**
好的	事物	;

亚伦·斯托尔茨福斯私下里认为，没完没了的谈话是一件好事过头了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	[ðə; ði]	-	['kwestʃənz]	[helpt]	[wɜːrk]	[ɔːf]	[ðə; ði]
but	**he**	**realized**	**that**	**his**	**answering**	**the**	**Murnan's**	**questions**	**helped**	**work**	**off**	**the**
但	他	已实现	那	他的	回答	这	-	问题	帮助	工作	离开	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[hiː; hi]	[oʊd]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['eɪti]	[laɪt]	-	['jɪrz]	-	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
obligation	**he**	**owed**	**the**	**government**	**for**	**the**	**eighty**	**light**	**-**	**years**	**'**	**transportation**
义务	他	欠款	这	政府	为了	这	八十	光	-	年	-	运输

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	,
it	**had**	**given**	**him**	**,**
它	有	给定	他	,

但他意识到，回答穆尔南人的问题有助于偿还他欠政府的债务，因为政府曾给他提供了八十光年的运输服务。

[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	['hiːd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɜːrn]	[ðɪs]	['hʌndrəd]	['eikəs]	[wɪð; wɪθ]	[faɪv]	['jɪrz]	-	[wɜːrk]	,
the	**opportunity**	**he'd**	**been**	**given**	**to**	**earn**	**this**	**hundred**	**acres**	**with**	**five**	**years**	**'**	**work**	**,**
这	机会	他会	到过	给定	到	赚	这	百	英亩	和	五	年	-	工作	,

他获得了用五年时间挣得这100英亩土地的机会，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	-	[friː]	[loʊnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[bɑːrn]	[ænd; ənd]	['fɑːrmhaʊs]	.
and	**the**	**interest**	**-**	**free**	**loans**	**that**	**had**	**put**	**up**	**his**	**barn**	**and**	**farmhouse**	**.**
和	这	兴趣	-	自由的	贷款	那	有	放	向上	他的	谷仓	和	农家	.

还有那些无息贷款，它们帮助他建造了谷仓和农舍。

[wɪð; wɪθ]	[wɑː'zɪəri]	['hʌvər]	[nɪr]	,	['ɛərənz]	[praʊd]	[luː'tenənt]	,	[ðə; ði]	['nebəz]	[wʊd]	[stʌf]
With	**Waziri**	**hovering**	**near**	**,**	**Aaron's**	**proud**	**lieutenant**	**,**	**the**	**neighbors**	**would**	**stuff**
和	瓦齐里	悬停	靠近	,	亚伦的	自豪的	中尉	,	这	邻居	会	东西

[ðer; ðər]	[paɪps]	[wɪð; wɪθ]	['neɪtɪv]	[tə'bækoʊ]	,
their	**pipes**	**with**	**native**	**tobacco**	**,**
他们的	管道	和	本国的	烟草	,

瓦齐里在附近徘徊，他是亚伦引以为傲的副手，邻居们会在烟斗里装上本地烟草。

[ə; eɪ]	[liːf]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gægd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['wɔːltər]	['rɔliːz]	['ɪndiən]	[frendz]	,
a	**leaf**	**that**	**would**	**have**	**gagged**	**one**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh's**	**Indian**	**friends**	**,**
一个	叶子	那	会	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	一	的	先生	沃尔特	罗利	印度	朋友们	,

一片足以堵住沃尔特·雷利爵士一位印度朋友嘴巴的叶子。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ɑːmiʃmən; 'æ-]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['stəugi]	[ɪn]	[self]	-	[dɪ'fens]	.
while	**the**	**Amishman**	**lit**	**a**	**stogie**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
尽管	这	阿米什人	点燃	一个	雪茄	在	自己	-	防御	.

阿米什人点燃了一支雪茄以自卫。

[waɪ]	,	[ðə; ði]	['neɪbər]	['fɑːrmɝz]	[di'mɑːndid]	,
Why	**,**	**the**	**neighbor**	**farmers**	**demanded**	**,**
为什么	,	这	邻居	农民	要求	,

为什么？邻近的农民们质问道。

[dɪd]	['erən; 'ærən]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[dʌst]	[hɪz; ɪz]	[biːn]	-	[siːdz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['paʊdər]	[ðæt]	[lʊkt]	[laɪk]
did	**Aaron**	**propose**	**to**	**dust**	**his**	**bean**	**-**	**seeds**	**with**	**a**	**powder**	**that**	**looked**	**like**
做过	亚伦	提出	到	灰尘	他的	豆	-	种子	和	一个	粉末	那	看起来	喜欢

[sʊt]	?
soot	**?**
煤烟	?

亚伦是否提议用一种看起来像煤烟的粉末来给豆子撒粉？

['mɑːrθəz] ['maɪkrəskoʊp] , [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bæk'tɪriə] ;

Martha's	microscope	,	a	wonder	,	introduced	the	Murnans	to	bacteria	;
玛莎的	显微镜	,	一个	想知道	,	介绍	这	-	到	细菌	;

玛莎的显微镜是一件神奇的东西，它让穆尔南一家认识了细菌；

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['tiːdiəsli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtrədʒən] -

and	Aaron	tediously	translated	his	knowledge	of	the	nitrogen	-
和	亚伦	乏味地	翻译	他的	知识	的	这	氮	-

['fɪksɪŋ] ['sɪmbaɪˌoʊt] ['ɪntuː]['haʊsər] .

fixing	symbiotes	into	Hausa	.
定影	共生体	进入	豪萨语	.

亚伦不厌其烦地将他所了解的固氮共生体的知识翻译成豪萨语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

But	there	were	other	questions	.
但	那里	是	其他	问题	.

但还有其他问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [stækt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] - [reɪkt]

What	was	the	purpose	of	the	brush	stacked	on	top	of	the	smooth	-	raked
什么	曾是	这	目的	的	这	刷子	堆叠	在	顶部	的	这	光滑的	-	耙过的

[bedz] [wer] ['erən; 'ærən] [prə'poʊzd] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - ['siːdiŋz] ?

beds	where	Aaron	proposed	to	plant	his	tobacco	-	seedlings	?
床	在哪里	亚伦	建议的	到	植物	他的	烟草	-	幼苗	?

亚伦计划在平整的苗床上种植烟草幼苗，那么堆放在苗床上的刷子是做什么用的呢?

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['faɪər] , ['sekənd] [best] [tuː; tə] ['stiːmɪŋ] , [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [wiːd] - [siːdz] [ɪn]

He	explained	that	fire	,	second	best	to	steaming	,	would	kill	the	weed	-	seeds	in
他	解释	那	火	,	第二	最好的	到	蒸煮	,	会	杀	这	杂草	-	种子	在

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

他解释说，火烧（仅次于蒸汽熏蒸）可以杀死土壤中的杂草种子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [ʌn'kraʊdɪd] [bedz][tuː; tə]['prɑːspər][ɪn] .

and	give	the	tobacco	uncrowded	beds	to	prosper	in	.
和	给	这	烟草	不拥挤	床	到	繁荣	在	.

给烟草提供宽敞的生长环境。

[ðoʊz] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swaɪn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] :

Those	needles	with	which	he	punctured	the	flanks	of	his	swine	and	cattle	:
那些	针	和	哪个	他	刺破	这	侧翼	的	他的	猪	和	牛	:

他用来刺破猪牛腹部的那些针:

[wʌt] ['dɛvəlz][dɪd] [ðeɪ] ['eksɔːrsaɪz] ?

what	devils	did	they	exorcise	?
什么	魔鬼	做过	他们	傩	?

他们驱逐了哪些恶魔?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['prɑːses] ,

Back	to	the	microscope	for	an	explanation	of	the	disease	-	process	,
后退	到	这	显微镜	为了	一个	解释	的	这	疾病	-	过程	,

让我们回到显微镜下来解释疾病的发生过程。

[ə; eɪ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ðə; ði] - [hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðeid] [left]['kɑːnəu] .

a	sophistication	the	Murnans	had	lost	in	the	years	since	they'd	left	Kano	.
一个	复杂	这	-	有	丢失的	在	这	年	自从	他们会	左边	加纳	.

这是穆尔南人自离开卡诺以来失去的那种世故老练。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk]['peɪpər]['erən; 'ærən] [prest] ['ɪntuː] [mʌdbɔlz]

What	were	the	bits	of	blue	and	pink	paper	Aaron	pressed	into	mudballs
什么	是	这	比特	的	蓝色的	和	粉色的	纸	亚伦	按下	进入	泥球

[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ?

picked	up	in	the	various	precincts	of	his	property	?
挑选	向上	在	这	各种各样的	辖区	的	他的	财产	?

亚伦将一些蓝色和粉色的纸片压进在他家各个区域捡到的泥球里，这些纸片是什么?

[waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [slɪps] ['ɔːfənˌtaɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə][pɪŋk] , [ɔːr][pɪŋk] - [tuː; tə] -

Why	did	those	slips	oftentime	change	color	,	from	blue	to	pink	,	or	pink	-	to	-
为什么	做过	那些	滑倒	经常	改变	颜色	,	从	蓝色的	到	粉色的	,	或者	粉色的	-	到	-

[bluː] ?

blue	?
蓝色的	?

为什么这些纸条经常会变色，从蓝色变成粉色，或者从粉色变成蓝色?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [sæks] [ʌv; əv] [stʌf] — [noʊ] [dʌŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

What	was	in	those	sacks	of	stuff	—	no	dung	of	animals	,
什么	曾是	在	那些	麻袋	的	东西	—	不	粪	的	动物	,

那些袋子里装的是什么? ——没有动物粪便。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɜːrk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɔɪl] ?

but	a	sort	of	flour	—	that	he	intended	to	work	into	his	soil	?
但	一个	种类	的	面粉	—	那	他	故意的	到	工作	进入	他的	土壤	?

但那是一种面粉——他打算把它施到土壤里去?

['erən; 'ærən] ['ænsər] [iːtʃ] ['kwestʃən] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɑː'zɪəri] [sə'plaɪɪŋ] — [ænd; ənd]

Aaron	answered	each	question	as	best	he	could	,	Waziri	supplying	—	and
亚伦	回答	每个	问题	作为	最好的	他	可以	,	瓦齐里	供应	—	和

['ɔːf(ə)n] [ɪn'ventɪŋ] — ['haʊsər][wɜːrdz][fɔːr; fər]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][laɪk]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] ,

often	inventing	—	Hausa	words	for	concepts	like	phosphorous	,
经常	发明	—	豪萨语	字	为了	概念	喜欢	磷	,

Aaron 尽力回答了每一个问题，而 Waziri 则提供（并且经常创造）豪萨语词汇来表示诸如磷之类的概念。

['æskəˌrɪd][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd]['lɪtməs] .

ascarid	worms	,	and	litmus	.
蛔虫	蠕虫	,	和	石蕊	.

蛔虫和石蕊。

['erən; 'ærən][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] - [skɪnd] ['nebəz] [æz; əz]

Aaron	had	as	much	to	learn	from	his	brown	-	skinned	neighbors	as
亚伦	有	作为	很多	到	学习	从	他的	棕色的	-	去皮	邻居	作为

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	had	to	teach	them	.
他	有	到	教	他们	.

亚伦需要从他那些肤色黝黑的邻居身上学到的东西，和他需要教给他们的东西一样多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [siːd] - [jæmz] ,

He	was	persuaded	to	lay	in	a	supply	of	seed	-	yams	,
他	曾是	被说服	到	躺	在	一个	供应	的	种子	-	山药	,

他被说服储备了一批种薯。

[ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [brɑːnz] ['kauriz] [nekst][fɔːl][ɪn] [də'tʊrə] ,

guaranteeing	a	crop	that	would	bring	bronze	cowries	next	fall	in	Datura	,
保证	一个	庄稼	那	会	带来	青铜	贝壳	下一个	落下	在	曼陀罗	,

保证明年秋季曼陀罗能收获青铜贝壳。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [ɔɪl][ænd; ənd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tuːlz] .

the	price	of	next	year's	oil	and	cloth	and	tools	.
这	价格	的	下一个	年	油	和	布	和	工具	.

明年石油、布匹和工具的价格。

[ðə; ði] ['piːnʌt] , [ə; eɪ]['legjuːmˌlɪ'gjuːm]['erən; 'ærən][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

The	peanut	,	a	legume	Aaron	had	no	experience	of	beyond	purchasing
这	花生	,	一个	豆科植物	亚伦	有	不	经验	的	超过	购买

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuːθ] - [ful][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] - [stɔːr] ,

an	occasional	tooth	-	ful	at	the	grocery	-	store	,
一个	偶然	齿	-	满	在	这	杂货店	-	店铺	,

花生是一种豆类，亚伦此前从未接触过，除了偶尔在杂货店买过一小口之外。

[wʌn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eikəs][frʌm; frəm] [kə'riːən] [ˌlespə'diːzə] ,

won	half	a	dozen	acres	from	Korean	lespedeza	,
韩元	一半	一个	打	英亩	从	韩国人	胡枝子	,

从韩国胡枝子那里赢得了六英亩土地，

[ðə; ði][krɑːp]['hiːd][æt; ət][fɜːrst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][sɔɪl] - [ɪm'prʊvər][ðer; ðər] .

the	crop	he'd	at	first	selected	as	his	soil	-	improver	there	.
这	庄稼	他会	在	第一的	已选	作为	他的	土壤	-	改进者	那里	.

这是他最初选择用来改良土壤的作物。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plænt][noʊ]['ɑːmiʃmən; 'æ-] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər] [soʊn] ,

He	got	acquainted	with	a	plant	no	Amishman	before	him	had	ever	sown	,
他	得到	熟人	和	一个	植物	不	阿米什人	前	他	有	曾经	播种	,

他接触到了一种以前任何阿米什人都没有播种过的植物。

[ə; eɪ] ['kræbgræs] [kɔːld] [foʊniːoʊ] , [ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [bɪr] - [mɔːlt][ɑːn]

a	crabgrass	called	fonio	,	a	staple	cereal	and	source	of	beer	-	malt	on
一个	狗牙根	称为	福尼奥	,	一个	主食	谷物	和	来源	的	啤酒	-	麦芽	在

[mɜ˞ːnə] ,

Murna	,
穆尔纳	,

一种名为 fonio 的杂草，是穆尔纳岛上的主要谷物和啤酒麦芽的来源。

[ɪm'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][naɪ'dʒɪriən] ['kɔlənɪsts] .

imported	with	the	first	Nigerian	colonists	.
进口	和	这	第一的	尼日利亚	殖民者	.

由第一批尼日利亚殖民者引进。

['erən; 'ærən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][plænt]['eni] - ,

Aaron	refused	to	plant	any	lalle	,
亚伦	拒绝	到	植物	任何	-	,

亚伦拒绝种植任何拉勒树。

[ðə; ði] ['henə] - [ʃrʌb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪd] [ðə; ði] [daɪ] [tuː; tə] [steɪn] [ðer; ðər]

the	henna	-	shrub	from	which	the	Murnans	made	the	dye	to	stain	their
这	指甲花	-	灌木	从	哪个	这	-	制成	这	染料	到	弄脏	他们的

['wɪmənz] [hændz] ,

women's	hands	,
女性的	双手	,

穆尔南人用指甲花灌木制作染料，用来给妇女的手染色。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vænəti]

feeling	that	it	would	be	improper	for	him	to	contribute	to	such	a	vanity
感觉	那	它	会	是	不当	为了	他	到	贡献	到	这样的	一个	虚荣

.

:

.

他觉得自己不应该助长这种虚荣心。

['bʊlrʌʃ] ['mɪlɪt] , [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [krɑːp] , [wʌz; wəz] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['ɛərənz] [wel] - [dreɪnd] [fiːldz] .

Bulrush	millet	,	another	native	crop	,	was	ill	suited	to	Aaron's	well	-	drained	fields	.
芦苇	粟	,	其他	本国的	庄稼	,	曾是	患病的	适合	到	亚伦的	出色地	-	排水	字段	.

另一种本地作物——苋菜粟，并不适合亚伦排水良好的田地。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - — ['eɪliən]

He	planned	to	grow	corn	,	though	,	the	stuff	his	people	called	Welschkarn	—	alien
他	计划	到	生长	玉米	,	尽管	,	这	东西	他的	人们	称为	-	—	外星人

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

不过，他计划种植玉米，那种他的人民称之为 Welschkarn 的玉米——外来玉米。

[ðoʊ] [ə'merɪkən] [ɪ'nʌf] , [meɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]

Though	American	enough	,	maize	had	been	a	foreigner	to	the	first
尽管	美国人	足够的	,	玉米	有	到过	一个	外国人	到	这	第一的

['ɑːmɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ] ['fɑːrmɚz] ,

Amish	farmers	,
阿米什人	农民	,

虽然玉米具有很强的美国特色，但对于最早的阿米什农民来说，它却是一种外来作物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kærid] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ɪts] [neɪm] .

and	still	carried	history	in	its	name	.
和	仍然	携带	历史	在	它是	姓名	.

它的名字中仍然承载着历史。

[ðɪs] [krɑːp] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] - , [huːz] ['blʌdlainz] , ['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] ,

This	crop	was	chiefly	for	Wutzchen	,	whose	bloodlines	,	Aaron	was	confident	,
这	庄稼	曾是	主要	为了	-	,	谁	血统	,	亚伦	曾是	自信的	,

这批作物主要是为伍兹臣准备的，亚伦对他的血统很有信心。

[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ðiːz] ['herɪtɪks] [frʌm; frəm] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

would	lead	to	a	crop	of	pork	of	a	quality	these	heretics	from	Islam
会	带领	到	一个	庄稼	的	猪肉	的	一个	质量	这些	异端	从	伊斯兰教

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

had	never	tasted	before	.
有	绝不	尝过	前	.

这将使这些来自伊斯兰教的异端分子收获一种他们从未尝过的优质猪肉。

[wɜːrk] ['wɔznt] ['evriθɪŋ] .

Work	wasn't	everything	.
工作	不是	一切	.

工作并不是生活的全部。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,

One	Sunday	,	after	he	and	Martha	had	sung	together	from	the	Ausbund	,
一	星期日	,	后	他	和	玛莎	有	唱	一起	从	这	-	,

一个星期天，他和玛莎在奥斯邦德合唱团一起唱歌之后，

[ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [hæd; həd] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃrɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['mɪrər] ,

and	Aaron	had	read	from	the	Schrift	and	the	Martyr's	Mirror	,
和	亚伦	有	读	从	这	施里夫特	和	这	殉道者的	镜子	,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

there	was	time	to	play	.
那里	曾是	时间	到	玩	.

亚伦读完了《圣经》和《殉道者之镜》，就有时间玩耍了。

['sɑːrkiː] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪti] [hɔːl] [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

Sarki	Kazunzumi	and	several	other	gentlemen	who	enjoyed	City	Hall	or	Chamber	of
萨尔基	-	和	一些	其他	先生们	WHO	享受	城市	大厅	或者	商会	的

['kɑːmɜːrs] ['stændɪŋ] [ɪn] [də'tʊrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ['æftər] [lʌntʃ] ;

Commerce	standing	in	Datura	had	come	to	visit	the	Stoltzfooses	after	lunch	;
商业	常设	在	曼陀罗	有	来	到	访问	这	-	后	午餐	;

午餐后，萨尔基·卡祖祖米和其他几位喜欢在达图拉市政厅或商会站台的先生们前来拜访斯托尔茨福斯一家；

[æz; əz][hæd; həd]['mju:zə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌn] , ['daʊdə] , - ['brʌðər] .

as	had	Musa	the	carpenter	and	his	older	son	,	Dauda	,	Waziri's	brother	.
作为	有	穆萨	这	木匠	和	他的	老	儿子	,	达乌达	,	-	兄弟	.

木匠穆萨和他的大儿子达乌达（瓦齐里的兄弟）也是如此。

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['fɑ:rmɚz][ænd; ənd]

Also	on	the	premises	were	about	a	dozen	of	the	local	farmers	and
还	在	这	前提	是	关于	一个	打	的	这	当地的	农民	和

['krɑ:ftsmən] ,

craftsmen	,
工匠	,

现场还有十几位当地的农民和工匠。

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðə; ði][ɔ:f] - [wɜ:ld] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðer; ðər]

inspecting	the	curious	architecture	the	off	-	worlder	had	introduced	to	their
检查	这	好奇的	建筑学	这	离开	-	世界人	有	介绍	到	他们的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他们仔细观察着外星人带到他们星球上的奇特建筑。

['erən; 'ærən] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Aaron	,	observing	that	the	two	classes	of	his	guests	were	maintaining	a
亚伦	,	观察	那	这	二	课程	的	他的	客人	是	保持	一个

[pə'laɪt]['fɪkʃ(ə)n] ,

polite	fiction	,
有礼貌的	小说	,

亚伦注意到他的两类客人都在维持一种礼貌的假象，

[i:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .

each	that	the	other	was	not	present	,	had	an	idea	.
每个	那	这	其他	曾是	不是	展示	,	有	一个	主意	.

彼此不在场的情况下，各自想出了一个主意。

['hi:d] [si:n] - [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntər]['festɪvl; 'festəvəl] ,

He'd	seen	Murnans	in	town	at	the	midwinter	festival	,
他会	已见	-	在	镇	在	这	隆冬	节日	,

他在镇上的仲冬节庆典上见过穆尔南人。

[ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] - ['kɑ:nʃəsnəs] [fər'gɑ:tn] [ɪn]['mju:tʃuəl] [kwɔfs] [ʌv; əv][foʊni:oʊ] - [bɪr] [ɔ:r]

their	status	-	consciousness	forgotten	in	mutual	quaffs	of	fonio	-	beer	or
他们的	地位	-	意识	被遗忘的	在	相互的	畅饮	的	福尼奥	-	啤酒	或者

['bɑ:rli] - ['brændi] , ['betɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] [wi:lz] - [ʌv; əv] - ['fɔ:rtʃən] .

barley	-	brandy	,	betting	together	at	horse	-	races	and	wheels	-	of	-	fortune	.
大麦	-	白兰地	,	投注	一起	在	马	-	种族	和	车轮	-	的	-	财富	.

他们一起畅饮非洲黑麦啤酒或大麦白兰地，一起在赛马和轮盘赌中下注，忘却了身份地位的顾虑。

" [maɪ] [frendz] , " [ðə; ði]['ɑ:miʃmən; 'æ-] [ə'drest] [ðə; ði] - ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] ,

"	My	friends	,	"	the	Amishman	addressed	the	Murnans	gathered	in	his	barn	,
"	我的	朋友们	,	"	这	阿米什人	已解决	这	-	聚集	在	他的	谷仓	,

[in'spektɪŋ] - ,

inspecting	Wutzchen	,
检查	-	,

“我的朋友们，”阿米什人对聚集在他谷仓里的穆尔南人说道，一边检查着伍茨亨。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l] .

"	let's	play	a	game	of	ball	.
"	我们来吧	玩	一个	游戏	的	球	.

我们来玩球吧。

" - [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" **Kazunzumi** **looked** **interested** **.**
" - 看起来 感兴趣的 .

"和尊美看起来很感兴趣。"

[æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] - [ə'pru:v(ə)l] [ˌgærən'ti:d] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm]
As **the** **local** **Chief** **of** **State** **,** **the** **Sarki's** **approval** **guaranteed** **the** **enthusiasm**
作为 这 当地的 首席 的 状态 , 这 - 赞同 保证 这 热情
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] [ræŋks] .
of **all** **the** **lesser** **ranks** **.**
的 全部 这 较少 排名 .

作为地方最高元首，萨尔基的批准保证了所有下级官兵的热情。

['erən; 'ærən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
Aaron **explained** **the** **game** **he** **had** **in** **mind** **.**
亚伦 解释 这 游戏 他 有 在 头脑 .

亚伦解释了他脑海中构想的游戏。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['beɪsbɔ:l] , [æn; ən] " ['ɪŋglɪʃ] " [spɔ:rt] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [əmɪʃmɛn] ,
It **wasn't** **baseball** **,** **an** **"** **English** **"** **sport** **foreign** **to** **Amishmen** **,**
它 不是 棒球 , 一个 " 英语 " 运动 外国的 到 阿米什人 ,

那不是棒球，棒球是一项对阿米什人来说很陌生的"英国"运动。

[hu:] [kæn; kən][get] [θru:] [ðer; ðər] [ti:nz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['koʊmɪ'ski:][pɑ:rk][ɔ:r]
who **can** **get** **through** **their** **teens** **without** **having** **heard** **of** **either** **Comiskey** **Park** **or**
WHO 能 得到 通过 他们的 青少年 没有 拥有 听到 的 任何一个 科米斯基 公园 或者
[ðə; ði][wɜ:rld] ['sɪri:z] .
the **World** **Series** **.**
这 世界 系列 .

有些人到了青少年时期都没听说过科米斯基公园或世界大赛。

[ðer; ðər] [geɪm] , [mɒʃ] ['beɪl] , [fɪts][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] ['betər] .
Their **game** **,** **Mosch** **Balle** **,** **fits** **a** **barnyard** **better** **.**
他们的 游戏 , 莫施 巴勒 , 适合 一个 农场 更好的 .

他们的游戏《Mosch Balle》更适合在农场里玩。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['sɔ:ftbɔ:l] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['kɔ:rnər][bɔ:l] ,
In **lieu** **of** **the** **regulation** **softball** **used** **in** **the** **game** **of** **Corner** **Ball** **,**
在 代替 的 这 规定 垒球 用过的 在 这 游戏 的 角落 球 ,

角球比赛中使用的不是正规垒球，

['mɑ:rθə][hæd; həd] [stɪtʃt] [tə'geðər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['bi:nbæg] .
Martha **had** **stitched** **together** **a** **sort** **of** **large** **beanbag** **.**
玛莎 有 缝合 一起 一个 种类 的 大的 豆袋 .

玛莎缝制了一个类似大豆袋的东西。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fi:ld] ['erən; 'ærən][set][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **playing** **-** **field** **Aaron** **set** **up** **with** **the** **help** **of** **his** **visitors** **was** **a**
这 玩耍 - 场地 亚伦 放 向上 和 这 帮助 的 他的 访客 曾是 一个
[skwer] [sʌm; səm] [twelv] [ja:dz][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ,
square **some** **twelve** **yards** **on** **a** **side** **,**
正方形 一些 十二 码 在 一个 边 ,

亚伦在来宾的帮助下搭建的比赛场地是一个边长约十二码的正方形。

[fens] - [reɪlz] ['bi:ɪŋ] [prɔpt] [ʌp][tu:; tə][mɑ:rk][ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [freʃ] [strɔ:] [fɔ:rkt] ['ɑ:ntə]
fence **-** **rails** **being** **propped** **up** **to** **mark** **its** **boundaries** **and** **fresh** **straw** **forked** **onto**
栅栏 - 铁轨 存在 支撑 向上 到 标记 它是 边界 和 新鲜的 稻草 分叉 到
[ˌaɪ 'ti:][sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] [æz; əz] ['fʊtɪŋ] .
it **six** **inches** **deep** **as** **footing** **.**
它 六 英寸 深的 作为 立足点 .

竖起栅栏横梁以标明边界，并在上面铺上六英寸厚的稻草作为地基。

['ɛərənz] [eɪt] - [mæn] [tiːm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [stɪf] .

Aaron's	**eight**	**-**	**man**	**team**	**was**	**chosen**	**from**	**the**	**working**	**-**	**stiffs**	**.**
亚伦的	八	-	男人	团队	曾是	选定	从	这	在职的	-	僵硬	.

亚伦的八人球队都是从普通劳动者中挑选出来的。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [eɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bræs] .

The	**opposing**	**eight**	**were**	**the**	**Brass**	**.**
这	反对	八	是	这	黄铜	.

对方八名队员是铜牌队员。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [geɪm] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊlɪ'teərɪənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	**start**	**the**	**game**	**,**	**four**	**of**	**the**	**proletarians**	**stood**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**the**
到	开始	这	游戏	,	四	的	这	无产阶级	站立	在	这	角落	的	这

[skwer] ;

square	**;**
正方形	;

游戏开始时，四名无产阶级站在广场的四个角上；

[ænd; ənd] [tuː] [men][ʌv; əv] - [tiːm] ['weɪtɪd] ['werəli] [wɪ'ðɪn] .

and	**two**	**men**	**of**	**Kazunzumi's**	**team**	**waited**	**warily**	**within**	**.**
和	二	男人	的	-	团队	等待	谨慎地	之内	.

和尊澄队中的两名队员在里面警惕地等待着。

['erən; 'ærən] [kə'menst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Aaron	**commenced**	**to**	**explain**	**the**	**game**	**.**
亚伦	开始	到	解释	这	游戏	.

亚伦开始讲解游戏规则。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɒʃ] ['beɪl] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ,

To	**say**	**that**	**the**	**object**	**of**	**Mosch**	**Balle**	**is**	**for**	**a**	**member**	**of**	**the**	**outer**	**,**
到	说	那	这	目的	的	莫施	巴勒	是	为了	一个	成员	的	这	外	,

要说 Mosch Balle 的对象是外部成员，

[ə'fensɪv] , [tiːm] [tuː; tə] [streɪk] [æn; ən] ['ɪnər] , [dɪ'fensɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ;

offensive	**,**	**team**	**to**	**strike**	**an**	**inner**	**,**	**defensive**	**man**	**with**	**the**	**ball**	**is**	**inadequate**	**;**
进攻	,	团队	到	罢工	一个	内	,	防守	男人	和	这	球	是	不足	;

进攻方用球击打内侧防守队员是不够的；

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['lækɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['beɪsbɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃɚz]

such	**an**	**explanation**	**is**	**as**	**lacking**	**as**	**to**	**explain**	**baseball**	**as**	**the**	**pitcher's**
这样的	一个	解释	是	作为	缺乏	作为	到	解释	棒球	作为	这	投手

['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl][soʊ] [wel] [ðæt] [its] ['hɪtəbl] ,

effort	**to**	**throw**	**a**	**ball**	**so**	**well**	**that**	**it's**	**hittable**	**,**
努力	到	扔	一个	球	所以	出色地	那	它是	可击中	,

这种解释就像试图解释棒球比赛中投手如何努力投出一个容易被击中的球一样，毫无意义。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [goʊz] [ʌn'hɪt] .

and	**so**	**very**	**well**	**that**	**it**	**yet**	**goes**	**unhit**	**.**
和	所以	非常	出色地	那	它	然而	去	未被击中	.

而且它表现得非常好，至今仍未被击中。

[bəuθ] [geɪmz] [hæv; həv][ðer; ðər]['faɪnər] [pɔɪnts] .

Both	**games**	**have**	**their**	**finer**	**points**	**.**
两个都	游戏	有	他们的	更精细	积分	.

两款游戏各有其精彩之处。

" [naʊ] , " ['erən; 'ærən][toʊld][hɪz; ɪz] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**Aaron**	**told**	**his**	**guests**	**on**	**the**	**field**	**,**
"	现在	,	"	亚伦	讲述	他的	客人	在	这	场地	,

“现在，”亚伦对球场上的客人们说道。

" [wiː; wi] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wɪl] [tɔːs] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] ,
" we four on the corners will toss the ball back and forth amongst ourselves ,
" 我们 四 在 这 角落 将要 折腾 这 球 后退 和 前进 在 我们自己 ,

"我们四个角球手会互相传球，

['ʃaʊtɪŋ] [hɑː] , [oʊ] , [teɪ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pɪtʃ] .
shouting Hah , Oh , Tay , with each pitch .
喊叫 哈哈 , 哦 , 泰 , 和 每个 沥青 .

每投出一个球，就喊一声"哈，哦，泰"。

[huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːl][ɑːn] [teɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
Whoever has the ball on Tay has to fling it at one of the two men
谁 有 这 球 在 泰 有 到 一扔 它 在 一 的 这 二 男人
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skwer] .
inside the square .
里面 这 正方形 .

无论谁在泰伊脚下控球，都必须将球传给方框内的两名球员之一。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] , ['hiːz] [aʊt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [teɪks] [hɪz; ɪz]
If he misses , he's Out ; and one of the other men on our team takes his
如果 他 错过 , 他是 出去 ; 和 一 的 这 其他 男人 在 我们的 团队 需要 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果他投篮不中，他就出局；我们队里的其他队员会顶替他的位置。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] - [mæn] , [ðə; ði]['tɑːrgəts] [aʊt] ,
If he hits his target - man , the target's Out ,
如果 他 点击量 他的 目标 - 男人 , 这 目标的 出去 ,

如果他击中目标人物，目标人物就出局了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tiːm] .
and will be replaced by another man from the Sarki's team .
和 将要 是 替换 经过 其他 男人 从 这 - 团队 .

他将由萨尔基团队中的另一名队员取代。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][mæn][left][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [wɪnz][ðə; ði][fɜːrst][hæf] .
The team with the last man left on the straw wins the first half .
这 团队 和 这 最后的 男人 左边 在 这 稻草 胜利 这 第一的 一半 .

上半场结束时，最后一个留在稻草上的队员所在的队伍获胜。

['di'i'es][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] - [waɪ] ['mɪrz] - , [oʊ] . [keɪ] . ? "
Des iss der Weeg wie mir's diehne , O . K . ? "
德斯 问题 德尔 - 维 米尔的 - , 哦 . K . ? "

Des iss der Weeg wie mir's diehne，好吗？ "

" - !
" Afuwo !
" - !

"Afuwo！

" [ðə; ði]['sɑːrkiː] [jeld] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɔːl] , ['grɪnɪŋ] , [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'saɪd] .
" the Sarki yelled , a woman's call , grinning , crouched to spring aside .
" 这 萨尔基 大喊 , 一个 女性的 称呼 , 咧嘴笑 , 蹲着 到 春天 旁边 .

"萨尔基人喊了一声，像女人一样，咧嘴一笑，蹲下身子跳到一边。"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" ['erən; 'ærən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - ['oʊldər] ['brʌðər] , ['daʊdə] .

"	**Aaron**	**shouted**	**,**	**and**	**tossed**	**the**	**ball**	**to**	**Waziri's**	**older**	**brother**	**,**	**Dauda**	**.**
"	亚伦	喊叫	,	和	抛掷	这	球	到	-	老	兄弟	,	达乌达	.

“亚伦喊了一声，把球扔给了瓦齐里的哥哥达乌达。”

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['daʊdə] [jeld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

"	**Dauda**	**yelled**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**ball**	**to**	**the**	**shoemaker**	**.**
"	达乌达	大喊	,	和	扔	这	球	到	这	鞋匠	.

“达乌达大喊一声，把球扔给了鞋匠。”

" [teɪ] !

"	**Tay**	**!**
"	泰	!

“泰！

" [ðə; ði] ['kɑːblər] [ɪg'zʌltɪd] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] - ['ræŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**the**	**cobbler**	**exulted**	**,**	**and**	**slammed**	**the**	**ball**	**at**	**the**	**lower**	**-**	**ranking**	**of**	**the**
"	这	皮匠	欣喜若狂	,	和	猛烈抨击	这	球	在	这	降低	-	排行	的	这

[tuː] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] ,

two	**men**	**within**	**the**	**square**	**,**
二	男人	之内	这	正方形	,

“鞋匠欢呼雀跃，将球狠狠地踢向了方框内两名球员中位置较低的那一个。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bæŋkər] .

the	**village**	**banker**	**.**
这	村庄	银行家	.

村里的银行家。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [mɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd] .

The	**shoemaker**	**missed**	**,**	**and**	**was**	**retired**	**.**
这	鞋匠	错过	,	和	曾是	退休	.

鞋匠失手了，然后就退休了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [suːn] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] ,

The	**Daturans**	**were**	**soon**	**stripped**	**down**	**to**	**trousers**	**and**	**boots**	**,**
这	-	是	很快	脱衣舞	向下	到	裤子	和	靴子	,

达图兰人很快就被剥得只剩下裤子和靴子。

[ðer; ðər] [blæk] ['tɔːsəʊz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .

their	**black**	**torsos**	**steaming**	**in**	**the**	**cold**	**air**	**.**
他们的	黑色的	躯干	蒸煮	在	这	寒冷的	空气	.

他们黝黑的躯干在寒冷的空气中冒着热气。

['erən; 'ærən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] — [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][hæt] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

Aaron	**removed**	**his**	**shirt**	**—**	**but**	**not**	**his**	**hat**	**—**	**and**	**so**	**far**	**forgot**	**his**
亚伦	已移除	他的	衬衫	—	但	不是	他的	帽子	—	和	所以	远的	忘了	他的

['haʊsər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['ruːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [ɪn]

Hausa	**in**	**the**	**excitement**	**that**	**he**	**not**	**only**	**rooted**	**for**	**his**	**teammates**	**in**
豪萨语	在	这	激动	那	他	不是	仅有的	根	为了	他的	队友	在

- ['daɪtʃ] ,

Pennsylfawnisch	**Deitsch**	**,**
-	德语	,

亚伦脱掉了衬衫——但没脱掉帽子——兴奋之余，他甚至忘记了自己的豪萨语，因为他不仅用宾夕法尼亚德语为队友加油，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['pʌŋktʃueɪtɪd] ['sevrəl] ['klʌmzi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [rɔː] - .

but	even	punctuated	several	clumsy	plays	with	raw	Fadomm's	.
但	甚至	标点符号	一些	笨拙	演出	和	生的	-	.

但甚至用粗犷的法多姆式风格来点缀几部笨拙的戏剧。

['ɛərənz] [skɪl] [wʌn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] .

Aaron's	skill	won	the	first	half	for	his	team	.
亚伦的	技能	韩元	这	第一的	一半	为了	他的	团队	.

亚伦凭借精湛的球技为球队赢得了上半场的胜利。

['blʌdɪd] , [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [eɪt] [fɔːt] [θruː] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][hæf] .

Blooded	,	the	Chamber	of	Commerce	Eight	fought	through	to	win	the	second	half	.
血腥	,	这	商会	的	商业	八	战斗	通过	到	赢	这	第二	一半	.

经过一番激烈的角逐，商会八队最终赢得了下半场的胜利。

[ə; eɪ][taɪ] .

A	tie	.
一个	领带	.

平局。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ɔːf] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz] [liːg] ['pʌm(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ðɪ][siː]

The	play	-	off	saw	the	Working	-	Man's	League	pummeled	to	a	standstill	by	the	C
这	玩	-	离开	锯	这	在职的	-	男人的	联盟	猛击	到	一个	停顿	经过	这	C

- [ʌv; əv] - [siː] ,

-	of	-	C	,
-	的	-	C	,

在季后赛中，工人联盟被基督教会彻底击败，陷入瘫痪。

[huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][slæm] [ðæt] [nɑːkt] [wɑː'zɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [strɔː] ,

who	took	the	laurels	with	a	final	slam	that	knocked	Waziri	into	the	straw	,
WHO	采取	这	月桂树	和	一个	最终的	猛击	那	敲门	瓦齐里	进入	这	稻草	,

谁以最后一击将瓦齐里击倒在地，赢得了比赛。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

protesting	that	it	was	an	accident	.
抗议	那	它	曾是	一个	事故	.

他们辩称这是一起意外事故。

['swetɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] ,

Sweating	,	laughing	,	social	status	for	the	moment	forgotten	,
出汗	,	笑	,	社会的	地位	为了	这	片刻	被遗忘的	,

汗流浃背，欢声笑语，暂时忘却了社会地位。

[ðə; ðɪ] [tiːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][mɑːbz][ʌv; əv][fænz]['sɜ˞ːdʒd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][dɪ'mænd]

the	teams	and	their	mobs	of	fans	surged	into	the	farmhouse	to	demand
这	团队	和	他们的	怪物	的	粉丝	激增	进入	这	农家	到	要求

[ʌv; əv]['mɑːrθə] [wedʒz] [ʌv; əv]['reɪz(ə)n][paɪ][ænd; ənd][bɪg][kʌps][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] .

of	Martha	wedges	of	raisin	pie	and	big	cups	of	strong	coffee	.
的	玛莎	楔形	的	葡萄干	馅饼	和	大的	杯子	的	强的	咖啡	.

各队队员和他们的大批球迷涌入农舍，要求玛莎吃葡萄干派和喝大杯浓咖啡。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gests] [pʊt][ðer; ðər]['raɪgəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [kæps] [bæk] [ɑːn] ,

As	the	guests	put	their	rigas	and	their	white	caps	back	on	,
作为	这	客人	放	他们的	里加斯	和	他们的	白色的	帽子	后退	在	,

客人们重新穿上长袍，戴上白色帽子后，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] - [dɪ'skɑːrdɪd][ræŋk][ʌv; əv] [klæs] ,

and	assumed	therewith	their	game	-	discarded	rank	of	class	,
和	假定	由此	他们的	游戏	-	丢弃	秩	的	班级	,

并由此获得了他们在游戏中被抛弃的阶级地位。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] ['erən; 'ærən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

they	**assured**	**Aaron**	**that**	**the**	**afternoon**	**at**	**the**	**ball**	**game**	**had**	**been**	**a**	**large**
他们	保证	亚伦	那	这	下午	在	这	球	游戏	有	到过	一个	大的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

他们向亚伦保证，下午的球赛非常成功。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [koʊld] .

The	**next**	**day**	**was**	**crisp**	**and**	**cold**	**.**
这	下一个	天	曾是	脆	和	寒冷的	.

第二天天气晴朗寒冷。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [θɔːd] ,

With	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**done**	**till**	**the**	**soil**	**thawed**	**,**
和	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	这	土壤	解冻	,

在土壤解冻之前，无需再做任何其他事情。

['erən; 'ærən] [tʊk] [wɑː'zɪəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Aaron	**took**	**Waziri**	**down**	**to**	**the**	**creek**	**to**	**investigate**	**his**	**project**
亚伦	采取	瓦齐里	向下	到	这	溪	到	调查	他的	项目

[ʌv; əv] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['eikəs] .

of	**irrigating**	**the**	**hilltop**	**acres**	**.**
的	灌溉	这	山顶	英亩	.

亚伦带着瓦齐里来到小溪边，考察他灌溉山顶农田的项目。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] [aɪs] [tuː; tə] [ɪts]

The	**flow**	**of**	**water**	**was**	**so**	**feeble**	**that**	**the**	**little**	**stream**	**was**	**ice**	**to**	**its**
这	流动	的	水	曾是	所以	微弱	那	这	小的	溪流	曾是	冰	到	它是

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

水流极其微弱，小溪的河道都结冰了。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪrə'baʊts] [ə; eɪ] ['dɪgər] - [ʌv; əv] - ['wɔːtərhoʊl] ?

"	**Do**	**you**	**have**	**hereabouts**	**a**	**digger**	**-**	**of**	**-**	**waterholes**	**?**
"	做	你	有	附近	一个	挖掘机	-	的	-	水坑	?

“你们这儿有挖水坑的人吗？”

" ['erən; 'ærən] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Aaron**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	亚伦	问	这	男生	.

亚伦问男孩。

[wɑː'zɪəri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['haʊsər] [freɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skɪl] .

Waziri	**nodded**	**,**	**and**	**supplied**	**the**	**Hausa**	**phrase**	**for**	**this**	**skill**	**.**
瓦齐里	点头	,	和	供应	这	豪萨语	短语	为了	这	技能	.

瓦齐里点点头，并提供了豪萨语中描述这项技能的短语。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

- ['gɑːtɪs] ['wɪl] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg] ,

Wonn's	**Gottes**	**wille**	**iss**	**,**	**I**	**will**	**find**	**a**	**spot**	**for**	**them**	**to**	**dig**	**,**
-	戈特斯	威尔	问题	,	我	将要	寻找	一个	点	为了	他们	到	挖	,

Wonn's Gottes wille iss，我会找到一个地方让他们挖掘。

[smelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [kæn; kən] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bluː] [bɔːl] ['bendʒəmɪn] [blæŋk] , " ['erən; 'ærən]

smelling	**out**	**the**	**water**	**as**	**can**	**my**	**cousin**	**Blue**	**Ball**	**Benjamin**	**Blank**	**,**	**"**	**Aaron**
闻起来	出去	这	水	作为	能	我的	表哥	蓝色的	球	本杰明	空白的	,	"	亚伦

[sed] .

said	**.**
说	.

"就像我的表弟蓝球本杰明·布兰克一样，能闻出水的味道，"亚伦说道。

" [goʊ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðə; ði] ['plaɪərz] , [ðə; ði] [hænd] - [tuːl] [ðæt] ['pɪntʃɪz] .

"	**Go**	**get**	**from**	**the**	**barn**	**the**	**pliers**	**,**	**the**	**hand**	**-**	**tool**	**that**	**pinches**	**.**
"	去	得到	从	这	谷仓	这	钳	,	这	手	-	工具	那	捏	.

"去谷仓里拿钳子，就是那种可以夹东西的手工具。"

" [wɑː'zɪəri] [trɔtid] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['plaɪərz] .

"	**Waziri**	**trotted**	**off**	**and**	**brought**	**back**	**the**	**pliers**	**.**
"	瓦齐里	小跑	离开	和	带来	后退	这	钳	.

瓦齐里小跑着回来，把钳子拿了回来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['hɑːruːnə] - [bɔːs] ?

"	**What**	**are**	**you**	**up**	**to**	**,**	**Haruna**	**-**	**boss**	**?**
"	什么	是	你	向上	到	,	春奈	-	老板	?

"春奈老大，你到底在搞什么鬼？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] ['plaɪərz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['hænd(ə)l] [ɪn] [iːtʃ]

Aaron	**was**	**holding**	**the**	**bulldog**	**pliers**	**out**	**before**	**him**	**,**	**one**	**handle**	**in**	**each**
亚伦	曾是	保持	这	斗牛犬	钳	出去	前	他	,	一	处理	在	每个

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

亚伦双手各握一个钳柄，把钳子举在面前。

['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

parallel	**to**	**the**	**ground**	**.**
平行线	到	这	地面	.

与地面平行。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [smelɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - [pleɪs] , " [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [sed] , ['peɪsɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]

"	**I**	**am**	**smelling**	**for**	**the**	**well**	**-**	**place**	**,**	**"**	**the**	**Amishman**	**said**	**,**	**pacing**	**deliberately**
"	我	是	闻起来	为了	这	出色地	-	地方	,	"	这	阿米什人	说	,	踱步	故意地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	**the**	**field**	**.**
穿过	这	场地	.

"我在寻找水井，"阿米什人一边说着，一边在田野里踱步。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**boy**	**scampered**	**along**	**beside**	**him**	**.**
这	男生	四处逃窜	沿着	旁	他	.

男孩在他身边飞快地跑着。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [drɑːft] .

"	**We**	**will**	**need**	**at**	**least**	**one**	**well**	**to**	**be**	**safe**	**from**	**August**	**draught**	**.**
"	我们	将要	需要	在	至少	一	出色地	到	是	安全的	从	八月	草稿	.

"为了避免八月份的干旱，我们至少需要一口井。"

['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [wet] [depθs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər]

Cousin	Benjamin	found	the	wet	depths	in	this	fashion	;	perhaps	it	will	work	for
表哥	本杰明	成立	这	湿的	深度	在	这	时尚	;	也许	它	将要	工作	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

表弟本杰明就是这样找到了潮湿的深处；也许我也能用这种方法。

" ['erən; 'ærən] [wɔːkt] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]

"	Aaron	walked	,	arms	outstretched	,	for	half	an	hour	before	his	face	grew
"	亚伦	步行	,	武器	伸展	,	为了	一半	一个	小时	前	他的	脸	生长

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

“亚伦伸开双臂走了半个小时，然后他的脸变得僵硬起来。”

[hiː; hi] [sləʊd] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

He	slowed	his	walking	and	began	to	work	toward	the	center	of	a	spiral	.
他	减速	他的	步行	和	开始	到	工作	朝向	这	中心	的	一个	螺旋	.

他放慢脚步，开始向螺旋中心走去。

[wɑː'zɪəri][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swet] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [braʊ] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ,

Waziri	could	see	the	sweat	springing	up	on	the	young	farmer's	brow	and	fingers	,
瓦齐里	可以	看	这	汗	弹簧	向上	在	这	年轻的	农民的	眉头	和	手指	,

瓦齐里看到年轻农夫的额头和手指上都渗出了汗珠。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld] [briːz] [ðæt] [bluː] .

despite	the	cold	breeze	that	blew	.
尽管	这	寒冷的	微风	那	吹	.

尽管寒风凛冽。

[ðə; ði]['bʊldɔːg]['plaɪərz] ['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]

The	bulldog	pliers	trembled	as	though	responding	to	the	throbbing	of
这	斗牛犬	钳	颤抖	作为	尽管	回应	到	这	悸动	的

[æn; ən]['endʒɪn] .

an	engine	.
一个	引擎	.

钳子微微颤抖，仿佛在回应引擎的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] ['ɛərənz] [hændz] ,

Suddenly	,	as	though	about	to	be	jerked	from	Aaron's	hands	,
突然	,	作为	尽管	关于	到	是	猛地一抖	从	亚伦的	双手	,

突然，仿佛要从亚伦手中被猛地拽走似的，

[ðə; ði]['plaɪərz] [tʌgd] ['daʊnwərd] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['elbəuz]

the	pliers	tugged	downward	so	forceably	that	he	had	to	lift	his	elbows
这	钳	拉扯	向下	所以	强制	那	他	有	到	举起	他的	肘部

[ænd; ənd][fleks][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðem; ðəm] .

and	flex	his	wrists	to	hold	onto	them	.
和	弹性	他的	手腕	到	抓住	到	他们	.

钳子向下猛拉，力道之大，以至于他不得不抬起手肘，弯曲手腕才能抓住钳子。

" [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [hɪr] , [wɑː'zɪəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Put	a	little	pile	of	stones	here	,	Waziri	,	"	he	said	.
"	放	一个	小的	桩	的	石头	这里	,	瓦齐里	,	"	他	说	.

“瓦齐里，在这里放一小堆石头，”他说。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['digəz] ['vɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [θɔːz] .

"	We'll	have	the	diggers	visit	as	soon	as	the	ground	thaws	.
"	出色地	有	这	挖掘机	访问	作为	很快	作为	这	地面	解冻	.

“一旦地面解冻，我们就会派挖掘机来施工。”

" [wɑː'zɪəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Waziri shook his head .
" 瓦齐里 摇晃 他的 头 .

瓦齐里摇了摇头。

" ['hɑːruːnə] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [græs] [spraʊts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Haruna , they will not touch soft earth until the first grass sprouts , " he said .
" 春奈 , 他们 将要 不是 触碰 柔软的 地球 直到 这 第一的 草 芽苗菜 , " 他 说 .

“哈鲁纳，在第一株小草发芽之前，他们不会碰松软的土地，”他说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" Time enough , " Aaron said .
" 时间 足够的 , " 亚伦 说 .

“时间足够了，”亚伦说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [wel] - [saɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf]
He looked up to satisfy himself that his prospective well - site was high enough
他 看起来 向上 到 满足 他自己 那 他的 预期 出色地 - 地点 曾是 高的 足够的
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɪg] - [jɑːrd] ,
to avoid drainage from his pig - yard ,
到 避免 引流 从 他的 猪 - 院子 ,

他抬头环顾四周，确认他选定的水井位置足够高，不会影响到猪圈的排水。

[ðen] [left] [ðə; ði] - [bɔɪ] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [kern] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['digəz] .
then left the Murnan boy to pile up a cairn for the diggers .
然后 左边 这 - 男生 到 桩 向上 一个 石堆 为了 这 挖掘机 .

然后留下穆尔南男孩为挖掘者堆砌石堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
It would be good to have a windmill within ear - shot of the house ,
它 会 是 好的 到 有 一个 风车 之内 耳朵 - 射击 的 这 房子 ,

如果房子附近能听到风车的声音就好了。

[hiː; hi] [mjuːzd] ; [ɪts] ['skwiːkɪŋ] [wʊd] [iːz] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊmi] [saʊnd] .
he mused ; its squeaking would ease Martha with a homey sound .
他 沉思 ; 它是 吱吱作响 会 舒适 玛莎 和 一个 温馨 声音 .

他心想，它的吱吱声会给玛莎带来一种温馨的感觉，让她感到安心。

[ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['erən; 'ærən] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]
Alone for a few minutes , Aaron retired to the workshop in the cellar of
独自的 为了 一个 很少 分钟 , 亚伦 退休 到 这 车间 在 这 地窖 的
[ðə; ði] [bɑːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

独自待了几分钟后，亚伦回到了谷仓地窖里的工作室。

[hiː; hi] [pleɪnd] [ænd; ənd] ['sændɪd] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['lʌmbər] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] ['tjʊləpˌwʊd] .
He planed and sanded boards of a native lumber very like to tulipwood .
他 计划 和 打磨 板 的 一个 本国的 木材 非常 喜欢 到 郁金香木 .

他刨削并打磨了一种与鹅掌楸非常相似的本地木材。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Into the headboard of the cradle he was making ,
进入 这 床头板 的 这 摇篮 他 曾是 制作 ,

在他制作的摇篮的床头板上，

[hiː; hi] ['kiːhoʊl] - [sɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brɔːd] [dʌtʃ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
he keyhole - sawed the same sort of broad Dutch heart that had marked his
他 锁孔 - 锯 这 相同的 种类 的 广阔 荷兰语 心 那 有 标记 他的
[oʊn] ['kreɪd(ə)l] ,
own cradle ,
自己的 摇篮 ,

他用钥匙孔锯锯出了和他自己摇篮上一样的宽阔的荷兰心形图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] ,

and	the	cradles	of	all	his	family	back	to	the	days	in	the	Rhineland	,
和	这	摇篮	的	全部	他的	家庭	后退	到	这	天	在	这	莱茵兰	,

还有他所有家族成员的摇篮，可以追溯到莱茵兰时期。

[bɪ'fɔ:r] [ðeid] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

before	they'd	been	driven	to	America	.
前	他们会	到过	驱动	到	美国	.

在他们被驱赶到美国之前。

['mɑ:rθə] [stoʊltsfu:z] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['haʊsər] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:d] ['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [sɪns] [greɪd] -

Martha	Stoltzfoos	was	speaking	Hausa	better	than	she'd	spoken	English	since	grade	-
玛莎	斯托尔茨福斯	曾是	请讲	豪萨语	更好的	比	棚	说	英语	自从	年级	-

[sku:l] [deɪz] ,

school	days	,
学校	天	,

玛莎·斯托尔茨福斯说豪萨语比她小学以来说英语都流利。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌnˌpɔɹʧ] ,

and	she	kept	busy	in	the	little	bacteriological	laboratory	on	her	sunporch	,
和	她	保留	忙碌的	在	这	小的	细菌学	实验室	在	她	阳光房	,

她在阳光房里的小型细菌实验室里忙个不停。

['ki:pɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] [skɪlz] [ʃi:d] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [ænd; ənd] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ni:d]

keeping	fresh	the	skills	she'd	learned	at	Georgetown	and	might	some	day	need
保持	新鲜的	这	技能	棚	学习	在	乔治城	和	可能	一些	天	需要

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;

in	earnest	;
在	认真	;

保持她在乔治城大学学到的技能的熟练度，因为这些技能或许有一天会真正派上用场；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [gru:] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][hɜ:r; hər][tʃaɪld] - ['kʌmɪŋ] [deɪ] [dru:] ['nɪrər] .

but	she	still	grew	homesick	as	her	child	-	coming	day	drew	nearer	.
但	她	仍然	生长	想家	作为	她	孩子	-	未来	天	画	更近	.

但随着预产期的临近，她还是越来越想家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi][toʊld]['erən; 'ærən] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [tu:; tə][hæv; həv]

It	was	wrong	,	she	told	Aaron	,	for	an	Amishwoman	to	have
它	曾是	错误的	,	她	讲述	亚伦	,	为了	一个	阿米什妇女	到	有

['hi:ðn] ['midwaivz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] .

heathen	midwives	at	her	lying	-	in	.
异教徒	助产士	在	她	说谎	-	在	.

她告诉亚伦，阿米什妇女在分娩时让异教徒助产士来助产是错误的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər]['kaɪndnəs] , [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][æz; əz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [æz; əz]

For	all	their	kindness	,	the	Murnan	women	could	never	be	as	reassuring	as
为了	全部	他们的	仁慈	,	这	-	女性	可以	绝不	是	作为	令人安心	作为

[ðə; ði] [prer] - ['kʌvərd] ,

the	prayer	-	covered	,
这	祷告	-	涵盖	,

尽管穆尔南妇女们心地善良，但她们永远无法像那些披着祈祷服的妇女那样给人以安慰。

[blæk] - ['eɪpr(ə)n] ['meɪtrənz] ['hu:d] [hæv; həv] [ə'tendid] ['mɑ:rθə] [bæk] [hoʊm] .

black	-	aproned	matrons	who'd	have	attended	Martha	back	home	.
黑色的	-	围裙	女舍监	谁会	有	参加	玛莎	后退	家	.

身穿黑色围裙的妇人，她们在玛莎的家乡会照顾她。

" [ɑ:x] , ['stoʊlts] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Ach	,	Stoltz	,	"	she	told	her	husband	,
"	ach	,	斯托尔茨	,	"	她	讲述	她	丈夫	,

“啊，斯托尔茨，”她对丈夫说。

" [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ʌnsɝt] ['sɑːt] ['laɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
" if only a few other of unser sart Leit could have come here with us . "
" 如果 仅有的 一个 很少 其他 的 乌瑟 开始 莱特 可以 有 来 这里 和 我们 . "

"要是我们的伙伴们也能和我们一起来这里就好了。"

" [dəunt] ['wɜːri] , [lʌv] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" Don't worry , Love , " Aaron said .
" 不 担心 , 爱 , " 亚伦 说 .

"别担心，亲爱的，"亚伦说。

" [aɪv] [iːzd] [kævz] [ænd; ənd][koʊlts] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [mæn] - ['tʃɪldrən] [kɑːnt] [kʌm] [soʊ]
" I've eased calves and colts enough into the world ; man - children can't come so
" 我已经 缓解 小牛 和 小马驹 足够的 进入 这 世界 ; 男人 - 孩子们 不能 来 所以
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

"我照顾小牛犊和小马驹长大成人，它们应该不会有什么太大的不同。"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " ['mɑːrθə] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .
" You talk like a man , " Martha accused him .
" 你 讲话 喜欢 一个 男人 , " 玛莎 被告 他 .

"你说话像个男人，"玛莎指责他。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][mem][wʌz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] ,
" I wish my Mem was just down the road a piece ,
" 我 希望 我的 内存 曾是 只是 向下 这 路 一个 片 ,

"我希望我的祖母就住在附近。"

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [wen] [maɪ][taɪm] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
ready to come a - running when my time came , " she said .
准备好 到 来 一个 - 跑步 什么时候 我的 时间 来了 , " 她 说 .

"我随时准备奔向我的归宿，"她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
She put one hand on her apron .
她 放 一 手 在 她 围裙 .

她把一只手放在围裙上。

- [peɪst] !
Chuudes Paste !
- 粘贴 !

Chuudes Paste!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ɪz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] , [ɪn'diːd] .
The little rascal is wild as a colt , indeed .
这 小的 恶棍 是 荒野 作为 一个 小马 , 的确 .

这小家伙真是像小马驹一样野性十足。

[fiːl] [hɪm; ɪm] , ['stoʊlts] !
Feel him , Stoltz !
感觉 他 , 斯托尔茨 !

感受他，斯托尔茨!

" ['erən; 'ærən] ['duːtɪfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [sens] [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['kwɪkənɪŋ] .
" Aaron dutifully placed his hand to sense the child's quickening .
" 亚伦 尽职尽责地 放置 他的 手 到 感觉 这 孩子的 加速 .

"亚伦尽职尽责地把手放在孩子身上，感受着胎动。

" ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv][help][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" He'll be of help on the farm , so strong as he is , " he remarked .
" 地狱 是 的 帮助 在 这 农场 , 所以 强的 作为 他 是 , " 他 评论 .

"他身体这么强壮，肯定能帮上农场的忙，"他说道。

[ðen] , ['tʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [taɪt] , ['erən; 'ærən] [went] [ˌaʊt'dɔ:rz] , ['bæʃfl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɪstəri]

Then	,	tugging	his	hat	down	tight	,	Aaron	went	outdoors	,	bashful	before	this	mystery
然后	,	拉扯	他的	帽子	向下	紧的	,	亚伦	去	户外	,	害羞的	前	这	神秘

.

:

.

然后，亚伦拉紧帽子，走到了外面，面对这个谜团，他感到有些羞怯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [hæd; həd] [θɔ:d] ,

The	little	creek	had	thawed	,
这	小的	溪	有	解冻	,

小溪已经解冻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [hi:t] [ðə; ði]

and	the	light	of	the	sun	on	a	man's	face	almost	gave	back	the	heat	the
和	这	光	的	这	太阳	在	一个	男人的	脸	几乎	给予	后退	这	热	这

[er] [ɪk'stɔ:tid] .

air	extorted	.
空气	勒索	.

阳光照在男人脸上，几乎抵消了空气中散发的热量。

[wɑ:'zɪəri][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [tə'deɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] - [sprɪŋ] -

Waziri	had	gone	to	town	today	for	some	sort	of	Murnan	spring	-
瓦齐里	有	已消失	到	镇	今天	为了	一些	种类	的	-	春天	-

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

瓦齐里今天进城去参加穆尔南族的春季节日活动了。

['i:gər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [welθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][deɪ] [ɔ:f][ɪn] [mʌnθs] .

eager	to	celebrate	his	hard	-	earned	wealth	on	his	first	day	off	in	months	.
渴望的	到	庆祝	他的	难的	-	获得	财富	在	他的	第一的	天	离开	在	几个月	.

他迫不及待地想在几个月来的第一个休息日庆祝自己辛苦赚来的财富。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['erən; 'ærən] [felt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

The	place	seemed	deserted	,	Aaron	felt	,	without	the	boy	;
这	地方	似乎	荒凉的	,	亚伦	毛毡	,	没有	这	男生	;

亚伦觉得，没有了男孩，这里似乎空无一人；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hi:d] [pleɪd] [bɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:kt] [krɑ:ps][wɪð; wɪθ] ,

without	the	visitors	he'd	played	ball	and	talked	crops	with	,
没有	这	访客	他会	玩	球	和	谈话	农作物	和	,

没有了那些曾和他一起打球、谈论农作物的访客，

[straidɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['skɑ:rlət] - [trɪmd] ['raɪgəz][tu:; tə]['gɑ:sɪp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ['hɑ:ru:nə] .

striding	up	in	their	scarlet	-	trimmed	rigas	to	gossip	with	their	friend	Haruna	.
大步走	向上	在	他们的	猩红	-	修剪过的	里加斯	到	闲话	和	他们的	朋友	春奈	.

她们穿着镶有猩红色边饰的里加长袍，大步走来和朋友春奈闲聊。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Between	the	roadway	and	the	house	,
之间	这	道路	和	这	房子	,

在道路和房屋之间，

['erən; 'ærən] [nelt] [tu:; tə] [reɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [θɔ:d]

Aaron	knelt	to	rake	up	with	his	fingers	a	handful	of	the	new	-	thawed
亚伦	跪下	到	耙	向上	和	他的	手指	一个	少数	的	这	新的	-	解冻

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

亚伦跪下来，用手指抓起一把新解冻的泥土。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	squeezed	it	.
他	挤压	它	.

他挤压了一下。

[ðə; ði][klɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][broʊk][ə'pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][oʊn] [weɪt] :

The	clod	in	his	hand	broke	apart	of	its	own	weight	:
这	泥块	在	他的	手	打破	除	的	它是	自己的	重量	:

他手中的土块因自身重量而碎裂:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wet][tuː; tə][wɜːrk] .

it	was	not	too	wet	to	work	.
它	曾是	不是	也	湿的	到	工作	.

地面不算太湿，可以施工。

['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['nebəz] ,

Festival	-	day	though	it	was	to	his	Schwotzer	neighbors	,
节日	-	天	尽管	它	曾是	到	他的	-	邻居	,

虽然对他的施沃策邻居来说，那天是节日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [spɪr] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] [bleɪd] .

he	was	eager	to	spear	this	virgin	soil	with	his	plow	blade	.
他	曾是	渴望的	到	矛	这	处女	土壤	和	他的	犁	刀刃	.

他迫不及待地想用犁刀开垦这片处女地。

['erən; 'ærən] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Aaron	strode	back	to	the	barn	.
亚伦	大步走	后退	到	这	谷仓	.

亚伦大步走回谷仓。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [rəj'ziːnə] — [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [mer] , [neɪmd] " ['reɪz(ə)n] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][spɑːts] — [tuː; tə]

He	hitched	Rosina	—	the	dappled	mare	,	named	"	Raisin	"	for	her	spots	—	to
他	搭便车	罗西娜	—	这	斑驳的	母马	,	命名	"	葡萄干	"	为了	她	地点	—	到

[ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

the	plow	and	slapped	her	into	motion	.
这	犁	和	被掌掴	她	进入	运动	.

他把罗西娜——那匹毛色斑驳的母马，因其身上的斑点而被命名为"葡萄干"——套在犁上，然后拍打着它，让它动了起来。

[sliːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪntɚz] ['aɪdlnəs] , [rəj'ziːnə][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [ə'baʊt]

Sleek	with	her	winter's	idleness	,	Rosina	was	at	first	unenthusiastic	about
光滑	和	她	冬天的	懒惰	,	罗西娜	曾是	在	第一的	不热情	关于

[ðə; ði] [plaʊ] ;

the	plow	;
这	犁	;

罗西娜享受着冬日的闲暇时光，起初对犁地并不热衷;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['eksərsaɪz] [wɔːmd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

but	the	spring	sun	and	honest	exercise	warmed	her	quickly	.
但	这	春天	太阳	和	诚实的	锻炼	温暖	她	迅速地	.

但春日的阳光和适量的运动很快就让她暖和起来。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] .

Within	half	an	hour	she	was	earning	her	keep	.
之内	一半	一个	小时	她	曾是	收入	她	保持	.

不到半小时，她就开始挣钱养活自己了。

[ðoʊ] ['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði][kəm'pækt][sɔɪl] [broʊk][hɑːrd] .

Though	Aaron	was	plowing	shallow	,	the	compact	soil	broke	hard	.
尽管	亚伦	曾是	耕作	浅的	,	这	袖珍的	土壤	打破	难的	.

虽然亚伦耕得很浅，但坚实的土壤还是被犁得很松。

[rəj'ziːnə] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['treɪsɪz] , ['liːvɪŋ] ['hʊfˌprɪnt] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Rosina	**leaned**	**into**	**the**	**traces**	**,**	**leaving**	**hoofprints**	**three**	**inches**	**deep**	**.**
罗西娜	倾斜	进入	这	痕迹	,	离开	蹄印	三	英寸	深的	.

罗西娜俯身踩在蹄印上，留下了三英寸深的蹄印。

[noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['træktər] , ['erən; 'ærən] [mjuːzd] , [kʊd; kəd]['evər] [pʊl] [ɪt'self] [θruː] [sɔɪl] [soʊ]

No	**gasoline**	**tractor**	**,**	**Aaron**	**mused**	**,**	**could**	**ever**	**pull**	**itself**	**through**	**soil**	**so**
不	汽油	拖拉机	,	亚伦	沉思	,	可以	曾经	拉	本身	通过	土壤	所以

[rɪtʃ] [ænd; ənd][dæmp] .

rich	**and**	**damp**	**.**
富有的	和	潮湿	.

亚伦心想，没有哪台汽油拖拉机能够自己拉动穿过如此肥沃潮湿的土壤。

- , ['hɔːrspaʊər] , [wʌz; wəz][best][ig'zəːtid][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Geilsgrefte	**,**	**horsepower**	**,**	**was**	**best**	**exerted**	**by**	**a**	**horse**	**,**	**he**	**thought**	**.**
-	,	马力	,	曾是	最好的	施加	经过	一个	马	,	他	想法	.

他认为，马力（Geilsgrefte）最好由马匹来发挥。

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] - [smelz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

The	**brown**	**earth**	**-**	**smells**	**were**	**good**	**.**
这	棕色的	地球	-	气味	是	好的	.

棕色的泥土散发着宜人的气味。

['erən; 'ærən] [kɪkt] [əˈpɑːrt][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [klɔdz] , [fæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plænɪt] - [laɪf][ʌv; əv] ['weðər]

Aaron	**kicked**	**apart**	**the**	**larger**	**clods**	**,**	**fat**	**with**	**a**	**planet**	**-**	**life**	**of**	**weather**
亚伦	踢	除	这	更大的	土块	,	胖的	和	一个	行星	-	生活	的	天气

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɪ'keɪ] .

and	**rich**	**decay**	**.**
和	富有的	衰变	.

亚伦踢开了较大的土块，这些土块饱含着星球般的生命气息，经历了风雨侵蚀和丰富的腐烂过程。

[ðɪs] [lænd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['diskiŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

This	**land**	**would**	**take**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**disking**	**to**	**get**	**it**	**into**	**shape**	**.**
这	土地	会	拿	一个	好的	交易	的	磁盘	到	得到	它	进入	形状	.

这块地需要大量的耕作才能整平。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['huːd] [dʌn] [ðer; ðər] ['hevi] ['plaʊɪŋ] [dʒʌst]['æftər][læst] ['fɔlz] [fɜːrst][frɔːst] ,

His	**neighbors**	**,**	**who'd**	**done**	**their**	**heavy**	**plowing**	**just**	**after**	**last**	**fall's**	**first**	**frost**	**,**
他的	邻居	,	谁会	完毕	他们的	重的	耕作	只是	后	最后的	瀑布	第一的	霜	,

他的邻居们在去年秋季第一次霜冻过后不久就进行了繁重的耕作，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	**already**	**well**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
是	已经	出色地	前方	的	他	.

他们早已遥遥领先于他。

[hiː; hi] ['steɪbld] [rəj'ziːnə][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

He	**stabled**	**Rosina**	**at**	**sundown**	**,**
他	稳定	罗西娜	在	日落	,

日落时分，他把罗西娜安置在马厩里。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [glæs] [ʌv; əv][hɑːrd]['saɪdər][pæst] ['mɑːrθəz]

and	**went**	**in**	**to**	**sneak**	**a**	**well**	**-**	**earned**	**glass**	**of**	**hard**	**cider**	**past**	**Martha's**
和	去	在	到	潜行	一个	出色地	-	获得	玻璃	的	难的	苹果酒	过去的	玛莎的

[ˌtiː'toʊt(ə)l] [aɪ] .

teetotaling	**eye**	**.**
禁酒	眼睛	.

然后偷偷溜进去，瞒着滴酒不沾的玛莎，喝了一杯来之不易的苹果酒。

['mjuːzə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hoʊm] [wel] ['æftər][dɑːrk] .

Musa	**the**	**carpenter**	**brought**	**his**	**son**	**home**	**well**	**after**	**dark**	**.**
穆萨	这	木匠	带来	他的	儿子	家	出色地	后	黑暗的	.

木匠穆萨在天黑很久之后才把儿子带回家。

[wɑː'zɪəri][hæd; həd][hæd; həd] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ; ['dænsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Waziri	**had**	**had**	**adventures**	**,**	**the**	**old**	**man**	**said**	**;**	**dancing**	**,**	**gambling**	**on**	**the**
瓦齐里	有	有	冒险	,	这	老的	男人	说	;	跳舞	,	赌博	在	这

['fuːlz] [wiːl] ,

Fool's	**Wheel**	**,**
傻瓜	车轮	,

老人说，瓦齐里有过不少冒险经历：跳舞、在“傻瓜轮盘”上赌博。

['sæmplɪŋ] [foʊniːoʊ] - [bɪr] , ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] ['laɪfs] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɝːθs] .

sampling	**fonio**	**-**	**beer**	**,**	**celebrating**	**his**	**own**	**young**	**life's**	**springtime**	**with**	**the**	**earth's**	**.**
采样	福尼奥	-	啤酒	,	庆祝	他的	自己的	年轻的	生活的	春天	和	这	地球的	.

品尝非洲小米啤酒，用大地的春天庆祝自己年轻生命的春天。

[bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['berfʊt] , ['erən; 'ærən] ['noʊtɪst] ; [bʌt; bət] [sed]

Both	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**boy**	**were**	**barefoot**	**,**	**Aaron**	**noticed**	**;**	**but**	**said**
两个都	这	老的	男人	和	这	男生	是	赤脚	,	亚伦	注意到	;	但	说

['nʌθɪŋ] :

nothing	**:**
没有什么	:

亚伦注意到，老人和男孩都光着脚，但他什么也没说。

[pər'hæps] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

perhaps	**shoelessness**	**was**	**part**	**of**	**their**	**spring**	**-**	**festival**	**.**
也许	无鞋	曾是	部分	的	他们的	春天	-	节日	.

或许不穿鞋是他们春节习俗的一部分。

[wɑː'zɪəri][ə; eɪ][bɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] , ['tɔtəd] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

Waziri	**a**	**bit**	**geschwepst**	**with**	**the**	**beer**	**,**	**tottered**	**off**	**to**	**bed**	**.**
瓦齐里	一个	少量	-	和	这	啤酒	,	摇摇晃晃	离开	到	床	.

瓦齐里喝了点啤酒，有点醉醺醺的，摇摇晃晃地去睡觉了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] ['hɑːruːnə] , [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [tə'deɪ] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [sed] .

"	**Thanks**	**to**	**you**	**,**	**friend**	**Haruna**	**,**	**that**	**boy**	**became**	**a**	**man**	**today**	**,**	**"**	**the**	**carpenter**	**said**	**.**
"	谢谢	到	你	,	朋友	春奈	,	那	男生	成为	一个	男人	今天	,	"	这	木匠	说	.

“多亏了你，朋友春奈，那个男孩今天才长大成人，”木匠说道。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɛərənz] ['saɪdər] .

He	**accepted**	**a**	**glass**	**of**	**Aaron's**	**cider**	**.**
他	公认	一个	玻璃	的	亚伦的	苹果酒	.

他接过一杯亚伦的苹果酒。

" [tə'deɪ] - ['wɑːlɪt] ['dʒɪŋgld][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [swet] ,

"	**Today**	**Waziri's**	**wallet**	**jingled**	**with**	**bronze**	**and**	**copper**	**earned**	**by**	**his**	**own**	**sweat**	**,**
"	今天	-	钱包	叮当作响	和	青铜	和	铜	获得	经过	他的	自己的	汗	,

“今天，瓦齐里的钱包里叮当作响，里面装着他辛勤劳动挣来的铜币和铜器。”

[ə; eɪ] ['mænfl] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌmərz] .

a	**manful**	**sound**	**to**	**a**	**lad**	**of**	**fifteen**	**summers**	**.**
一个	男子汉	声音	到	一个	小伙子	的	十五	夏天	.

对于一个十五岁的少年来说，这是一个充满男子气概的声音。

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [jʊr; jər]['leɪbərər][ɪn][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	**ask**	**pardon**	**for**	**having**	**returned**	**your**	**laborer**	**in**	**so**	**damaged**	**a**	**condition**	**,**
我	问	赦免	为了	拥有	返回	你的	劳动者	在	所以	损坏的	一个	状况	,

['brʌðər] ['hɑːruːnə] ;

brother	**Haruna**	**;**
兄弟	春奈	;

哈鲁纳兄弟，我为把你的工人以如此糟糕的状态送还给你而道歉；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'səʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['festɪvl; 'festəvəl]

but	you	may	be	consoled	with	the	thought	that	the	Mother's	festival
但	你	可能	是	安慰	和	这	想法	那	这	母亲的	节日

[kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ] . "

comes	but	once	in	the	twelve	-	month	.	"
来	但	一次	在	这	十二	-	月	.	"

但您或许可以稍感安慰，因为母亲节一年只有一次。

" [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , ['brʌðər] ['mjuːzə] , " ['erən; 'ærən] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][tə'bækoʊ]

"	No	harm	was	done	,	brother	Musa	,	"	Aaron	said	,	offering	his	visitor	tobacco
"	不	伤害	曾是	完毕	,	兄弟	穆萨	,	"	亚伦	说	,	提供	他的	游客	烟草

.

:
.

“没有造成任何伤害，穆萨兄弟，”亚伦说着，递给来访者一些烟草。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [juːθ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [bɪr] - [laɪt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

"	In	my	own	youth	,	I	sometimes	danced	with	beer	-	light	feet	to	the	music	of
"	在	我的	自己的	青年	,	我	有时	跳舞	和	啤酒	-	光	脚	到	这	音乐	的

['wɜːrldli] [gɪ'tɑːrz] ;

worldly	guitars	;
世俗	吉他	;

“在我年轻的时候，我有时会伴着世俗吉他的音乐，迈着轻盈的步伐跳舞；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['mænz] [ɪ'steɪt] .

and	yet	I	reached	a	man's	estate	.
和	然而	我	达到	一个	男人的	财产	.

然而，我却到达了一个男人的庄园。

" ['ɔːfərd] [ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , ['mjuːzə] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][pə'laɪt][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	Offered	a	refill	for	his	pipe	,	Musa	raised	a	hand	in	polite	refusal	.
"	提供	一个	补充装	为了	他的	管道	,	穆萨	提高	一个	手	在	有礼貌的	拒绝	.

“有人提出要给他的烟斗添满烟，穆萨礼貌地举手拒绝了。

" [tə'mɑː˛roʊz, tuː'mɑː˛roʊz][sʌn] [wɪl] [nɑːt][weɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʌst; məst]

"	Tomorrow's	sun	will	not	wait	on	our	conversation	,	and	much	must
"	明天	太阳	将要	不是	等待	在	我们的	对话	,	和	很多	必须

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“明日的太阳不会等我们谈话，还有很多事情要做。”

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['reɪsəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [bleɪd] [breɪks] [ðə; ði][sɔɪl] ,

in	the	manner	of	racers	waiting	the	signal	,	before	the	first	blade	breaks	the	soil	,
在	这	方式	的	赛车手	等待	这	信号	,	前	这	第一的	刀刃	休息	这	土壤	,

就像赛车手等待信号，在第一道犁铧破土之前，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [gʊd] [naɪt] , ['brʌðər] ['hɑːruːnə] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['mʌðər] [grænt][juː; jʊ] [laɪt] ! "

"	Good	night	,	brother	Haruna	;	and	may	Mother	grant	you	light	!	"
"	好的	夜晚	,	兄弟	春奈	;	和	可能	母亲	授予	你	光	!	"

“晚安，哈鲁纳兄弟；愿母亲赐予你光明！”

" ['mʌðər] [ki:p] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['mju:zə] , " ['erən; 'ærən] ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['hi:ðn] [freɪz] [wɪ'ðaʊt]
" **Mother** **keep** **you** , **brother** **Musa** , " **Aaron** **murmured** **the** **heathen** **phrase** **without**
" 母亲 保持 你 , 兄弟 穆萨 , " 亚伦 低声说道 这 异教徒 短语 没有
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

"母亲保佑你，穆萨兄弟，"亚伦毫不羞愧地低声念出了这句异教徒的话语。

" [aɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [fi:t] [tu:; tə][jʊr; jər]['wægən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" **I'll** **guide** **your** **feet** **to** **your** **wagon** , **if** **I** **may** .
" 患病的 指导 你的 脚 到 你的 车皮 , 如果 我 可能 .

"如果可以的话，我来引导您走到马车旁。"

" ['erən; 'ærən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['næfθə,'næpθə]['læntərn] , [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [nu:]
" **Aaron** , **carrying** **the** **naphtha** **lantern** , **led** **the** **way** **across** **the** **strip** **of** **new**
" 亚伦 , 携带 这 石脑油 灯笼 , 引领 这 方式 穿过 这 条 的 新的
- [plau] [sɔɪl] .
- **plowed** **soil** .
- 犁过的 土壤 .

"亚伦提着石脑油灯，带头穿过新犁过的土地。

[set][baɪ][frɔ:st]['ɪntu:]['plæstɪk] [maʊndz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,
Set **by** **frost** **into** **plastic** **mounds** **and** **ridges** ,
放 经过 霜 进入 塑料 土堆 和 山脊 ,

经霜冻凝固成塑料状的土堆和垄状物，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bent] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [ber] [fi:t] .
the **earth** **bent** **beneath** **his** **shoes** **and** **the** **carpenter's** **bare** **feet** .
这 地球 弯曲 下面 他的 鞋 和 这 木匠的 裸 脚 .

泥土在他的鞋子和木匠的赤脚下弯曲。

['erən; 'ærən] [swʌŋ] ['mju:zəz] ['pɪkɪt] - ['aɪərn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]
Aaron **swung** **Musa's** **picket** - **iron** , **the** **little** **anchor** **to** **which** **his** **horse** **was**
亚伦 摇摆 穆萨的 纠察 - 铁 , 这 小的 锚 到 哪个 他的 马 曾是
['teðəd] ,
tethered ,
系绳 ,

亚伦挥动着穆萨的铁箍，那是他拴马的小铁箍。

['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəsli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv]
into **the** **wagon** , **noticing** **that** **it** **had** **been** **curiously** **padded** **with** **layers** **of**
进入 这 车皮 , 注意到 那 它 有 到过 奇怪的是 带衬垫 和 层 的
['kwɪltɪd] [klɔ:θ] .
quilted **cloth** .
绗缝 布 .

进入马车后，他注意到马车内部奇怪地铺着好几层绗缝布。

" [meɪ] [ju:; jʊ] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['brʌðər] ['mju:zə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **May** **you** **journey** **home** **in** **good** **health** , **brother** **Musa** , " **he** **said** .
" 可能 你 旅行 家 在 好的 健康 , 兄弟 穆萨 , " 他 说 .

"愿你一路平安，穆萨兄弟，"他说。

" - !
" **Uwaka** !
" - !

"Uwaka!

" ['mju:zə] ['ʃaʊtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] - [kʌts] .
" **Musa** **shouted** , **staring** **at** **the** **plow** - **cuts** .
" 穆萨 喊叫 , 凝视 在 这 犁 - 削减 .

"穆萨盯着犁出的沟壑，大声喊道。"

['erən; 'ærən] [stoʊltsfu:z] [drɑ:pt] [ðə; ði]['læntərn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Aaron	**Stoltzfoos**	**dropped**	**the**	**lantern**	**to**	**his**	**side**	**,**
亚伦	斯托尔茨福斯	掉落	这	灯笼	到	他的	边	,

亚伦·斯托尔茨福斯把灯笼扔到身侧，

[ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][oʊld][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'senəti] .

amazed	**that**	**the**	**dignified**	**old**	**man**	**could**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**an**	**obscenity**	**.**
惊叹	那	这	凝重	老的	男人	可以	是	有罪的	的	这样的	一个	淫秽	.

令人震惊的是，这位举止端庄的老人竟然会犯下如此猥亵的罪行。

[pər'hæps]['hi:d] [ˌmɪs'hɜ:d] .

Perhaps	**he'd**	**misheard**	**.**
也许	他会	误听	.

或许他听错了。

" ['hɑ:ru:nə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dæmd] [jɔ:r'self] !

"	**Haruna**	**,**	**you**	**have**	**damned**	**yourself**	**!**
"	春奈	,	你	有	该死的	你自己	!

“春奈，你真是自作自受！”

" ['mju:zə] [be'ləud] .

"	**Musa**	**bellowed**	**.**
"	穆萨	咆哮	.

穆萨怒吼道。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi] [ðɪs] [fɑ:rm] !

"	**Cursed**	**be**	**this**	**farm**	**!**
"	被诅咒的	是	这	农场	!

“诅咒这农场！”

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi] [ðaɪ] ['fɑ:rmɪŋ] !

Cursed	**be**	**thy**	**farming**	**!**
被诅咒的	是	你的	农业	!

诅咒你的耕作！

[meɪ] [ðaɪ] ['si:diŋz] [rɑ:t] , [meɪ] [ðaɪ][kɔ:rn] [spraʊt] [wə:mz, vɔ:rms][fɔ:r; fər] ['tæsəlz] ,

May	**thy**	**seedlings**	**rot**	**,**	**may**	**thy**	**corn**	**sprout**	**worms**	**for**	**tassles**	**,**
可能	你的	幼苗	腐烂	,	可能	你的	玉米	发芽	蠕虫	为了	流苏	,

愿你的幼苗腐烂，愿你的玉米穗上长满虫子。

[meɪ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] [stɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɜ:rli] [boʊnz] ! "

may	**your**	**cattle**	**stink**	**and**	**make**	**early**	**bones**	**!**	**"**
可能	你的	牛	臭	和	制作	早期的	骨头	!	"

愿你的牛臭气熏天，早早骨瘦如柴！

" ['brʌðər] ['mju:zə] !

"	**Brother**	**Musa**	**!**
"	兄弟	穆萨	!

“穆萨兄弟！”

" ['erən; 'ærən] [sed] .

"	**Aaron**	**said**	**.**
"	亚伦	说	.

亚伦说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ] ['bɪrdɪd] [wʌn] , " ['mju:zə] [sed] .

"	**I**	**am**	**no**	**sib**	**to**	**you**	**,**	**O**	**Bearded**	**One**	**,**	**"**	**Musa**	**said**	**.**
"	我	是	不	兄弟姐妹	到	你	,	哦	留着胡子的	一	,	"	穆萨	说	.

“我与你并无亲缘关系，大胡子先生，”穆萨说道。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [kɜːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [baɪ]
" **Nor will I help you carry the curse you have brought upon yourself by**
" 也不 将要 我 帮助 你 携带 这 诅咒 你 有 带来 之上 你自己 经过
[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] .
today's ill - doing .
今天的 患病的 - 正在做 .

"我也不会帮你承担你今天作恶所招致的诅咒。"

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
" **He darted back to the farmhouse ,**
" 他 飞镖 后退 到 这 农家 ,

他飞快地跑回了农舍。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hæf] - ['weikənd] [wɑː'zɪəri] [tuː; tə] [pæd] ['berfʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
where he ordered half - wakened Waziri to pad barefoot after him to the
在哪里 他 订购 一半 - 醒来 瓦齐里 到 软垫 赤脚 后 他 到 这
['wægən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wagon , rubbing his eyes .
车皮 , 擦 他的 眼睛 .

他揉着眼睛，命令半睡半醒的瓦齐里光着脚跟在他身后走到马车旁。

" [kʌm] , [sʌn] , " ['mjuːzə] [sed] .
" **Come , son , " Musa said .**
" 来 , 儿子 , " 穆萨 说 .

"来吧，孩子，"穆萨说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [fliː] [ðiːz] [ɪl] - ['əʊmən] [fiːldz] .
" **We must flee these ill - omened fields .**
" 我们 必须 逃跑 这些 患病的 - 预兆 字段 .

我们必须逃离这片不祥之地。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Without another word to his host , the carpenter hoisted his boy into the**
" 没有 其他 单词 到 他的 主持人 , 这 木匠 吊起 他的 男生 进入 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

"木匠没再跟主人说一句话，就把儿子抱上了马车。"

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
mounted , and set off into the night .
安装 , 和 放 离开 进入 这 夜晚 .

骑上马，出发进入夜色中。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pædɪd] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] , [ˌʌn'ʃɑːd] .
The hoofs of his horse padded softly against the dirt road , unshod .
这 蹄子 的 他的 马 带衬垫 轻轻 反对 这 污垢 路 , 赤脚 .

他的马蹄没有钉蹄铁，轻轻地踏在泥土路上。

['mɑːrθə] [met] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['erən; 'ærən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['weikənd] [baɪ] ['mjuːzəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Martha met the bewildered Aaron at the door , wakened by Musa's shouting .
玛莎 遇见 这 困惑 亚伦 在 这 门 , 醒来 经过 穆萨的 喊叫 .

玛莎在门口遇到了一脸茫然的亚伦，他是被穆萨的喊叫声吵醒的。

" ['wʌs, 'wɑːs] [gɪpt] , ['stoʊlts] ?
" **Wass gibt , Stoltz ?**
" 瓦斯 gibt , 斯托尔茨 ?

"Wass gibt, Stoltz?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kæri] - [ɑːn] ?
" What for was all the carry - on ?
" 什么 为了 曾是 全部 这 携带 - 在 ?

"携带这些行李是做什么用的？"

" ['erən; 'ærən] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" Aaron tugged at his beard .
" 亚伦 拉扯 在 他的 胡须 .

亚伦拽了拽胡子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , woman , " he admitted .
" 我 不 知道 , 女士 , " 他 承认 .

"我不知道，女士，"他承认道。

" ['mjuːzə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [aɪ][dɪd] [tə'deɪ] ,
" Musa the carpenter took one look at the plowing I did today ,
" 穆萨 这 木匠 采取 一 看 在 这 耕作 我 做过 今天 ,

木匠穆萨看了一眼我今天犁的地，

[ðen] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] .
then cursed me as though he'd caught me spitting in his well .
然后 被诅咒的 我 作为 尽管 他会 捕捉 我 吐痰 在 他的 出色地 .

然后他像抓到我往他家井里吐痰一样咒骂我。

[hiː; hi][gɑːt][wɑː'zɪəri][ʌp][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
He got Waziri up from bed and took him home .
他 得到 瓦齐里 向上 从 床 和 采取 他 家 .

他把瓦齐里从床上扶起来，带他回家了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .
" He took his wife's hand .
" 他 采取 他的 妻子的 手 .

他握住了妻子的手。

" [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['liːpˌkən] . "
" I'm sorry he woke you up , Liebchen . "
" 我是 对不起 他 觉醒 你 向上 , 莉布亨 . "

"对不起，他吵醒你了，莉布琴。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æŋgri]['kɑːrpəntər] [huː] [weɪkt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk]
" It was not so much the angry carpenter who waked me as the little jack
" 它 曾是 不是 所以 很多 这 生气的 木匠 WHO 醒来 我 作为 这 小的 杰克
['ræbɪt] [jʊə(r)] ['fɑːðər][tuː; tə] ,
rabbit you're father to ,
兔子 你是 父亲 到 ,

"把我吵醒的与其说是愤怒的木匠，不如说是你父亲的那只小野兔。"

" ['mɑːrθə] [sed] .
" Martha said .
" 玛莎 说 .

玛莎说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [bʌn] [huː] [kæn; kən] [kɪk] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['berfʊt] , [tuː] ,
" As you say , a Bun who can kick so hard , and barefoot , too ,
" 作为 你 说 , 一个 包子 WHO 能 踢 所以 难的 , 和 赤脚 , 也 ,

正如你所说，一个能踢得这么狠的兔子，而且还光着脚，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn][wʌns] ['hiːz] [bɔːrn] .
will be a strong one once he's born .
将要 是 一个 强的 一 一次 他是 出生 .

他出生后会很强壮。

" ['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ]['ɑ:ntə][ðə; ði][dɑ:rk][roʊd] .
" **Aaron** **was** **staring** **out** **the** **window** **onto** **the** **dark** **road** **.**
" 亚伦 曾是 凝视 出去 这 窗户 到 这 黑暗的 路 .

亚伦凝视着窗外漆黑的道路。

" - [hɑ:t]['mju:zə] [sel] - ?
" **Farwas** **hot** **Musa** **sell** **gehuh** **?**
" - 热的 穆萨 卖 - ?

“Farwas hot Musa sell gehuh?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he** **asked** **himself** **.**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd]['mju:zə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **What** **for** **did** **Musa** **do** **such** **a** **thing** **?**
" 什么 为了 做过 穆萨 做 这样的 一个 事物 ?

“穆萨为什么要这样做呢？”

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
He **knows** **that** **our** **ways** **are** **different** **to** **his** **.**
他 知道 那 我们的 方式 是 不同的 到 他的 .

他知道我们的方式与他不同。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ɔ:t] [rɔ:ŋ] , ['mju:zə][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][tu:; tə]
If **I** **did** **aught** **wrong** **,** **Musa** **must** **know** **it** **was** **done** **not** **for** **want** **to**
如果 我 做过 零 错误的 , 穆萨 必须 知道 它 曾是 完毕 不是 为了 想 到
[hɑ:rm] .
harm **.**
伤害 .

如果我做错了什么，穆萨必须知道我并非有意伤害任何人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] ; ['mju:zə][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . "
I **will** **go** **to** **the** **village** **tomorrow** **;** **Musa** **must** **forgive** **me** **and** **explain** **.** **"**
我 将要 去 到 这 村庄 明天 ; 穆萨 必须 原谅 我 和 解释 . "

我明天要去村里；穆萨必须原谅我，并向我解释。

" [hi:; hi] [wɪl] , ['stoʊlts] .
" **He** **will** **,** **Stoltz** **.**
" 他 将要 , 斯托尔茨 .

他会的，斯托尔茨。

" ['mɑ:rθə] [sed] .
" **Martha** **said** **.**
" 玛莎 说 .

玛莎说道。

" [ku:əm] , - .
" **Kuum** **,** **schloef** **.**
" 库姆 , - .

"Kuum，schloef。

[ju:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] . "
You'll **be** **getting** **up** **early** **.** **"**
你会 是 获得 向上 早期的 . "

你得早起。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][maɪ] [frend] ?
" **How** **can** **I** **sleep** **,** **not** **knowing** **how** **I** **have** **hurt** **my** **friend** **?**
" 如何 能 我 睡觉 , 不是 会心 如何 我 有 伤害 我的 朋友 ?

“我不知道自己是如何伤害我的朋友的，我怎么能睡得着呢？”

" ['erən; 'ærən] [æskt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " ['mɑ:rθə] ['ɝ:dʒd][hɪm; ɪm] .
" You must , " Martha urged him .
" 你 必须 , " 玛莎 敦促 他 .

“你必须这样做，”玛莎催促道。

" [let] [jʊr; jər] ['kɛrz] [rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['erən; 'ærən] .
" Let your cares rest for the night , Aaron .
" 让 你的 关心 休息 为了 这 夜晚 , 亚伦 .

“亚伦，今晚就让你的烦恼都烟消云散吧。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [stoʊltsfu:z] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp]['ɪntu:] [də'tʊrə] [baɪ] ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz]
" In the morning , Stoltzfoos prepared for his trip into Datura by donning his
" 在 这 早晨 , 斯托尔茨福斯 准备 为了 他的 旅行 进入 曼陀罗 经过 穿戴 他的
['sʌndeɪ] - [best] .
Sunday - best .
星期日 - 最好的 .

“早上，斯托尔茨福斯穿上他最好的周日盛装，为前往达图拉的旅程做准备。

[hi:; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [blæk] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [baʊ; boʊ][taɪ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] , ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [waɪt]
He clipped a black patent - leather bow tie , a wedding gift , onto his white
他 剪辑 一个 黑色的 专利 - 皮革 弓 领带 , 一个 婚礼 礼物 , 到 他的 白色的
[ʃɜ:rt] :
shirt :
衬衫 :

他将一条黑色漆皮领结（一份结婚礼物）别在白衬衫上：

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ʌp][hɪz; ɪz][best] - ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] [sə'spendərz] .
and fastened up his best broadfall trousers with his dress suspenders .
和 系紧 向上 他的 最好的 - 裤子 和 他的 裙子 吊带 .

他用吊带把最好的阔腿裤系好。

['oʊvər] [ðɪs] , ['erən; 'ærən][pʊt][hɪz; ɪz][mju:tsi] , [ðə; ði] [teɪld] [frɑ:k] [koʊt] [ðæt] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] -
Over this , Aaron put his Mutzi , the tailed frock coat that fastened with hooks -
超过 这 , 亚伦 放 他的 穆齐 , 这 有尾巴的 连衣裙 外套 那 系紧 和 钩子 -
[ænd; ənd] - [aɪz] .
and - eyes .
和 - 眼睛 .

亚伦将他的穆齐（Mutzi）——一种用钩扣固定的燕尾服——套在了这件外套外面。

[wen] ['hi:d] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [blæk] [felt] ['wɜ:rkɪŋ] - [hæt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʒʌst]
When he'd exchanged his broad - brimmed black felt working - hat for another just
什么时候 他会 交换 他的 广阔 - 满溢 黑色的 毛毡 在职的 - 帽子 为了 其他 只是
[ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'swɛtɪd] ,
the same , but unsweated ,
这 相同的 , 但 不流汗 ,

当他把宽边黑色毡帽换成另一顶一模一样但没有汗渍的帽子时，

['erən; 'ærən][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['hi:d][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['ɑ:mɪʃ,'æmɪʃ,'eɪmɪʃ]
Aaron was dressed as he'd be on his way to a House - Amish
亚伦 曾是 穿着 作为 他会 是 在 他的 方式 到 一个 房子 - 阿米什人
['sʌndeɪ] ['mi:tɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
Sunday meeting back home .
星期日 会议 后退 家 .

亚伦的穿着打扮就像要去老家参加阿米什人周日聚会一样。

" [aɪ][ɪk'spekt][noʊ]['trʌb(ə)l] [hɪr] , ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	expect	no	trouble	here	,	Martha	,	"	he	said	,
"	我	预计	不	麻烦	这里	,	玛莎	,	"	他	说	,

“我预计这里不会有麻烦，玛莎，”他说。

['tʌkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['stoʊˌgiːz]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gest] - [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

tucking	a	box	of	stogies	under	his	arm	as	a	little	guest	-	gift	for	the
塞进	一个	盒子	的	雪茄	在下面	他的	手臂	作为	一个	小的	客人	-	礼物	为了	这

[oʊld]['kɑːrpəntər] .

old	carpenter	.
老的	木匠	.

他腋下夹着一盒雪茄，作为送给老木匠的小礼物。

" ['hɜːri] [hoʊm] , ['stoʊlts] ; [aɪ] [fiːl] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , " ['mɑːrθə] [sed] .

"	Hurry	home	,	Stoltz	;	I	feel	wonderful	busy	about	the	middle	,	"	Martha	said	.
"	匆忙	家	,	斯托尔茨	;	我	感觉	精彩的	忙碌的	关于	这	中间	,	"	玛莎	说	.

“斯托尔茨，快点回家吧；我感觉肚子中间忙得不可开交，很好，”玛莎说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

There	was	a	noise	out	on	the	road	.
那里	曾是	一个	噪音	出去	在	这	路	.

路上有噪音。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [goʊ] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [aʊt] , [naʊ] ; ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][jɑːrd][ɪn] !

"	Go	look	the	window	out	,	now	;	someone	is	coming	the	yard	in	!
"	去	看	这	窗户	出去	,	现在	;	某人	是	未来	这	院子	在	!

“快去窗外看看；有人正从院子里进来！”

" ['erən; 'ærən] ['heɪsnd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [griːn] ['roʊlər] - [blaɪnd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['pɑːrlər]['wɪndoʊ] .

"	Aaron	hastened	to	lift	the	green	roller	-	blind	over	the	parlor	window	.
"	亚伦	加快	到	举起	这	绿色的	滚筒	-	瞎的	超过	这	客厅	窗户	.

亚伦赶紧拉起客厅窗户上的绿色卷帘。

" [ɑːx] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] - ['fɪʃ] , ['sɑːrkiː] - , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ][foʊk][frʌm; frəm] [taʊn]

"	Ach	;	it	is	the	groesie	Fisch	,	Sarki	Kazunzumi	,	with	half	the	folk	from	town
"	ach	;	它	是	这	-	菲施	,	萨尔基	-	,	和	一半	这	民间	从	镇

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“啊；那是格罗西·菲施，萨尔基·卡祖努米，镇上一半的人都来了，”他说。

" [steɪ] [hɪr] , ['wʊmən] .

"	Stay	here	,	woman	.
"	停留	这里	,	女士	.

“女人，你待在这里。”

[aɪ] [wɪl] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	will	out	and	talk	with	them	.
我	将要	出去	和	讲话	和	他们	.

我会出去和他们谈谈。

" [ðə; ði]['sɑːrkiː][sæt][ə'straɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['poʊni] , ['sterɪŋ] [æz; əz]['erən; 'ærən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	The	Sarki	sat	astride	his	white	pony	,	staring	as	Aaron	approached	him	.
"	这	萨尔基	卫星	跨骑	他的	白色的	小马	,	凝视	作为	亚伦	接近	他	.

“萨尔基骑着他的白色小马，目不转睛地看着亚伦向他走来。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ɑːn] ['lesər] [biːsts] , [sæt] - [rɪ'teɪnəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Behind	their	chief	,	on	lesser	beasts	,	sat	Kazunzumi's	retainers	,	each	with	a
在后面	他们的	首席	,	在	较少	野兽	,	卫星	-	预付金	,	每个	和	一个

['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

bundle	in	his	arms	.
捆	在	他的	武器	.

在首领身后，骑着较小的牲畜，坐着和尊祖米的侍从，每个人怀里都抱着一个包裹。

" ['welkəm] , [oʊ]['sɑːrkiː] !

"	Welcome	,	O	Sarki	!
"	欢迎	,	哦	萨尔基	!

“欢迎你，萨尔基！”

" ['erən; 'ærən] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	Aaron	said	,	raising	his	fist	.
"	亚伦	说	,	提高	他的	拳头	.

“亚伦说着，举起了拳头。”

- [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] - [sə'luːt] .

Kazunzumi	did	not	return	the	Amishman's	salute	.
-	做过	不是	返回	这	-	礼炮	.

卡祖祖米没有回应阿米什人的敬礼。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [gɪfts] , ['laɪtlɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	return	your	gifts	,	Lightless	One	,	"	he	announced	.
"	我	返回	你的	礼物	,	无光	一	,	"	他	宣布	.

“我将你的礼物还给你，无光者，”他宣布道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blæsfəmi] .

"	They	are	tainted	with	your	blasphemy	.
"	他们	是	受污染的	和	你的	亵渎神明	.

“它们沾染了你的亵渎之言。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	He	nodded	,
"	他	点头	,

他点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [dɪs'maʊntɪd] [tuː; tə] [stæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ɛərənz]

and	his	servants	dismounted	to	stack	at	the	side	of	the	road	Aaron's
和	他的	仆人	下马	到	堆	在	这	边	的	这	路	亚伦的

[gest] - [gɪfts][ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

guest	-	gifts	of	months	before	.
客人	-	礼物	的	几个月	前	.

他的仆人下马，把亚伦几个月前送给客人的礼物堆放在路边。

[ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][set] [daʊn] , [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['skɑːrlət][sɪlk] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

The	bale	of	tobacco	was	set	down	,	the	bolt	of	scarlet	silk	,	the	chains	of
这	包	的	烟草	曾是	放	向下	,	这	螺栓	的	猩红	丝绸	,	这	链条	的

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

那包烟草被放下，那匹猩红色的丝绸，那串糖果，

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['filigriːd]['sæd(ə)l] .

the	silver	-	filigreed	saddle	.
这	银	-	镂空	鞍	.

银丝镶嵌的马鞍。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [nɔːt] , ['bɪrdɪd] [wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
" **Now that I owe you naught , Bearded One , we have no further business with**
" 现在 那 我 欠 你 零 , 留着胡子的 一 , 我们 有 不 更远 商业 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

"既然我已经不欠你任何东西了，胡子先生，我们之间再无瓜葛。"

" [hiː; hi] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
" **He reined his horse around .**
" 他 勒住 他的 马 大约 .

他勒住缰绳，让马转了个圈。

" [aɪ][goʊ][ɪn] ['sædnəs] , ['hɑːruːnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I go in sadness , Haruna , " he said .**
" 我 去 在 悲伤 , 春奈 , " 他 说 .

"我带着悲伤离开，春奈，"他说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] , - ?
" **What did I do , Kazunzumi ?**
" 什么 做过 我 做 , - ?

"我做了什么，和泉？"

" ['erən; 'ærən] [æskt] .
" **Aaron asked .**
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] ? "
" **What am I to make of your displeasure ? "**
" 什么 是 我 到 制作 的 你的 不满 ? "

我该如何理解你的不满呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , " [ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] .
" **You have failed us , who was my friend , " the Sarki said .**
" 你 有 失败的 我们 , WHO 曾是 我的 朋友 , " 这 萨尔基 说 .

"你辜负了我们，你曾是我的朋友，"萨尔基说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['wʊmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [biːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər]
" **You will leave this place , taking your woman and your beasts and your**
" 你 将要 离开 这 地方 , 采取 你的 女士 和 你的 野兽 和 你的
[ʃɑːrp] - [ʃɑːd] ['hɔːrsɪz] . "
sharp - shod horses . "
锋利的 - 鞋子 马匹 . "

"你将离开这里，带着你的女人、牲畜和你的骏马。"

" [sɜːr] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? "
" **Sir , where am I to go ? "**
" 先生 , 在哪里 是 我 到 去 ? "

"先生，我该往哪里走？"

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , ['hɑːruːnə] ?
" **Whence came you , Haruna ?**
" 何处 来了 你 , 春奈 ?

"哈鲁娜，你从哪里来？"

" [ðə; ði]['sɑːrkiː] [æskt] .
" **the Sarki asked .**
" 这 萨尔基 问 .

萨尔基问道。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [blæk] - [gɑːrbd] [foʊk] , [ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] ['mʌðər] [noʊ][lɔːŋgər]
" Return to your own black - garbed folk , and injure the Mother no longer
" 返回 到 你的 自己的 黑色的 - 盛装 民间 , 和 损伤 这 母亲 不 更长
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
with your lack of understanding . "
和 你的 缺少 的 理解 . "

"回到你们身穿黑衣的族人身边去吧，不要再因你们的无知而伤害母亲了。"

" ['sɑːrkiː] - , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [əːd] , " [stoʊltsfuːz] [sed] .
" Sarki Kazunzumi , I know not how I erred , " Stoltzfoos said .
" 萨尔基 - , 我 知道 不是 如何 我 犯错 , " 斯托尔茨福斯 说 .

"萨尔基·卡祖祖米，我不知道我错在哪里，"斯托尔茨福斯说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] .
" As for returning to my own country , that I cannot .
" 作为 为了 返回 到 我的 自己的 国家 , 那 我 不能 .

至于能否返回自己的国家，我无法做到。

[ðə; ði] [ɔːf] - [wɜːrld]['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪz][stɑːr] - [fɑːr] [ə'weɪ] ;
The off - world vessel that brought us here is star - far away ;
这 离开 - 世界 血管 那 带来 我们 这里 是 星星 - 远的 离开 ;

把我们带到这里来的外星飞船远在遥远的星系之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [faɪv] ['sʌmərz] ['oʊldər] .
and it will not return until we are all five summers older .
和 它 将要 不是 返回 直到 我们 是 全部 五 夏天 老 .

它要等到我们都再长大五岁之后才会回来。

[maɪ] ['mɑːrθə] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['seɪfli] ['træv(ə)l] .
My Martha is besides with child , and cannot safely travel .
我的 玛莎 是 除了 和 孩子 , 和 不能 安全 旅行 .

我的玛莎现在怀有身孕，不能安全出行。

[maɪ][lænd][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['siːdɪŋ] .
My land is ripe for seeding .
我的 土地 是 成熟 为了 播种 .

我的土地已经适合播种了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "
How can I go now ? "
如何 能 我 去 现在 ? "

我现在该怎么走?

" [ðer; ðər][ɪz] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [noʊ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , "
" There is wilderness to the south , where no son of the Mother lives , "
" 那里 是 荒野 到 这 南 , 在哪里 不 儿子 的 这 母亲 生活 , "
[ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] .
the Sarki said .
这 萨尔基 说 .

"南方是一片荒野，那里没有母亲的儿子居住，"萨尔基说道。

" [goʊ][ðer; ðər] .
" Go there .
" 去 那里 .

去那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人提灯(Blind Man's Lantern)
第3/3页

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] ['hiːðn] [huː] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "
I care not for heathen who are out of my sight . "
我 关心 不是 为了 异教徒 WHO 是 出去 的 我的 视线 . "

我不关心那些不在我视线范围内的异教徒。

" [sɜːr] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['mɜːrsi] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" Sir , show us mercy , " Aaron said .
" 先生 , 展示 我们 怜悯 , " 亚伦 说 .

"先生，请您发发慈悲吧。"亚伦说道。

- [dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['ʃʊlɪs] [hɔːrs] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] ['erən; 'ærən] .
Kazunzumi danced his shoeless horse around to face Aaron .
- 跳舞 他的 赤脚 马 大约 到 脸 亚伦 .

和尊祖米牵着他那匹光着蹄子的马，绕着亚伦跳来跳去。

" ['hɑːruːnə] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['mʌðɚz]
" Haruna , who was my friend , whom I thought to stand with me in Mother's
" 春奈 , WHO 曾是 我的 朋友 , 谁 我 想法 到 站立 和 我 在 母亲的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

"哈鲁娜，我的朋友，我曾以为她会和我一起沐浴在母亲的光辉中，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [wiːk] .
I would be merciful ; but I cannot be weak .
我 会 是 仁慈 ; 但 我 不能 是 虚弱的 .

我本想仁慈，但我不能软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'siːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['fiːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
It is not me whom you must beseech , but the Mother who feeds us all .
它 是 不是 我 谁 你 必须 恳求 , 但 这 母亲 WHO 饲料 我们 全部 .

你们不应该祈求我，而应该祈求养育我们所有人的母亲。

[meɪk] [ə'mendz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] ['sɑːrkiː] - [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [pliːz] .
Make amends to Her , then Sarki Kazunzumi will give his ear to your pleas .
制作 修改 到 她 , 然后 萨尔基 - 将要 给 他的 耳朵 到 你的 请 .

向她忏悔，萨尔基·卡祖祖米就会听你的请求。

[wɪ'ðaʊt] [ə'mendz] , ['hɑːruːnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
Without amends , Haruna , you must go from here within the week .
没有 修改 , 春奈 , 你 必须 去 从 这里 之内 这 星期 .

哈鲁娜，如果没有做出任何补偿，你必须在一周内离开这里。

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] [də'tʊrə] .
" Kazunzumi waved his arm and galloped off toward Datura .
" - 挥手 他的 手臂 和 疾驰 离开 朝向 曼陀罗 .

"和尊祖美挥了挥手臂，朝着曼陀罗飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .
His servants followed quickly .
他的 仆人 随后 迅速地 .

他的仆人紧随其后。

[ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [leɪ] [ðə; ði][gɪfts] , ['dʌstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
On the roadside lay the gifts , dusted from the dirt raised by the horses .
在 这 路边 躺 这 礼物 , 掸去灰尘 从 这 污垢 提高 经过 这 马匹 .

路边散落着礼物，上面沾满了马匹扬起的尘土。

[ðə; ði]['ɑ:miʃmən; 'æ-] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Amishman	turned	toward	the	house	.
这	阿米什人	转向	朝向	这	房子	.

阿米什人转身朝房子走去。

['mɑ:rθəz] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rlər]['wɪndoʊ] , ['kwɪzɪkl] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [prer] - ['kʌvərɪŋ] ,

Martha's	face	was	at	the	parlor	window	,	quizzical	under	her	prayer	-	covering	,
玛莎的	脸	曾是	在	这	客厅	窗户	,	疑惑的	在下面	她	祷告	-	覆盖	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

impatient	to	hear	what	had	happened	.
不耐烦	到	听到	什么	有	发生	.

玛莎的脸朝向客厅的窗户，祈祷巾下露出疑惑的神情，急切地想知道发生了什么事。

['erən; 'ærən] [plɔdid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [nu:z] ,

Aaron	plodded	back	to	the	house	with	the	evil	news	,
亚伦	蹒跚而行	后退	到	这	房子	和	这	邪恶的	消息	,

亚伦拖着沉重的步伐回到了房子里，带来了这个噩耗。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [tɜ:rnd] ['fɜ:rəʊz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

stumbling	over	a	clod	of	earth	in	the	new	-	turned	furrows	near	the	road	.
踉跄	超过	一个	泥块	的	地球	在	这	新的	-	转向	沟壑	靠近	这	路	.

在路边新翻的犁沟里，被一块土块绊倒了。

['mɑ:rθə] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Martha	met	him	at	the	door	.
玛莎	遇见	他	在	这	门	.

玛莎在门口迎接了他。

" ['wɑ:z] [wɪl] [ɜ:r; ər] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	Waas	will	er	?	"	she	demanded	.
"	waas	将要	呃	?	"	她	要求	.

"Was will er? "她问道。

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] . "

"	He	says	we	must	leave	our	farm	.	"
"	他	说道	我们	必须	离开	我们的	农场	.	"

他说我们必须离开农场。

" [waɪ] [fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Why	for	?	"	she	asked	.
"	为什么	为了	?	"	她	问	.

"为什么？"她问。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðer; ðər] - [mʌm] - [gɑ:d] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

"	Somehow	,	I	have	offended	their	fadommt	Mum	-	god	,	"	Aaron	said	.
"	不知何故	,	我	有	被冒犯了	他们的	-	妈妈	-	上帝	,	"	亚伦	说	.

"不知怎么的，我得罪了他们的教母，"亚伦说道。

" [ðə; ði]['sɑ:rki:][hæz; həz]['græntɪd][ˌju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	Sarki	has	granted	us	a	week	to	make	ready	to	go	into	the
"	这	萨尔基	有	的确	我们	一个	星期	到	制作	准备好	到	去	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

"萨尔基给了我们一周时间准备进入荒野。"

" [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - ['kʌlərd] ['kɪtʃɪn] [tʃer] ,

"	He	sat	on	a	coffee	-	colored	kitchen	chair	,
"	他	卫星	在	一个	咖啡	-	有色	厨房	椅子	,

他坐在咖啡色的厨房椅子上，

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][lɪmp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	head	bowed	and	his	big	hands	limp	between	his	knees	.
他的	头	鞠躬	和	他的	大的	双手	跛行	之间	他的	膝盖	.

他低着头，大手无力地垂在双膝之间。

" ['stoʊlts] , [wer] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ?

"	Stoltz	,	where	can	we	go	?
"	斯托尔茨	,	在哪里	能	我们	去	?

斯托尔茨，我们能去哪儿?

" ['mɑ:rθə] [æskt] .

"	Martha	asked	.
"	玛莎	问	.

玛莎问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] - , [noʊ][kɪn] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] .

"	We	have	no	Freindschaft	,	no	kin	,	in	all	this	place	.
"	我们	有	不	-	,	不	亲属	,	在	全部	这	地方	.

“我们在这里没有朋友，没有亲戚。”

" ['erən; 'ærən] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][fɪsts] .

"	Aaron	tightened	his	hands	into	fists	.
"	亚伦	收紧	他的	双手	进入	拳头	.

亚伦紧紧握住了拳头。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] !

"	We	will	not	go	!
"	我们	将要	不是	去	!

我们不会去!

" [hi:; hi] ['vaʊd] .

"	he	vowed	.
"	他	发誓	.

他发誓。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] .

"	I	will	find	a	way	for	us	to	stay	.
"	我	将要	寻找	一个	方式	为了	我们	到	停留	.

“我会想办法让我们留下来。”

" [hi:; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər]

"	He	broke	open	the	box	of	cigars	that	had	been	meant	as	a	gift	for
"	他	打破	打开	这	盒子	的	雪茄	那	有	到过	意思是	作为	一个	礼物	为了

['mju:zə][ænd; ənd] [klæmpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stoʊˌgi:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Musa	and	clamped	one	of	the	black	stogies	between	his	teeth	.
穆萨	和	夹紧	一	的	这	黑色的	雪茄	之间	他的	牙齿	.

他打开原本打算送给穆萨的雪茄盒，叼起一根黑色的雪茄。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] - ['si:krət] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	is	their	heidisch	secret	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	他们的	-	秘密	?	"	他	要求	.

“他们的异端秘诀是什么？”他质问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

"	What	does	the	Mother	want	of	me	?	"
"	什么	做	这	母亲	想	的	我	?	"

“母亲想要我做什么？”

" ['erən; 'ærən]['stoʊlts] , " ['mɑ:rθə] [sed] ['vɪgərəsli] ,

"	Aaron	Stoltz	,	"	Martha	said	vigorously	,
"	亚伦	斯托尔茨	,	"	玛莎	说	大力	,

“是亚伦·斯托尔兹，”玛莎语气坚定地说。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['dɪgnəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] .

"	I'll	have	no	man	of	mine	offering	dignity	to	a	heathen	god	.
"	患病的	有	不	男人	的	矿	提供	尊严	到	一个	异教徒	上帝	.

"我绝不允许我的手下向异教神明献上尊严。"

[ðə; ði] [ʃrɪft] ['ɔːrdərz][juː 'es][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][gɔdz] ,

The	Schrift	orders	us	to	cut	down	the	groves	of	the	alien	gods	,
这	施里夫特	订单	我们	到	切	向下	这	小树林	的	这	外星人	神	,

经文命令我们砍伐异神们的树林，

[tuː; tə] [smæʃ] [ðer; ðər] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz] ; [nɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	smash	their	false	images	;	not	to	bow	before	them	.
到	粉碎	他们的	错误的	图片	;	不是	到	弓	前	他们	.

粉碎他们的虚假形象；不要向他们低头。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][kæf] [hɪr] , [æz; əz][dɪd][jʊr; jər] ['neɪmseɪk] ['erən; 'ærən][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Will	you	make	a	golden	calf	here	,	as	did	your	namesake	Aaron	of	Egypt	,
将要	你	制作	一个	金的	小牛	这里	,	作为	做过	你的	同名者	亚伦	的	埃及	,

你会像你的同名先祖埃及的亚伦那样，在这里铸造一头金牛犊吗?

[fɔːr; fər] [huːz] [sɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [pleɪgd] ? "

for	whose	sin	the	Children	of	Israel	were	plagued	?	"
为了	谁	罪	这	孩子们	的	以色列	是	饱受困扰	?	"

以色列人遭受瘟疫，究竟是因为谁的罪?

" ['wʊmən] , [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , "

"	Woman	,	I'll	not	have	you	preach	to	me	like	a	servant	of	the	Book	,	"
"	女士	,	患病的	不是	有	你	布道	到	我	喜欢	一个	仆人	的	这	书	,	"

['erən; 'ærən] [sed] .

Aaron	said	.
亚伦	说	.

"女人，我可不想你像个圣经的仆人一样对我布道，"亚伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] ['skrɪptʃər] .

"	It	is	not	for	you	to	cite	Scripture	.
"	它	是	不是	为了	你	到	引用	圣经	.

"你无权引用圣经。"

" [hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	stared	through	the	window	.
"	他	凝视	通过	这	窗户	.

他凝视着窗外。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	does	the	Mother	want	of	me	?	"
"	什么	做	这	母亲	想	的	我	?	"

"母亲想要我做什么？"

" [æz; əz][juː; jʊ] [ʃaʊt] , [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː] , " ['mɑːrθə] [sed] .

"	As	you	shout	,	do	not	forget	that	I	am	a	mother	,	too	,	"	Martha	said	.
"	作为	你	喊	,	做	不是	忘记	那	我	是	一个	母亲	,	也	,	"	玛莎	说	.

"当你大声喊叫的时候，别忘了我也是个母亲，"玛莎说。

[ʃiː; ʃi] [dæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪ] .

She	dabbed	a	finger	at	her	eye	.
她	轻拍	一个	手指	在	她	眼睛	.

她用手指擦了擦眼睛。

" - [mɪr] , ['liːbəlɪŋ, 'liːblɪŋ] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

"	Fagep	mir	,	Liebling	,	"	Aaron	said	.
"	-	米尔	,	利布林	,	"	亚伦	说	.

"Fagep mir，Liebling，"亚伦说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt] .

He	walked	behind	the	chair	where	his	wife	sat	.
他	步行	在后面	这	椅子	在哪里	他的	妻子	卫星	.

他走到妻子坐的椅子后面。

['tendərli] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

Tenderly	,	he	kneaded	the	muscles	at	the	back	of	her	neck	.
温柔地	,	他	揉捏	这	肌肉	在	这	后退	的	她	脖子	.

他温柔地揉捏着她后颈的肌肉。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]['mjuːzəz] [hed] , [ænd; ənd] - ;

"	I	am	trying	to	get	inside	Musa's	head	,	and	Kazunzumi's	;
"	我	是	尝试	到	得到	里面	穆萨的	头	,	和	-	;

"我正在努力了解穆萨和卡祖祖米的想法;

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wɜːrld] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] .

I	am	trying	to	see	their	world	through	their	eyes	.
我	是	尝试	到	看	他们的	世界	通过	他们的	眼睛	.

我试图通过他们的眼睛去看他们的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['mɑːrθə] .

It	is	not	an	easy	thing	to	do	,	Martha	.
它	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,	玛莎	.

玛莎，这不是一件容易的事。

[ðoʊ] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] , - [maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] [haʊs] -

Though	I	lived	for	a	spell	among	the	'	English	,	'	my	head	is	still	House	-
尽管	我	居住地	为了	一个	拼写	之中	这	-	英语	,	-	我的	头	是	仍然	房子	-

['ɑːmɪʃˌ'æmɪʃˌ'eɪmɪʃ] ;

Amish	;
阿米什人	;

虽然我曾在"英国人"中间生活过一段时间，但我的思想仍然是阿米什人;

[ə; eɪ][fæt] , [dʌtʃ] [tʃiːz] . "

a	fat	,	Dutch	cheese	.	"
一个	胖的	,	荷兰语	奶酪	.	"

一种肥厚的荷兰奶酪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , " ['mɑːrθə] [sed] , [rɪˈlæksɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [məˈsɑːʒ] ,

"	It	is	a	good	head	,	"	Martha	said	,	relaxing	under	his	massage	,
"	它	是	一个	好的	头	,	"	玛莎	说	,	放松	在下面	他的	按摩	,

"按摩手法真不错，"玛莎一边放松地享受着他的按摩，一边说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tʃiːz] - ['hedz] [ˌhɪrə'baʊts] , [its] [ðiːz] [blækfoʊk] [ðæt] [wer]

"	and	if	there	be	cheese	-	heads	hereabouts	,	it's	these	blackfolk	that	wear
"	和	如果	那里	是	奶酪	-	头部	附近	,	它是	这些	黑人	那	穿

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ][mæn] . "

them	,	and	not	my	man	.	"
他们	,	和	不是	我的	男人	.	"

"如果这附近真有人戴着奶酪头套，那也是这些黑人戴的，而不是我的人戴的。"

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][daɪ] - - ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [miːn] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] - [tɔːk] ,

"	If	I	knew	what	the	die	-	hinker	our	neighbors	mean	by	their	Mother	-	talk	,
"	如果	我	知道	什么	这	死	-	-	我们的	邻居	意思是	经过	他们的	母亲	-	讲话	,

"如果我知道我们邻居那些死气沉沉的家伙说的那些'母亲语'是什么意思，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪˈself] [θruː] - [aɪz] ,

it	might	be	I	could	see	myself	through	Murnan	eyes	,
它	可能	是	我	可以	看	我	通过	-	眼睛	,

或许我能透过穆尔南的眼睛看到自己。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ]['haʊsər] [ɪrz] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

as	I	can	hear	a	bit	with	Hausa	ears	,	"	Aaron	said	.
作为	我	能	听到	一个	少量	和	豪萨语	耳朵	,	"	亚伦	说	.

“我能听懂一点豪萨语，”亚伦说。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [sel] [nɪks] [soʊ] , ['mɑːrθə] ? "

"	Iss	sell	nix	so	,	Martha	?	"
"	问题	卖	尼克斯	所以	,	玛莎	?	"

“真的卖不出去吗，玛莎？”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd]

"	We	should	have	stood	at	home	,	and	thought	with	our	own	good
"	我们	应该	有	站立	在	家	,	和	想法	和	我们的	自己的	好的

['hedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

heads	,	"	she	said	.
头部	,	"	她	说	.

“我们本应该待在家里，用我们自己的头脑好好思考，”她说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

"	Let	me	think	,	"	Aaron	said	.
"	让	我	思考	,	"	亚伦	说	.

“让我想想，”亚伦说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] [greɪt] [hɜːrt] ,

"	If	I	were	to	strike	you	,	wife	,	"	he	mused	,	it	could	do	you	great	hurt	,
"	如果	我	是	到	罢工	你	,	妻子	,	"	他	沉思	,	它	可以	做	你	伟大的	伤害	,

“如果我打你，妻子，”他沉思道，“会给你造成很大的伤害。”

[ænd; ənd][hɑːrm]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld] , [neɪ] ? "

and	harm	our	unborn	child	,	Nee	?	"
和	伤害	我们的	未出生的	孩子	,	妮	?	"

伤害我们未出生的孩子，对吗?

" ['erən; 'ærən] !

"	Aaron	!
"	亚伦	!

“亚伦！”

" ['mɑːrθə] [skuːtid] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər]['hʌzbəndz] ['niːdɪŋ] [hændz] .

"	Martha	scooted	out	from	under	her	husbands	kneading	hands	.
"	玛莎	滑行	出去	从	在下面	她	丈夫们	揉捏	双手	.

玛莎从丈夫揉捏的手下溜了出来。

" - [dɪtʃ] [net] !

"	Druuvel	dich	net	!
"	-	迪奇	网	!

"Druuvel dich net!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	am	only	thinking	.
"	我	是	仅有的	思维	.

我只是在思考。

[ðiːz] [blækfoʊk] [naʊ] , [ðiːz] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

These	blackfolk	now	,	these	neighbors	who	were	before	last	night	our	friends	,
这些	黑人	现在	,	这些	邻居	WHO	是	前	最后的	夜晚	我们的	朋友们	,

这些黑人，这些昨晚还是我们朋友的邻居，现在却变成了我们的朋友。

[spiːk] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] [æt; ət][hoʊm] [spiːks] [ʌv; əv] [greɪs] .

speak	**of**	**Light**	**as**	**our**	**bishop**	**at**	**home**	**speaks**	**of**	**Grace**	**.**
说话	的	光	作为	我们的	主教	在	家	说话	的	优雅	.

就像我们家乡的主教谈论恩典一样，谈论光明。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

To	**have**	**it**	**is**	**to**	**have**	**all**	**,**	**to**	**be**	**one**	**with**	**the**	**congregation**	**.**
到	有	它	是	到	有	全部	,	到	是	一	和	这	会众	.

拥有它，就拥有了一切，与会众融为一体。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [laɪt] , [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrkiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][kæn; kən]

If	**I**	**can**	**find**	**this**	**Light**	**,**	**we**	**and**	**the**	**Sarki**	**and**	**his**	**people**	**can**
如果	我	能	寻找	这	光	,	我们	和	这	萨尔基	和	他的	人们	能

[ə'gen] [biː; bi] [frendz] .

again	**be**	**friends**	**.**
再次	是	朋友们	.

如果我能找到这束光，我们就能和萨尔基以及他的人民再次成为朋友。

" ['erən; 'ærən][sæt] [daʊn] .

"	**Aaron**	**sat**	**down**	**.**
"	亚伦	卫星	向下	.

亚伦坐了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**must**	**learn**	**what**	**I**	**have**	**done**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	必须	学习	什么	我	有	完毕	错误的	,	"	他	说	.

“我必须弄清楚我做错了什么，”他说。

" ['ʌðər] [ðæn; ðən][drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] ['wɜːrldli]

"	**Other**	**than**	**drink**	**a**	**glass**	**of**	**cider**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**make**	**worldly**
"	其他	比	喝	一个	玻璃	的	苹果酒	现在	和	然后	,	和	制作	世俗

['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ,

music	**with**	**a**	**guitar**	**,**
音乐	和	一个	吉他	,

除了偶尔喝杯苹果酒，弹弹吉他，

[juːv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , " ['mɑːrθə] [sed] ['stʌbərnli] .

you've	**done**	**no**	**wrong**	**,**	**"**	**Martha**	**said**	**stubbornly**	**.**
你已经	完毕	不	错误的	,	"	玛莎	说	固执地	.

“你没有做错任何事，”玛莎固执地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	**You're**	**a**	**good**	**man**	**.**	**"**
"	你是	一个	好的	男人	.	"

“你是个好人。”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

"	**In**	**the**	**Old**	**Order**	**,**	**I**	**am**	**a**	**good**	**man**	**,**
"	在	这	老的	命令	,	我	是	一个	好的	男人	,

“在旧秩序中，我是一个好人，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ] ['diːnə] [meɪks] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr]['saɪdər] , " ['erən; 'ærən]

so	**long**	**as**	**no**	**Diener**	**makes**	**trouble**	**over**	**a**	**bit**	**of**	**singing**	**or**	**cider**	**,**	**"**	**Aaron**
所以	长的	作为	不	迪纳	制作	麻烦	超过	一个	少量	的	歌唱	或者	苹果酒	,	"	亚伦

[sed] .

said	**.**
说	.

“只要迪纳人不因为唱歌或喝苹果酒而惹是生非就行了，”亚伦说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɑːn][mɜːnə] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [diːd] [ðæt] [hæz; həz][hɜːrt] [ðɪs] ['mʌðər]
" As a guest on Murna , I have done some deed that has hurt this Mother
" 作为 一个 客人 在 穆尔纳 , 我 有 完毕 一些 契据 那 有 伤害 这 母亲
- [gɑːd] ,
- god ,
- 上帝 ,

“作为穆尔纳岛上的客人，我做了一些伤害了这位母神的事情，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hoʊld] [dɪr] . "
whom our neighbors hold dear . "
谁 我们的 邻居 抓住 亲爱的 . "

我们邻居珍视的人。

" ['hiðənˌɪzəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ! "
" Heathenish superstition ! "
" 异教徒 迷信 ! "

“异教迷信！”

" ['mɑːrθə] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , " ['erən; 'ærən] [sed] .
" Martha , love , I am older than you , and a man , " Aaron said .
" 玛莎 , 爱 , 我 是 老 比 你 , 和 一个 男人 , " 亚伦 说 .

“玛莎，亲爱的，我比你年纪大，而且我是个男人，”亚伦说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
" Give me room to think !
" 给 我 房间 到 思考 !

给我一些思考的空间！

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] - ['mʌðər] [ɪz] ['hiːðn] [æz; əz]['beəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ;
If the goddess - Mother is heathen as Baal , it matters not ;
如果 这 女神 - 母亲 是 异教徒 作为 巴力 , 它 事情 不是 ;

如果女神母亲像巴力一样是异教徒，那也无关紧要；

[ðiːz] [foʊk] [huː] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
these folk who worship her hold our future in their hands .
这些 民间 WHO 崇拜 她 抓住 我们的 未来 在 他们的 双手 .

这些崇拜她的人掌握着我们的未来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [nɔːr][tuː; tə] [læf] [æt; ət]
we owe them the courtesy not to dance in their churches nor to laugh at
我们 欠 他们 这 礼貌 不是 到 舞蹈 在 他们的 教堂 也不 到 笑 在
[ðer; ðər] [prerz] ;
their prayers ;
他们的 祈祷 ;

我们应该尊重他们，不在他们的教堂里跳舞，也不嘲笑他们的祈祷；

['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] - [hæv; həv] [mɔːr] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
even the ' English ' have more grace than that .
甚至 这 - 英语 - 有 更多的 优雅 比 那 .

就连英国人都比这更有风度。

" ['erən; 'ærən] ['pɒndəd] .
" Aaron pondered .
" 亚伦 沉思 .

亚伦沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ðə; ði] - ['mʌðɚz] [gɪft] , [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [gɪft] .
" **Something** **in** **the** **springtime** **is** **the** **Murnan** **Mother's** **gift** **,** **her** **greatest** **gift** **.**
" 某物 在 这 春天 是 这 - 母亲的 礼物 , 她 最 礼物 .

"春天里的一些事物是穆尔南母亲的礼物，是她最伟大的礼物。"

[wʌt] ? "
What **?** **"**
什么 ? "

什么？ "

" [blæs'fi:m] [nɑ:t] , " ['mɑ:rθə] [sed] .
" **Blaspheme** **not** **,** **"** **Martha** **said** **.**
" 亵渎神明 不是 , " 玛莎 说 .

"不要亵渎神明，"玛莎说。

" [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [hu:] ['kɔ:zɪθ] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [groʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
" **Remember** **Him** **who** **causeth** **the** **grass** **to** **grow** **for** **the** **cattle** **,**
" 记住 他 WHO 原因 这 草 到 生长 为了 这 牛 ,

"当记念那使草生长供牲畜吃的神，

[ænd; ənd] [ɜ:rb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn] : [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fu:d] [aʊt][ʌv; əv]
and **herb** **for** **the** **service** **of** **man** **:** **that** **he** **may** **bring** **forth** **food** **out** **of**
和 草本植物 为了 这 服务 的 男人 : 那 他 可能 带来 前进 食物 出去 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
the **earth** **.** **"**
这 地球 . "

以及供人食用的草药，使人能从地里产出食物。

" [waɪf] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [les] , [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['mʌðər] ?
" **Wife** **,** **is** **the** **True** **God** **less** **,** **if** **these** **people** **call** **Him** **Mother** **?**
" 妻子 , 是 这 真的 上帝 较少的 , 如果 这些 人们 称呼 他 母亲 ?

"妻子，如果这些人称祂为母亲，那么真神就不配为神了吗？"

" ['erən; 'ærən] [di'mɑ:ndid] .
" **Aaron** **demanded** **.**
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] , " [ðə; ði]['wʊmən] [said] .
" **We** **are** **too** **far** **from** **home** **,** **"** **the** **woman** **sighed** **.**
" 我们 是 也 远的 从 家 , " 这 女士 叹了口气 .

"我们离家太远了，"女人叹了口气。

" [sʌtʃ] ['hevi] [tɔ:k] [ɪz] ['wɪrisəm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [soʊ] , [nɑ:t]['ɔ:rd(ə)neri]
" **Such** **heavy** **talk** **is** **wearisome** **;** **it** **is** **for** **bishops** **to** **discourse** **so** **,** **not** **ordinary**
" 这样的 重的 讲话 是 令人厌倦的 ; 它 是 为了 主教们 到 话语 所以 , 不是 普通的
[foʊk][laɪk][ˌju: 'es] . "
folk **like** **us** **.** **"**
民间 喜欢 我们 . "

"这种高谈阔论令人厌倦；那是主教该说的话，不是我们这些普通人该说的话。"

" [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] , " ['erən; 'ærən] [sed] , " [ðɪs] [fɑ:rm][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
" **If** **I** **can't** **find** **the** **light** **,** **"** **Aaron** **said** **,** **"** **this** **farm** **we** **live** **on** **,**
" 如果 我 不能 寻找 这 光 , " 亚伦 说 , " 这 农场 我们 居住 在 ,

"如果我找不到光，"亚伦说，"我们居住的这个农场，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , ['iznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
and **hoped** **to** **leave** **to** **our** **children** **,** **isn't** **worth** **the** **water** **in** **a** **dish** **of**
和 希望 到 离开 到 我们的 孩子们 , 不是 值得 这 水 在 一个 盘子 的
[su:p] .
soup **.**
汤 .

并希望留给子孙后代，结果却连一碗汤里的水都不如。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [peɪs] .
" He slapped his hands together and stood to pace .
" 他 被掌掴 他的 双手 一起 和 站立 到 步伐 .

他拍了拍手，站起来踱步。

" ['mɑːrθə] , [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Martha , hear me out , " he said .
" 玛莎 , 听到 我 出去 , " 他 说 .

“玛莎，听我说完，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd]
" If a woman be with child , and a man takes her with lust and
" 如果 一个 女士 是 和 孩子 , 和 一个 男人 需要 她 和 欲望 和
[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
against her will ,
反对 她 将要 ,

“如果一个女人怀了孕，一个男人用淫欲强行占有了她，

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [mæn] [ə'kɜːrsɪd] ? "
is not that man accursed ? "
是 不是 那 男人 被诅咒的 ? "

那个人难道不是被诅咒的吗?

" ['erən; 'ærən] !
" Aaron !
" 亚伦 !

“亚伦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - , [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪk] ! "
" Haagott , such wicked talk you make ! "
" - , 这样的 邪恶 讲话 你 制作 ! "

“哈戈特，你这番话真是恶毒！”

" [siːn] [wɪð; wɪθ] - [aɪz] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋ] ?
" Seen with Murnan eyes , have I not done just such a cursed thing ?
" 已见 和 - 眼睛 , 有 我 不是 完毕 只是 这样的 一个 被诅咒的 事物 ?

“从穆尔南人的眼中看，我难道没有做一件如此可恶的事情吗？”

" ['erən; 'ærən] [di'mɑːndid] .
" Aaron demanded .
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] - [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ˌem aɪ 'tiː] - , [fæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]
" The Mother - god of this world is mit Kinndt , fat with the bounty of
" 这 母亲 - 上帝 的 这 世界 是 密特 - , 胖的 和 这 赏金 的
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

“这个世界的母神是 mit Kinndt，她因春天的丰饶而变得肥硕。

[soʊ] ['tendər] [ɪz] [ðə; ði] ['swoʊlən] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,
So tender is the swollen belly of the earth that the people here ,
所以 投标 是 这 肿 腹部 的 这 地球 那 这 人们 这里 ,

地球隆起的腹部如此柔软，以至于这里的人们，

['sɪmp(ə)l][foʊk][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [gɑːd] ,
simple folk with no more subtle God ,
简单的 民间 和 不 更多的 微妙的 上帝 ,

淳朴的人们，没有更微妙的神灵，

[strɪp] [ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [hɜːr; hər] .
strip the iron from the hoofs of their horses not to bruise her .
条 这 铁 从 这 蹄子 的 他们的 马匹 不是 到 挫伤 她 .

把马蹄上的铁片取下来，以免伤到她。

[ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [aɪ] [triːt] [maɪ]
They bare their feet in her honor , treat her with the tenderness I treat my
他们 裸 他们的 脚 在 她 荣誉 , 对待 她 和 这 压痛 我 对待 我的
[bɪ'lʌvɪd] ['mɑːrθə] .
beloved Martha .
心爱 玛莎 .

他们赤脚向她致敬，像我对待我亲爱的玛莎一样温柔地对待她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːdəs] , ['swoʊlən] [ɜːrθ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] !
And to this Goddess , swollen earth , I took the plow !
和 到 这 女神 , 肿 地球 , 我 采取 这 犁 !

于是，我拿起犁，来到了这位丰饶的大地女神面前！

['mɑːrθə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] , [ɔːr][aɪ]
Martha , we are fortunate indeed that our neighbors are gentle people , or I
玛莎 , 我们 是 幸运 的确 那 我们的 邻居 是 温和的 人们 , 或者 我
[wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [naʊ] ,
would be hanged now ,
会 是 绞刑 现在 ,

玛莎，我们真是太幸运了，我们的邻居都是和善的人，否则我现在早就被吊死了。

[ɔːr] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] [laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
or stoned to death like the wicked in the old days .
或者 吸食大麻 到 死亡 喜欢 这 邪恶 在 这 老的 天 .

或者像古代的恶人一样被石头砸死。

[ɪtʃ] [hɑːt] - - - : [aɪ] [reɪpt] [ðer; ðər] ['gɑːdəs] !
Ich hot iere Gotterin awgepockt : I raped their Goddess !
我 热的 - - - : 我 强奸 他们的 女神 !

Ich hot iere Gotterin awgepockt: 我强奸了他们的女神！

" ['mɑːrθə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Martha burst into tears .
" 玛莎 爆裂 进入 眼泪 .

玛莎突然哭了起来。

[wen] ['erən; 'ærən] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ]
When Aaron stepped forward to comfort her , she struck his chest with
什么时候 亚伦 步 向前 到 舒适 她 , 她 击 他的 胸部 和
[hɜːr; hər] [bɔːld] [fɪsts] .
her balled fists .
她 球状 拳头 .

亚伦上前安慰她时，她却用紧握的拳头捶打他的胸口。

" ['stoʊlts] , [aɪ] [wed] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][kænz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" Stoltz , I wed you despite your beer - drinking from cans at the Singing ,
" 斯托尔茨 , 我 结婚 你 尽管 你的 啤酒 - 喝 从 罐头 在 这 歌唱 ,

“斯托尔茨，尽管你在歌唱俱乐部里用罐装啤酒喝酒，我还是嫁给了你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrldlɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] ,
though you play a worldly guitar and sing the English songs ,
尽管 你 玩 一个 世俗 吉他 和 唱歌 这 英语 歌曲 ,

虽然你弹奏的是世界各地的吉他曲，唱的也是英文歌曲，

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [droʊv] [jʊr; jər] [geɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪməs] - [blæk] - ['bʌmpər] [fɔːrd]

though	people	told	me	you	drove	your	gay	Uncle	Amos	'	black	-	bumpered	Ford
尽管	人们	讲述	我	你	驾驶	你的	同性恋	叔叔	阿莫斯	-	黑色的	-	带保险杠	福特

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['membəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

before	you	membered	to	the	district	;
前	你	成员	到	这	区	;

虽然有人告诉我，在你加入该地区之前，你开着你同性恋叔叔阿莫斯的黑色保险杠福特车；

[stɪl] , [haʊs] - ['ɑːmɪʃ¸'æmɪʃ¸'eɪmɪʃ] [pjʊr] [oʊld] ['ɔːrdər] [ðoʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ,

still	,	house	-	Amish	pure	Old	Order	though	my	people	are	,	I	married	you	,
仍然	,	房子	-	阿米什人	纯的	老的	命令	尽管	我的	人们	是	,	我	已婚	你	,

虽然我的族人是纯正的旧秩序阿米什人，但我还是嫁给了你。

[frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['jʌŋnəs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] ['ɪgnərəns] .

from	love	and	youngness	and	girlish	ignorance	.
从	爱	和	年轻	和	少女	无知	.

源于爱情、青春和少女的无知。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] ,

But	I	do	not	care	,
但	我	做	不是	关心	,

但我不在乎。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

even	in	this	wilderness	you've	brought	us	to	in	that	big	English	ship	,
甚至	在	这	荒野	你已经	带来	我们	到	在	那	大的	英语	船	,

即使是在这片你用那艘英国大船带我们来的荒野中，

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['vaɪlnəs] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli] .

to	hear	such	vileness	spoke	out	boldly	.
到	听到	这样的	卑鄙	辐	出去	大胆地	.

听到如此卑劣的言论竟被如此明目张胆地宣扬出来。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

Leave	me	alone	.	"
离开	我	独自的	.	"

请别打扰我。”

" [aɪl] [nɑːt] . "

"	I'll	not	.	"
"	患病的	不是	.	"

“我不会。”

" [juːd] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	best	,	"	she	said	.
"	你会	最好的	,	"	她	说	.

“你最好是这样，”她说。

" [aɪm] [sɔːr] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læd] [aɪm] [waɪf] [tuː; tə] . "

"	I'm	sore	offended	in	the	lad	I'm	wifed	to	.	"
"	我是	疮	被冒犯了	在	这	小伙子	我是	已婚	到	.	"

“我真为我丈夫感到生气。”

" [lʌv] , [ɪtʃ] [bɪn] ['sɑːri] , " ['erən; 'ærən] [sed] .

"	Love	,	Ich	bin	sorry	,	"	Aaron	said	.
"	爱	,	我	垃圾桶	对不起	,	"	亚伦	说	.

“亲爱的，我很抱歉，”亚伦说。

" [ðə; ði] [bʊk] , [ðoʊ] , [sez] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [toʊld][ˌem 'iː] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]
" The Book , though , says just what our neighbors told me : Ye shall know the
" 这 书 , 尽管 , 说道 只是 什么 我们的 邻居 讲述 我 : 叶 将 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

"然而，圣经上所说的，正如我们的邻居告诉我的那样：你们必知道真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ] [friː] .
and the truth shall set you free .
和 这 真相 将 放 你 自由的 .

真理必叫你们得以自由。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] - [skɪnd] [frendz] .
I have found the truth , the truth of our dark - skinned friends .
我 有 成立 这 真相 , 这 真相 的 我们的 黑暗的 - 去皮 朋友们 .

我找到了真相，找到了我们肤色黝黑的朋友们的真相。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ] ['ɑːpəl] - ['miːn] [ɔːk] ,
I did not want to wound the ears of da Oppel fuun mein Awk ,
我 做过 不是 想 到 伤口 这 耳朵 的 达 欧宝 - 我的 尴尬 ,

我不想伤到欧宝的耳朵，

['æp(ə)l] - [ʌv; əv] - [maɪn] - [aɪ] [swiːt] ['mɑːrθə] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] . "
apple - of - mine - eye sweet Martha ; but I must speak out the truth . "
苹果 - 的 - 矿 - 眼睛 甜的 玛莎 ; 但 我 必须 说话 出去 这 真相 . "

我最疼爱的宝贝玛莎；但我必须说出真相。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['mɑːrθə] ['sɒbd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ,
" It is not good enough , " Martha sobbed , " that you accept this brown - skinned ,
" 它 是 不是 好的 足够的 , " 玛莎 啜泣 , " 那 你 接受 这 棕色的 - 去皮 ,

"这还不够好，"玛莎抽泣着说，"你接受这个棕色皮肤的人，

['dʒuːəl] - ['wʊmən] - [gɑːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
jewel - bedizzened woman - god ; but you must make love to her ; and
宝石 - 比迪纳 女士 - 上帝 ; 但 你 必须 制作 爱 到 她 ; 和
[aɪ] , [wed][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
I , wed to you by the Book ,
我 , 结婚 到 你 经过 这 书 ,

她是珠光宝气的女神；但你必须与她交欢；而我，已按圣经与你结为夫妻，

[naɪn] [mʌnθs] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] - , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [fʌs] . "
nine months gone with Kinndt , am to make no fuss . "
九 几个月 已消失 和 - , 是 到 制作 不 大惊小怪 . "

与金特相处九个月了，我不会大惊小怪。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] , " ['erən; 'ærən]
" I loved the Mother - god with the plow , and accidentally , " Aaron
" 我 喜爱 这 母亲 - 上帝 和 这 犁 , 和 偶然 , " 亚伦
[be'ləud] .
bellowed .
咆哮 .

"我爱上了拿着犁的母神，而且是无意中，"亚伦大声说道。

" - ! ['wʊmən] ; [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['fʌni] ? "
" Haagott ! woman ; have you no funny ? "
" - ! 女士 ; 有 你 不 有趣的 ? "

"哈戈特！女人；你一点幽默感都没有吗？"

" [aɪ] [wɪl] [bɜːrθ]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪn][maɪ][læp][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , " ['mɑːrθə] [sed] , ['wiːpɪŋ] .
" I will birth our child in my lap from laughing , " Martha said , weeping .
" 我 将要 出生 我们的 孩子 在 我的 膝 从 笑 , " 玛莎 说 , 哭泣 .

"我会笑着在腿上生下我们的孩子，"玛莎哭着说。

" ['erən; 'ærən] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	Aaron	,	do	what	you	will	.
"	亚伦	,	做	什么	你	将要	.

“亚伦，随你便吧。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [wɔ:k] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][mem][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][sʌn][ɪn][maɪ] ['gɜ:rlhʊd]

I	can	hardly	walk	home	to	my	Mem	to	bear	a	son	in	my	girlhood
我	能	几乎	走	家	到	我的	内存	到	熊	一个	儿子	在	我的	少女时代

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

我几乎无法走回家，回到我母亲的房间，在我少女时代的卧室里生下一个儿子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk] - [ˌju:'ju:'ju:][eɪ'ɛf] , [laɪk][ju:; jʊ] [sed] ;

We	are	like	Awduum	uuu	Ayf	,	like	you	said	;
我们	是	喜欢	-	呜呜呜	ayf	,	喜欢	你	说	;

我们就像 Awduum uuu Ayf，就像你说的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn] [ðɪs] ['i:dn] [pli:ziz] [ˌem 'i:][nɑ:t] . "

but	the	serpent	in	this	Eden	pleases	me	not	.	"
但	这	蛇	在	这	伊甸园	请	我	不是	.	"

但是，伊甸园里的蛇却令我厌恶。

" [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][koʊlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['erən; 'ærən] [sed] ,

"	When	I	spoke	of	colts	,	and	the	borning	of	them	,	"	Aaron	said	,
"	什么时候	我	辐	的	小马驹	,	和	这	无聊	的	他们	,	"	亚伦	说	,

“当我谈到小马驹和它们的出生时，”亚伦说，

" [aɪ][fər'gɑ:t][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɛrz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]['hju:mən] ['wɪmɪn] .

"	I	forgot	me	that	mares	are	more	sensible	than	human	women	.
"	我	忘了	我	那	母马	是	更多的	明智的	比	人类	女性	.

“我忘了母马比人类女性更懂事。”

['mɑ:rθə] , ['li:b] ['mɑ:rθə] , [ju:; jʊ][wed][ə; eɪ][mæn] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [ˌem 'i:] .

Martha	,	liebe	Martha	,	you	wed	a	man	when	you	married	me	.
玛莎	,	爱	玛莎	,	你	结婚	一个	男人	什么时候	你	已婚	我	.

玛莎，亲爱的玛莎，你嫁给我的时候，嫁的是一个男人。

[ɔ:l][jʊr; jər]['veipəz][ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ə'genst][maɪ]['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .

All	your	vapors	are	naught	against	my	having	seen	the	light	.
全部	你的	蒸汽	是	零	反对	我的	拥有	已见	这	光	.

你所有的虚妄之言都无法与我已领悟真理之光相提并论。

[ɪf] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [lænd] [ɔ:l'redi] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑ:rd] [swet] ,

If	to	stay	here	,	on	this	land	already	watered	with	my	hard	sweat	,
如果	到	停留	这里	,	在	这	土地	已经	浇水	和	我的	难的	汗	,

如果要留在这里，在这片已被我的汗水浇灌过的土地上，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['slɔ:tər] ['kæt(ə)l][ɪn]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [aɪ'd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [naɪf]

I	had	to	slaughter	cattle	in	sacrifice	to	the	Mother	,	I'd	pick	up	the	knife
我	有	到	屠宰	牛	在	牺牲	到	这	母亲	,	ID	挑选	向上	这	刀

['glædli] ,

gladly	,
乐意	,

我必须宰杀牛羊献祭给圣母，我会欣然拿起刀子。

[ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['blæsfəmi] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] . "

and	feel	it	no	blasphemy	against	our	God	.	"
和	感觉	它	不	亵渎神明	反对	我们的	上帝	.	"

并且认为这并非亵渎我们的上帝。

" ['erən; 'ærən]['stoʊlts] , " ['mɑːrθə] [sed] , " [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][lend] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd] !

"	Aaron	Stoltz	,	"	Martha	said	,	"	I	forbid	you	to	lend	honor	to	this	god	!
"	亚伦	斯托尔茨	,	"	玛莎	说	,	"	我	禁止	你	到	借	荣誉	到	这	上帝	!

“亚伦·斯托尔茨，”玛莎说，“我禁止你向这位神明献上荣耀！”

" ['erən; 'ærən][sæt] .

"	Aaron	sat	.
"	亚伦	卫星	.

亚伦坐着。

[hiː; hi] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðem; ðəm][ɔːf] .

He	unlaced	his	shoes	and	tugged	them	off	.
他	解开	他的	鞋	和	拉扯	他们	离开	.

他解开鞋带，把鞋子脱了下来。

" ['wʊmən] , " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː] ?

"	Woman	,	"	he	asked	softly	,	"	you	forbid	me	?
"	女士	,	"	他	问	轻轻	,	"	你	禁止	我	?

“女人，”他轻声问道，“你禁止我吗？”

['mɑːrθə] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ,

Martha	,	for	all	the	love	I	bear	you	,
玛莎	,	为了	全部	这	爱	我	熊	你	,

玛莎，我爱你，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊk] [ðæts] [æz; əz]['hoʊli][æz; əz] ['wɜːrʃɪp] ;

there	is	one	rule	of	our	folk	that's	as	holy	as	worship	;
那里	是	一	规则	的	我们的	民间	那就是	作为	圣	作为	崇拜	;

我们民族有一条与敬拜一样神圣的规矩；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	that's	that	the	man	is	master	in	his	house	.
和	那就是	那	这	男人	是	掌握	在	他的	房子	.

也就是说，男人是自己家里的主人。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blæk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] , ['berfʊt] ,

"	He	pulled	off	his	black	stockings	and	stood	,	barefoot	,
"	他	拉	离开	他的	黑色的	长筒袜	和	站立	,	赤脚	,

他脱下黑色长袜，赤着脚站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['kæləsiz] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ; [drest] ['ʌðərwaɪz]

with	callouses	won	on	the	black	earth	of	his	father's	farm	;	dressed	otherwise
和	老茧	韩元	在	这	黑色的	地球	的	他的	父亲的	农场	;	穿着	否则

['mitli] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] .

meetly	as	a	deacon	.
相聚	作为	一个	执事	.

脸上布满老茧，那是在他父亲农场的黑土上磨出来的；除此之外，他的穿着打扮很像个执事。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [də'tʊrə] [ɑːn][maɪ]['neɪkɪd] [fiːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [aɪ] [noʊ] [maɪ]

"	I	will	walk	to	Datura	on	my	naked	feet	to	show	our	friends	I	know	my
"	我	将要	走	到	曼陀罗	在	我的	裸	脚	到	展示	我们的	朋友们	我	知道	我的

[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

wrong	-	doing	,
错误的	-	正在做	,

“我将赤脚走到曼陀罗，以此向朋友们表明我知道自己做错了什么。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pregnənt] [ɜːrθ] .

that	I	have	hurt	the	belly	of	the	pregnant	earth	.
那	我	有	伤害	这	腹部	的	这	孕	地球	.

我伤了孕育万物的地球之腹。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['sɑːrkiː] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ;

I	will	tell	Sarki	Kazunzumi	that	I	have	seen	his	light	;
我	将要	告诉	萨尔基	-	那	我	有	已见	他的	光	;

我会告诉萨尔基·卡祖祖米，我已经看到了他的光芒；

[ðæt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'ʃɑːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

that	my	horses	will	be	unshod	as	I	am	,
那	我的	马匹	将要	是	赤脚	作为	我	是	,

我的马会像我一样，不钉马掌。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [maɪ] [plaʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['graːsiz] [sprɪŋ] ,

that	the	Mother	will	not	feel	my	plow	again	until	the	grasses	spring	,
那	这	母亲	将要	不是	感觉	我的	犁	再次	直到	这	草	春天	,

直到青草发芽，母亲才会再次感受到我的犁铧。

[wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

when	her	time	will	be	accomplished	.
什么时候	她	时间	将要	是	完成	.

当她的使命完成之时。

" ['mɑːrθə] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ə'baʊt][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] .

"	Martha	crossed	her	hands	about	her	middle	.
"	玛莎	交叉	她	双手	关于	她	中间	.

玛莎双手交叉抱在胸前。

" [ɑːx] , ['stoʊlts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ach	,	Stoltz	,	"	she	said	.
"	ach	,	斯托尔茨	,	"	她	说	.

“啊，斯托尔茨，”她说。

" ['aʊər; ɑːr] [buː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['rɛdi] [fɑːr][d'ʒeh] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Our	Buu	iss	reddi	far	geh	,	I	think	.
"	我们的	布	问题	雷迪	远的	呃	,	我	思考	.

“我们的布欧已经非常非常远了，我想。”

[tə'deɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

Today	will	be	his	birthday	.
今天	将要	是	他的	生日	.

今天是他的生日。

[dəunt][let][jʊr; jər] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə]

Don't	let	your	tenderness	to	the	earth	keep	you	from	walking	swiftly	to
不	让	你的	压痛	到	这	地球	保持	你	从	步行	迅速地	到

[də'tʊrə] ;

Datura	;
曼陀罗	;

不要因为对土地的怜惜而耽误你快步走向曼陀罗；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['leɪdiz] , [huː]

and	when	you	return	,	come	in	a	wagon	with	the	Sarki's	ladies	,	who
和	什么时候	你	返回	,	来	在	一个	车皮	和	这	-	女士们	,	WHO

[ˌʌndər'stænd][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] .

understand	midwifery	.
理解	助产	.

你们回来的时候，要和萨尔基家的妇人们一起乘马车来，她们懂助产。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][wɜːrk] [hɪr] . "

I	think	they	will	find	work	here	.	"
我	思考	他们	将要	寻找	工作	这里	.	"

我认为他们在这里能找到工作。

" [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] ， ['mʌðər] ， " ['erən; 'ærən] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	hurry	,	Mother	,	"	Aaron	promised	.
"	我	将要	匆忙	，	母亲	，	"	亚伦	承诺	.

“我会快点的，母亲。”亚伦保证道。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神